

1112 CON

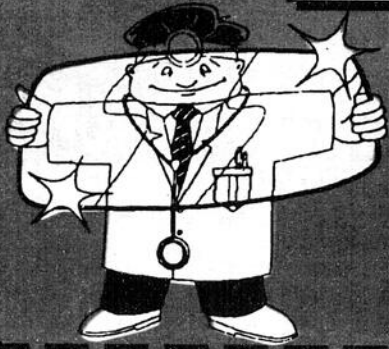
# La Voix du Sud

31<sup>e</sup> Année - N°35  
LAC-ETCHEMIN, 24 Août 1992

12 800 copies

Port payé  
à Lac-Etchemin

## SAINT-ANSELME



*Docteur du Pare-Brise*  
*Pro-Vitre St-Anselme Enr.*  
1055, Route 277 885-9860

**• GARANTIE •**  
**3 MOIS SUR PARE-BRISE NEUF**  
Installation et réparation de pare-brise

**Pluie diluvienne du 4 août à Lac-Etchemin**  
**Dégâts moins importants**  
**que prévus**

Page 16

**Frédéric Colgan de Saint-Odilon**

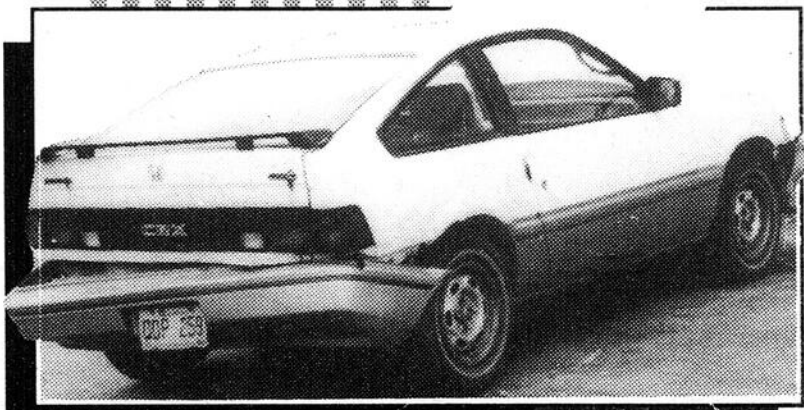
**Il tentera sa chance**  
**chez les professionnels**

Page 33

**Mardi au garage Bégin Auto inc.**  
**de Lac-Etchemin**

**Il y a eu**  
**de la**  
**casse...**

**PAGE 2**



## SPÉCIAL DE LANCEMENT

**QUINCAILLERIE**



SAINT-GERVAIS: 887-3366  
SAINT-VALLIER: 884-2854  
SAINT-CHARLES: 887-3391  
SAINTE-CLAIRE: 883-3349



**- NOUVEAU -**

Teinture  
Super blanc  
# 16-110

**30<sup>98</sup>**



**- NOUVEAU -**

Protecteur clair  
pour pavé  
# 03-135

**22<sup>98</sup>**

**CROWN  
DIAMOND**  
**ÇA COUVRE  
EN BEAUTÉ!**



24

24

24

## Au garage Bégin Chevrolet-Oldsmobile de Lac-Etchemin Un forcené cause 100 000 \$ de dégâts



M. Paul Boulanger, propriétaire du garage "Bégin Auto" de Lac-Etchemin est estomaqué de la conduite du forcené qui a causé des dommages de 100 000\$ aux véhicules garés dans le stationnement de son commerce.

Un commerçant de Lac-Etchemin, sans doute affecté par des problèmes psychiatriques, a causé, dans la nuit de lundi à mardi dernier, pour 100 000 \$ de dommages au parc automobile du garage Florent Bégin de Lac-Etchemin.

Selon le témoignage d'un témoin, cet homme qui est âgé de 45 ans, se serait présenté dans le stationnement du garage Bégin à 1:30, lundi ma-

tin, au volant de son véhicule GMC 1991.

Exaspéré de ce que le propriétaire du garage Bégin ait refusé de lui vendre à crédit un Chevrolet Berreta 1992, qu'il ne voulait payer que le 1er octobre, notre homme s'est alors amusé à heurter les véhicules neufs et usagés qui se trouvaient dans le stationnement de ce concessionnaire automobile.

Dix-sept véhicules

furent ainsi heurtés par la camionnette GMC de notre homme.

Constatés lors de l'arrivée au travail des employés du service d'entretien mécanique de ce concessionnaire automobile, les dommages causés aux véhicules furent alors signalés au propriétaire de Bégin Auto, M. Paul Boulanger.

Abasourdi par les agissements de cet homme qui s'était présenté à son garage à deux reprises au cours des jours précédents, soit le vendredi 14 août pour se porter acquéreur d'une Chevrolet Berreta de 19 000 \$, puis le lundi 17 pour payer une facture de 40 \$ et faire quelques bravades, M. Boulanger qui en est heureusement à sa première expérience du genre, eut par la suite l'occasion de revoir le responsable de tout ces dégâts.

Vers 8:30, notre homme s'est en effet représenté au garage Bégin Auto avec son camion dont l'avant était tout bosselé. Dans un premier temps, il feint la surprise et sympathise avec les employés du garage. Rapidement, il devint toutefois plus agressif, menaçant même les employés et le propriétaire du garage avec une hache et une pelle. Ces derniers appelèrent alors les policiers sur les lieux. Les tentatives faites par ceux-ci pour raisonner le cas-seur furent toutefois vaines et il disparut peu de temps après non sans avoir tenté de heurter le fils de M. Boulanger qui

l'interpellait devant son commerce.

Retracé un peu plus tard en avant midi, soit vers 11:00, alors qu'il faisait le plein d'essence dans la petite municipalité de Saint-Odilon, le suspect fut finalement arrêté par des policiers de la S.Q. qui l'amènèrent au poste de Saint-Prospère pour l'interroger.

Comparaissant le lendemain, le mercredi 19 août, au palais de Justice de Saint-Joseph de Beauce, sous des accusations d'avoir causé des dommages à 17 véhicules, de conduite dangereuse et de possession d'une arme dans un dessin dangereux, l'accusé fit alors l'objet d'une ordonnance d'évaluation psychiatrique, émise par le juge Narcisse Proulx, pour une

durée de cinq jours.

L'accusé comparaitra donc de nouveau en cours, le mercredi 26 août, alors que sera fixée

la date de son enquête préliminaire ainsi que les conditions d'une éventuelle remise en liberté.

*tout pour mieux vous servir*

Remise de **50\$** sur  
**REPLACEMENT  
DU PARE-BRISE**



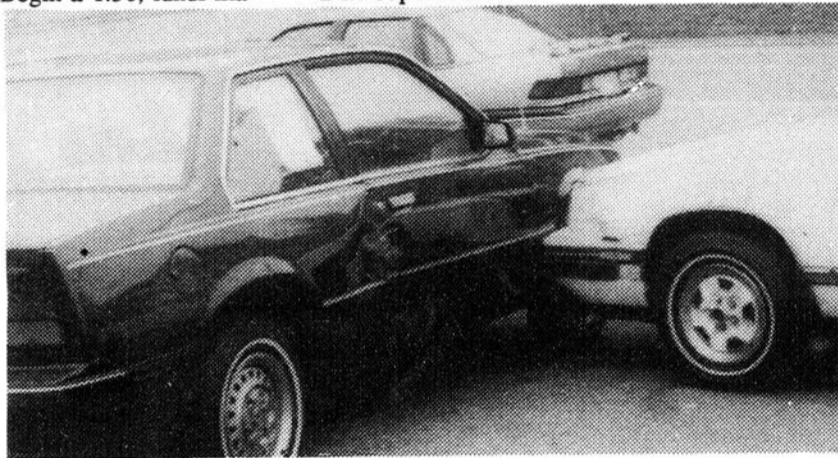
**Clinique du Pare-Brise**

Spécialités:

- Installation et réparation de pare-brise  
- Vitres d'auto

**533, R.R. 3 - HONFLEUR**

**885-4772**



Des bris de ce genre, il y en a eu sur 17 véhicules.

**Vous organisez une épiluchette?  
C'est le temps  
de réserver votre  
blé d'inde**

*"D'Artagnan ou  
Délices de Bourgogne"*

**Vente au détail ou en gros**  
**ÉMILE BLAIS**

27, Avenue Royale, St-Charles

**887-3111    887-6170**

## Clinique Capillaire Labbé

27 Notre-Dame N., Sainte-Marie, Beauce - 387-6368

### Centre Hairfax

Cinq cabines à votre disposition - Discretion assurée - Consultation gratuite

Analyse de la racine de votre cheveux  
**GRATUITEMENT**

Volumateur pour **DAME** et **HOMME**

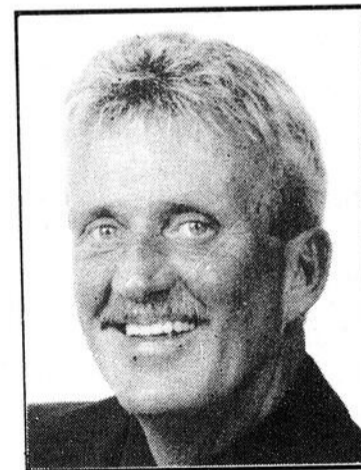
**RABAIS DE**

**100\$**

sur volumateur  
pour le mois d'août

*"Quand on peut améliorer son  
apparence, pourquoi ne pas  
en profiter!"*

**Réjean Bizier**



# La Voix du Sud

UNE PUBLICATION DE:  
**LES GRANDS  
HEBDOS inc.**  
PRÉSIDENT et ÉDITEUR  
M. Michel Desrosiers

DIVISION DE:  
Les Hebdom Unimédia (1990) inc.  
PRÉSIDENT - DIRECTEUR GÉNÉRAL:  
M. Gilles Cérat

**ABONNEMENT:**  
Région Immédiate \$35.00/an  
Extérieur de la région \$70.00/an

**VOTRE HEBDOMADAIRE RÉGIONAL**  
**12,800 COPIES TOUS LES LUNDIS**

227-B, 2e Avenue, Lac-Etchemin  
C.P. 789 - G0R 1S0  
(418) 625-7471 - (418) 883-2326 - Fax.: 625-5200

Les opinions émises par les signataires des articles ne sont pas nécessairement conformes à l'opinion de la direction du journal. Toute reproduction intégrale ou partielle est formellement interdite à moins d'une permission écrite de l'éditeur.  
**LA VOIX DU SUD** ne se tient pas financièrement responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire la partie du texte où se trouve l'erreur. Les annonceurs sont priés d'alerter le plus tôt possible le journal dès qu'ils noteront des erreurs semblables dans leurs textes publicitaires. Le journal se réserve cependant le droit de refuser toute publicité ne convenant pas à sa politique.  
Aucune réservation ou annulation ne sera acceptée après MIDI le jeudi précédant la date de publication d'une annonce.

CONSEILLERS PUBLICITAIRES  
Marcel Couture  
Daniel Daneau  
COMPOSITION  
La Voix du Sud  
IMPRESSION  
Maison de la Presse

CONVENTION: N° 408 980

ODC  
PELH

- St-Anselme
- St-Claire
- St-Malachie
- St-Léon
- St-Odilon
- Lac-Etchemin
- St-Benjamin
- St-Rose
- St-Louis
- St-Charles
- St-Gervais
- Honfleur
- Saint-Nérée
- St-Lazare
- St-Damien
- St-Nazaire
- Buckland
- St-Luc
- St-Magloire
- St-Sabine
- St-Justine
- St-Just
- St-Camille
- St-Cyprien

## Cegep Beauce-Appalaches Importante augmentation des clientèles jeunes et adultes

Pour une troisième année consécutive, le CEGEP Beauce-Appalaches enregistre une augmentation marquée de sa clientèle scolaire. De 1 005 qu'elle était en 1991, la clientèle scolaire du secteur régulier passe à 1 257, en '92-'93, pour une augmentation de 25 % alors que celle de l'enseignement des adultes atteindra 2 600 personnes pour une augmentation de 20 %.

Au cours des trois dernières années, soit depuis son changement de statut du public au privé, le Cégep Beauce-Appalaches aura donc vu augmenter de 55 % sa clientèle d'étudiants réguliers, ce qui dépasse largement les prévisions initiales qui établissaient au milieu des années '90, l'atteinte d'un aussi grand nombre d'étudiants. Pour répondre à cette importante augmentation d'étudiants, la Cégep a par ailleurs dû augmenter le nombre de ses enseignants. Au secteur de l'enseignement régulier, 92 personnes ont été engagées

pour assumer les 81 tâches d'enseignement à temps complet, requises pour satisfaire aux besoins des quelque 1 200 étudiants réguliers de l'établissement. Au cours de l'année scolaire '91-'92, 75 professeurs comparativement à 64 et 49 au cours des deux années précédentes suffisaient à répondre à la demande.

Instauré en juillet 1991, le service de l'éducation des adultes emploiera, quant à lui, 75 enseignants, ce qui portera à quelque 150 le nombre d'enseignants de cet établissement qui emploie un grand total de 250 personnes. Ces derniers accaparent 82 % (8,6 millions de \$) des 10,5 millions de dollars budget annuel du Cégep Beauce-Appalaches. Proportionnelle à la hausse de la clientèle étudiante, celui-ci a d'ailleurs enregistré une hausse marquée de l'ordre de 23 %.

Avec de pareils chiffres, le Cégep Beauce-Appalaches figure donc comme l'un des plus

importants employeurs de la région au sein de laquelle il entend s'impliquer activement.

Déjà d'ailleurs comme l'indiquait son nouveau directeur général, Jocelyn Benoit, certaines initiatives seront prises pour démontrer la volonté du Cégep de s'impliquer activement dans la région.

Ainsi, la participation des étudiants et jeunes entrepreneurs de la région au concours "Devenez Entrepreneurs" qui vise à favoriser l'émergence d'idées innovatrices de produits et services sera encouragée par le Cégep qui se charge de promouvoir et d'organiser ce concours dans la région. Au cours des prochains mois, d'autres projets seront aussi annoncés par ce Cégep qui, comme le soulignait son vice-président, M. Marcel Veilleux, entre dans sa période d'ouverture et de développement après avoir franchi avec succès la période de transition.



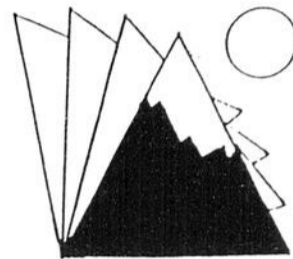
De gauche à droite, Jocelyn Benoit, nouveau d.g. du Cégep Beauce-Appalaches, et Marcel Veilleux, v.p. de cette institution d'enseignement.



Informations:  
469-3676

# 2 MONTAGNES 1 ABONNEMENT

LES 2 STATIONS S'UNISSENT  
POUR VOUS OFFRIR  
UN BILLET DE SAISON COMMUN...



STATION TOURISTIQUE  
LA CRAPAUDIÈRE

Informations:  
642-5171

### ABONNEMENT DE SAISON 92-93

PLAN INDIVIDUEL DU 1 <sup>er</sup> SEPT. AU * JOUR/SOIR	1 <sup>er</sup> NOV. 92	APRÈS LE 1 <sup>er</sup> NOV. 92
ADULTES	355 \$	385 \$
ÉTUDIANT (16-22 ANS)	290 \$	310 \$
OU 65 ANS ET PLUS 6 ET MOINS	245 \$ GRATUIT	255 \$ GRATUIT
FAMILIAL * JOUR/SOIR		
1 <sup>ère</sup> PERSONNE	355 \$	385 \$
2 <sup>e</sup> PERSONNE	315 \$	335 \$
3 <sup>e</sup> PERSONNE	190 \$	200 \$
4 <sup>e</sup> PERSONNE	140 \$	150 \$
PERS. ADD.	80 \$	90 \$

\* Le ski de jour est valide au Massif du Sud et à la Crapaudière.  
Le ski de soirée est valide seulement à la Crapaudière.

Achetez votre billet de saison avant le 1<sup>er</sup> septembre et obtenez un livret de coupons d'une valeur de 40\$, applicable aux restaurants et aux bars des deux stations.

Avant le 1<sup>er</sup> septembre,  
obtenez un livret  
de coupons  
d'une valeur de 40\$.

### UNE COLLABORATION DE



M.R.C. Bellechasse

sports  
experts

chaudière  
appalaches  
LE PAYS DES  
CONTRASTES



CORPORATION DE  
DÉVELOPPEMENT  
ÉCONOMIQUE  
DE BELLECHASSE

Bellechasse  
Saint-Gervais  
(418) 887-6511



Dorchester  
Sainte-Claire  
(418) 883-2251

Pour le ski destination Bellechasse,  
un mariage tout en blanc!



# Pour la rentrée

HÉ, LES GARS! - HÉ, LES FILLES!  
Nouvelle collection de **MONTRES MODE**  
et de réveil-matin

à partir de **\$15.00** GRAND CHOIX  
À VOUS OFFRIR

Spécial perçage d'oreilles à \$5.00 (tige chirurgicale)

Cartes acceptées



Bijouterie 464-2702  
Linda enr.  
299, Langevin  
SAINT-ODILON

Mise de côté  
sans frais



# ARMOIRES ABÉNAKIS INC.

- Armoire de cuisine sur mesure
- Vanité de salle de bains
- Comptoir - Bibliothèque
- Meuble sur mesures
- Toutes les essences de bois disponibles: stratifié, mélamine, choix de couleurs

AU LAC-ETCHEMIN

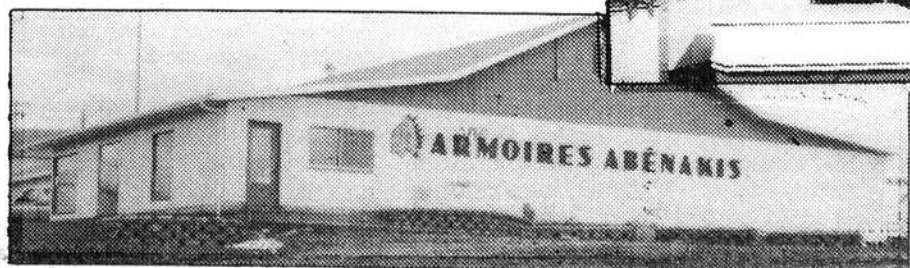
PLUS DE 15 ANS D'EXPÉRIENCE  
TOUT PRÈS DE VOUS

Faites affaire avec une équipe dynamique

301 INDUSTRIELLE,  
LAC-ETCHEMIN

**625-5245**

RÉSIDENCE  
594-5748



# ÉDITORIAL

PAR ANDRÉ POULIN



## Un acquis à conserver

Implanté en 1987 à Saint-Camille, le poste satellite d'agent de conservation de la faune, qui compte présentement des effectifs de quatre agents, est aujourd'hui menacé de disparition.

Le 31 juillet dernier, à l'échéance du contrat de location liant la municipalité de Saint-Camille à la société immobilière du Québec pour la location de l'immeuble abritant les bureaux des quatre agents de conservation en poste à Saint-Camille, les fonctionnaires du MLCP signifiaient en effet leur intention de ne pas renouveler ce bail et de rapatrier à Montmagny le personnel de ce bureau.

Unaniment, à juste titre, l'ensemble des intervenants de la région s'oppose à cette décision administrative qui ne repose sur aucun motif valable.

Ainsi, après les maires de la MRC des Etchemins, le 12 août dernier, ceux de la MRC de Bellechasse signifiaient, en effet, le 19 août, à l'occasion de leur rencontre mensuelle leur désaccord avec cette décision administrative, sur laquelle le ministre du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, Gaston Blackburn a levé un moratoire de trois mois.

Au cours de cette période, les intervenants du milieu et la députée de Bellechasse, Louise Bégin, devront répondre aux exigences du ministre Blackburn, qui leur demandait de monter un dossier sur les impacts de la présence de ce service à Saint-Camille.

Pour ce faire, les responsables de ce dossier n'auront pas à se creuser longtemps les méninges pour, d'une part, défaire l'argumentation des fonctionnaires qui appuient leur décision de fermer le poste de Saint-Camille sur des motifs économiques. Comment, en effet, prendre un pareil argument au sérieux lorsque le principal coût inhérent à la présence d'un bureau d'agents de conservation de la faune à Saint-Camille s'établit à 671.94 \$ par mois, soit le prix du loyer mensuel qui est fourni chauffé et éclairé? Les seuls paiements des frais de déplacement des agents de conservation de la faune entre Montmagny et le giboyeux territoire frontalier du sud des comtés de Bellechasse et de Montmagny ne dépasseront-ils pas ce modeste coût de location du loyer mensuel? Je le crois!

D'autre part, au-delà, de la question économique, la présence des bureaux des agents de conservation de la faune à Saint-Camille revêt une importance

stratégique primordiale dans le contexte de l'expérience pilote de gestion et de mise en valeur du potentiel faunique, qui se mène présentement sur le territoire du triangle de Bellechasse.

Premier du genre à être mené au Québec, ce projet de regroupement de propriétaires de boisés privés vise à assurer une plus grande accessibilité des sportifs chasseurs à leurs boisés, à augmenter les retombées économiques de cette activité sportive dans le milieu, tout autant qu'à assurer une surveillance accrue des braconniers dans les boisés de ses membres.

A cet égard, le MLCP a d'ailleurs ratifié avec le groupement faunique du Triangle de Bellechasse, une entente qui prévoit notamment l'engagement d'auxiliaires de conservation de la faune qui assureront la surveillance des terres des membres du groupement faunique.

Dans le contexte de cette expérience pilote, que le MLCP souhaite exporter vers d'autres régions et qui suppose une étroite collaboration entre agents de conservation de la faune et membres du groupement faunique, on s'explique mal cette décision des bureaucrates qui agissent comme s'ils ignoraient tout de la réalité des régions.

Enfin, dans la perspective de la récente désignation du Massif du Sud comme parc régional par le MLCP, il appert que la mise en valeur du potentiel faunique de ce territoire constituera certes à moyen terme un objectif de mise en valeur à l'atteinte duquel les agents de conservation de la faune seront appelés à tenir un rôle déterminant.

Les arguments ne manquent donc pas pour convaincre le ministre Blackburn du bien-fondé de maintenir à Saint-Camille le poste d'agent de conservation de la faune, qui, vu de la région, apparaît non pas comme accessoire mais comme un élément essentiel de la dynamique du développement du milieu.

Malheureusement cependant, encore une fois, le milieu a été tenu à l'écart d'une prise de décision qui le concernait directement de sorte qu'aujourd'hui il en est réduit à jouer au pompier alors qu'il y aurait tant à faire et à bâtir.

Pour le bien des régions, il ne tarde que les gouvernements traduisent dans la réalité les concepts de consultation et de concertation, qui n'apparaissent que comme des mots vides de sens.

## CE QU'ILS EN PENSENT...

### Comment entrevoyez-vous l'avenir du Parc du Massif du Sud suite à la décision du ministre Blackburn d'en faire un parc régional?



Jeannine Garant  
Préfet de Bellechasse

Le Parc du Massif du Sud existe depuis plusieurs années. Le fait qu'il soit devenu parc régional ne sera que bénéfique et il aura encore plus de chance de vivre. Le ministre Blackburn du ministère de la Chasse et de la Pêche aidera sûrement à le faire valoir auprès des autres ministères.



Roger McCaughy  
Préfet de la MRC des Etchemins

Je crois que cela va enlever beaucoup d'ambiguïté auprès des ministères. Ils devront automatiquement se consacrer pour quelques décisions que ce soit et le Parc lui-même n'aura plus à se battre avec 5 ministères mais seulement un. Ce sera également très profitable pour la région. Il serait logique de conserver le poste d'agent de conservation de Saint-Camille, avec un Parc comme celui-là.



Aurore Ménard  
Maire de Saint-Magloire

Le Parc du Massif du Sud a un avenir prometteur. Du moins, il en aura un lorsque des critères de bases seront établis et que le Parc sera sur des assises solides. Tous les parcs sont différents et celui du Massif du Sud a énormément de caractéristiques particulières qui font qu'il se démarque des autres.

## VOIX DU LECTEUR

### Saviez-vous que plusieurs édifices sont construits ou agrandis à partir de plans non conformes à la loi?

La loi stipule que: "tous les plans et devis de travaux d'architecture pour la construction, l'agrandissement, la reconstruction, la rénovation ou la modification d'un édifice doivent être signés et scellés par un membre de l'ordre des Architectes lorsque le coût total de ces travaux excède (100 000\$) cent mille dollars ou lorsqu'il s'agit d'un édifice public au sens de la loi sur la sécurité dans les édifices publics."

La sécurité du public dans ces bâtiments s'applique à tous les espaces utilisés par les usagers, public ou personnel. Ceux-ci doivent pouvoir

évacuer le bâtiment de façon sécuritaire lors d'un incendie ou d'un autre événement.

Avant d'entreprendre les travaux sur un édifice public, l'entrepreneur ou le propriétaire doit présenter ses plans aux inspecteurs du ministère du travail. Ces derniers, sans aucunement engager leur responsabilité, n'émettent que des recommandations applicables aux documents présentés. Ce n'est pas une certification ou une approbation des plans. Souvent, lors de la visite de l'inspecteur sur le chantier, le propriétaire devra reprendre une partie des travaux parce

qu'elle n'était pas conforme à la réglementation et aux codes de sécurité.

Les municipalités émettent des permis pour des constructions exécutées dans leur territoire. Les responsables municipaux ne sont pas mandatés pour vérifier la conformité des plans. Ils vérifient la présence du sceau de l'inspecteur du ministère sur les dessins. Souvenez-vous, un plan estampé par un inspecteur du ministère du travail ne veut pas dire qu'il a été approuvé au sens de la loi. Il est de la responsabilité de l'entrepreneur et du propriétaire (à moins que ce dernier

prouve qu'il n'était pas au courant de la situation) de voir au respect intégral de la loi.

Plusieurs municipalités au Québec exigent que les plans et devis respectent rigoureusement les lois dans le but de protéger leurs citoyens. Vérifiez auprès de vos élus municipaux si c'est le cas chez vous. Si ce n'est pas le cas, vous pouvez exiger auprès de ces derniers de prendre les mesures nécessaires et ainsi, vous pourriez vous sentir en sécurité dans un bâtiment.

Charles Thériault  
architecte-ingénieur  
Sainte-Claire

SAMEDI 29 AOÛT 92



**Robert Kirouac**  
ANIMATEUR VEDETTE  
FERA UN RETOUR DANS  
NOTRE RÉGION AVEC SON

**LaserKaraoke**™



Soyez l'étoile  
qui sommeille en vous!

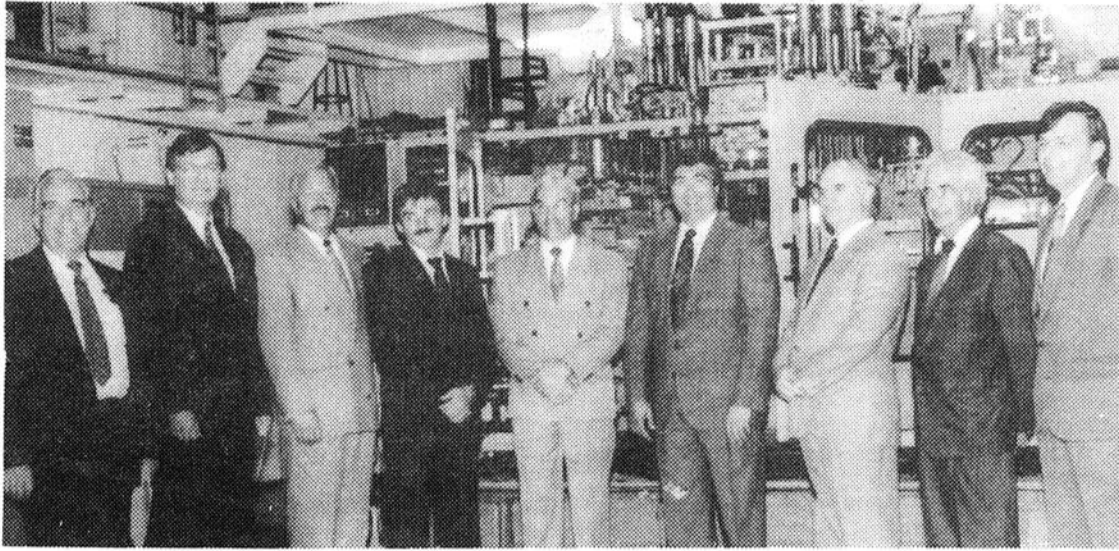
Avec ce "Laser Vidéo Disque Clip" sur écran moniteur où vous pouvez lire les paroles de vos chansons Rétro préférées. Vous n'avez qu'à sortir votre plus belle voix et vous laissez accompagner par cette bande sonore. On vous attend, venez faire votre tour...

à la discothèque

**L'Exode**

de l'Hôtel  
BonGîte  
Sainte-Justine

**Dans le cadre du programme fédéral de renforcement de la productivité manufacturière  
388 000 \$ versés à quatre entreprises de Bellechasse**



Dans l'ordre habituel on reconnaît, le maire de Sainte-Claire J. A. Tremblay, Roger Paradis, président de Modelex, Jean-Guy Roy, Denis Buteau et Victor Fortier de la compagnie Plastiques Micron, le ministre Pierre Blais, Marcel Vaillancourt, Honorius Paquet et Jean-Louis Thibault de la Fonderie Saint-Anselme.

Dans le cadre du programme fédéral de renforcement de la productivité manufacturière, quatre entreprises de Bellechasse profiteront de l'aide du gouvernement fédéral pour poursuivre le développement. Il s'agit de Plastiques Micron, de Modelex et de Poulies Maska de Sainte-Claire et de la Fonderie Saint-Anselme.

**INVESTISSEMENT DE 2 517 000 \$ CHEZ PLASTIQUES MICRON**

Dans le cas de Plastiques Micron, une subvention de 284 000 \$ s'appliquant à un projet d'investissement de 2 517 000 \$ sera accordée par le gouvernement fédéral.

Dans le cadre de ce projet d'investissement, un agrandissement de 15 200 pieds carrés de son usine de la rue Bégin à Sainte-Claire, qui en compte présentement 23 000, sera réalisé. 620 000 \$ seront investis dans ce volet du projet qui prévoit aussi l'installation moyennant un investissement de 1 597 000 \$ d'une ligne automatisée de production de contenants en polyéthylène téréphtalate moulée par injection et soufflage. Grâce à ce nouvel investissement, Plastiques Micron pourra prendre sa place sur le marché des bouteilles transparentes, mettre à contribution une technologie de pointe et prendre avantage du

transfert qui se vit dans l'industrie où les produits en polyéthylène se substituent de plus en plus à ceux du verre.

Pour Plastiques Micron qui se spécialise dans les productions de bouteilles haut de gamme pour les industries pharmaceutique et cosmétique, cette acquisition entraînera la création de six nouveaux emplois qui s'ajouteront aux 146 emplois actuels.

L'intégration de systèmes automatisés au procédé de fabrication actuellement utilisé dans cette usine, qui dispose présentement de 21 unités de production, sera aussi faite dans le cadre de cet important projet d'investissement qui prévoit finalement

une dépense de 300 000 \$ pour l'acquisition de nouveaux moules.

**266 600 \$ D'INVESTISSEMENT CHEZ MODELEX**

Avec l'aide du gouvernement fédéral qui souscrit 61 500 \$, la compagnie Modelex

réalisera, quant à elle, un investissement de 266 600 \$ à son usine de Sainte-Claire. Cet investissement permettra à l'entreprise qui se spécialise dans la production de modèles de bois ou de métal pour les pièces coulées en fonderie ainsi que dans les ateliers de fibre de verre, de plastique moulé

(suite à la page 8)

*Festival du Gibier*

**du 29 août au 13 septembre 1992**

Terrine de bison au confit de betterave  
Carpaccio de cerf fumé et sa julienne de légumes  
Salade tiède de foie de canard au vinaigre de cassis

Soupe du jour  
Crème du jour

Crêpinette de chevreuil au persil  
Côtelettes de sanglier aux canneberges  
Perdrix rôtie au chou vert  
Brochette de bison mariné aux baies et aux herbes  
Magret d'oie laqué aux pêches

*Le Manoir*  
*de Lac Etchemin*

625-2101  
ou  
1-800-463-8489

**DÉCORTERRE**

**Plus qu'un PAYSAGISTE...**

*...une équipe!*

**SOYEZ VIGILENTS NE VOUS LAISSEZ PAS ENVAHIR...**

La punaise de céréales fait des ravages sur les gazons en cette période de l'année.

**RÉAGISSEZ!!!**

**SOL VERT**

*La solution*

*Vous serez gagnant!*

**COMMUNIQUEZ AVEC NOUS SANS TARDER**

**ARCHITECTURE DE PAYSAGE & AMÉNAGEMENT PAYSAGER**

**LAC-ETCHEMIN 625-2657**

*Notre vente de la rentrée... des prix à ravir se poursuit*

**QUALITÉ ET PRIX FONT LA PAIRE**

VOIR NOTRE CIRCULAIRE

Le plus vaste choix de la chaussures de la région

Qualité et prix font la paire

CHAUSSURES **PAP**

*Carmelle* ENR

721, ROUTE 204 EST, STE-JUSTINE 383-3867

LA VOIX DU SUD, 24 août 1992, \$

24

24

24

# NOUVEAU À SAINT-MALACHIE

Ouverture  
le 27 août 92



**SPÉCIAL  
D'OUVERTURE**

**Nous payons  
pour vous les**

**TAXES**

**(TPS - TVQ)**

**du 27 août  
au 4 septembre**

*Nous avons pour vous  
les plus grandes marques de  
vêtements mode telles que:*

- LOIS
- SANTANA
- BUFFALO
- REQUEST
- INDEX
- POINT ZERO
- NAF NAF
- LEVIS, STRAUSS (à venir)

*Venez profiter de cette  
super promotion  
pour la rentrée scolaire*

*Martine Bilodeau et Sonia Comeau, propriétaires  
vous accueillent*

**640 HENDERSON  
642-5158**

Pour l'aménagement des étangs d'épuration des eaux usées de la municipalité de Sainte-Claire

## La CPTA autorise le dézouage de 58 275 mètres carrés de terrain

Dans une décision rendue, le 9 juillet dernier, la Commission de protection du territoire agricole a acquiescé à la demande qui lui était adressée par la municipalité de Sainte-Claire pour le dézouage de 58 275 mètres carrés de terrain, sis sur la propriété de M. Gilles Richard, à la sortie sud du village de Sainte-Claire.

Cette superficie de terrain permettra l'aménagement de trois étangs d'épuration pour les eaux usées de la municipalité ainsi que pour l'installation des conduites d'amenée des eaux usées et de rejets des eaux épurées.

Selon M. Serge Gagnon, secrétaire-trésorier de la municipalité de Sainte-Claire, la Société québécoise d'assainissement des eaux, qui prendra en charge la réalisation de ce projet, devrait lancer en octobre ou novembre prochain les appels d'offre relatifs à ce

projet, qui devrait être mis en chantier au printemps prochain.

Le propriétaire du terrain, M. Gilles Richard, n'entend pas pour sa part interjeter appel de cette décision de la CPTA. Par contre, il entend bien obtenir de cette dernière qu'elle implante ailleurs que dans son boisé ses étangs d'épuration.

"Il y a suffisamment d'espaces sur mon terrain pour localiser les étangs d'épuration ailleurs que dans mon boisé", dit M. Gilles Richard qui n'a toujours pas été contacté par les représentants de la Société québécoise d'assainissement des eaux, non plus que par ceux de la municipalité pour négocier la vente d'une quelconque partie de son terrain.

Lorsque ce sera le cas, ce dernier entend toutefois faire valoir son point de vue avant de vendre une partie de ses terrains à la municipalité.

## Renouvellement du contrat d'entretien des chemins d'hiver à Buckland Des économies substantielles pour la municipalité

Le renouvellement du contrat d'entretien des chemins d'hiver à Buckland se soldera par des économies substantielles pour la municipalité.

Plutôt que de payer 1 975 \$ du kilomètre pour défrayer les coûts d'entretien des 32,4 kilomètres de son réseau routier, comme c'était le cas en 1991-92, la municipalité de Buckland ne déboursa que 1 665 \$, et ce, non seulement pour la prochaine saison hivernale, mais bien pour les trois prochaines années.

La plus basse des deux soumissions déposées aux bureaux de la municipalité, en l'occurrence celle de Transport M.C. qui assumait déjà l'entretien du réseau routier municipal, demandait en effet une rétribution inférieure de 310 \$ à celle payée en '91-'92 pour assumer ce travail.

Qui plus est, le tarif de 1 665 \$ est valide pour trois ans sans indexation, ce qui se traduira par une économie annuelle de 10 000 \$ pour les contri-

buables de Buckland, et une économie totale de 30 000 \$ pour la durée du contrat de trois ans.

Outre Transport M.C., les Entreprises GEG avait aussi déposé une offre pour assumer l'entretien des chemins d'hiver. Comme celle-ci demandait 2 200 \$ du kilomètre pour assumer ce service, elle fut rejetée par le conseil municipal qui lui préféra évidemment la plus basse soumission, celle de Transport M.C.

### ENGAGEMENT D'UN ARCHITECTE

D'autre part, le conseil municipal a confié à Michel Leclerc, architecte, le soin de réaliser les plans de son futur centre communautaire. Avec une proposition de 10 500 \$ pour réaliser ce contrat, Michel Leclerc s'est avéré le professionnel ayant déposé la proposition la plus basse pour ce faire.

## PROMOTION D'AUTOMNE 450\$ DE VÊTEMENTS SKI-DOO GRATUITS EN AOÛT

Si vous achetez votre nouvelle motoneige 1993 entre le 1<sup>er</sup> juin et le 31 août 1992 et en prenez livraison avant le 31 août 1992, nous vous offrirons

gratuitement 450\$\* de splendides vêtements de la Collection Ski-Doo.



**ski-doo.**  
PLUS QUE JAMAIS,  
CHEZ NOUS C'EST SKI-DOO.

## LEHOUX SPORT INC.

Gaétan, Germain et Claude Roy, prop.  
181, 3e Avenue, Lac-Etchemin  
**625-3081**

Cette offre s'applique à l'achat de toute motoneige Ski-Doo neuve jusqu'à remplacement des pièces. L'économie offerte est établie selon le prix de détail suggéré par le fabricant. Participation du concessionnaire. La livraison doit se faire à partir du stock du concessionnaire. Cette offre est nulle, nulle et à l'abandon. L'offre de 450\$ prend fin le 31 août 1992. \*Marques de commerce de Buckland Inc.

## À COMPTER DU LUNDI 31 AOÛT 92

SALON DE  
QUILLES ETCHEMIN INC.

289-3eAve. Lac Etchemin GOR ISO 625-2228

entreprend  
sa nouvelle saison  
1992-93

### DÉBUT DES LIGUES LUNDI 7 SEPTEMBRE

Inscrivez-vous à nos ligues automne-hiver  
dès maintenant en contactant  
Benoît Leclerc au 625-2228.

Plus de 1000\$ de cadeaux seront attribués  
parmi nos joueurs de ligues lors d'une soirée  
spéciale en fin de saison.

### LES HEURES D'OUVERTURE SERONT LES SUIVANTES:

Du lundi au jeudi: de 13h00 à 24h00  
Vendredi: de 13h00 à 3h00  
Samedi: de 9h00 à 3h00  
Dimanche: de 9h00 à 24h00

Prenez note que du 24 au 30 août,  
le Salon de Quilles ouvre ses portes  
à compter de 19h00 en soirée, ainsi que  
lors des après-midi maussades.

## 1<sup>re</sup> ÉDITION DU TOURNOI DE QUILLES FAMILIAL

le dimanche 13 septembre 1992 à compter de 11h00

- Équipes de 4 joueurs ayant le même nom de famille
- Inscription de 50\$ par équipe donnant droit à 3 parties de quilles
- Tournoi axé sur la "PARTICIPATION"
- Tous les participants, du plus faible au plus fort, pourront se mériter des prix en soirée au BAR O'SIX
- Maximum de 24 équipes aux grosses quilles et de 20 équipes aux petites quilles

Bonne saison de quilles à tous!

## 388 000 \$ versés à quatre entreprises ...

(suite de la page 5)

ou injecté d'acquérir un centre d'usinage à contrôle numérique, un système de conception assisté par ordinateur, ainsi qu'un système de pliage sélectif. Une fois ces nouveaux équipements installés, deux nouveaux employés rejoindront le personnel de cette entreprise qui emploie présentement neuf personnes.

### RECHERCHE DE CAPITAL DE RISQUE

Des subventions respectives de 25 000 \$ et de 17 500 \$ sont par ailleurs accordées à Pouliès Maska de Sainte-Claire et à la Fonderie Saint-Anselme pour la réalisation d'études portant sur la recherche de capital de risque.

Spécialisée dans la conception et la fabrication de poulies, de bagues et de moyeux de roues en fonte, Poulies Maska investira 62 231 \$ dans cette étude qui est faite en prévision des importants investissements qui seront réalisés au cours des cinq prochaines années dans les procédés de fabrication de l'entreprise.

A la Fonderie Saint-Anselme, l'étude qui sera effectuée par une firme d'experts-conseils, nécessitera pour sa part un investissement total de 48 150 \$. Une fois complétée, cette étude pourrait être suivie d'un important programme d'investissement visant à augmenter la productivité et la qualité des produits de cette fonderie qui se spécialise dans le coulage des métaux et la fabrication de pièce d'équipements.

Avec l'aide financière du gouvernement fédéral, versée dans le cadre de l'entente auxiliaire Canada-Québec sur le développement économique des régions du Québec, quatre entreprises bellechassoises poursuivront donc leur expansion, contribuant de la sorte à la prospérité et à la création d'emplois dans leur milieu.

Tanguer, tango, tempo!



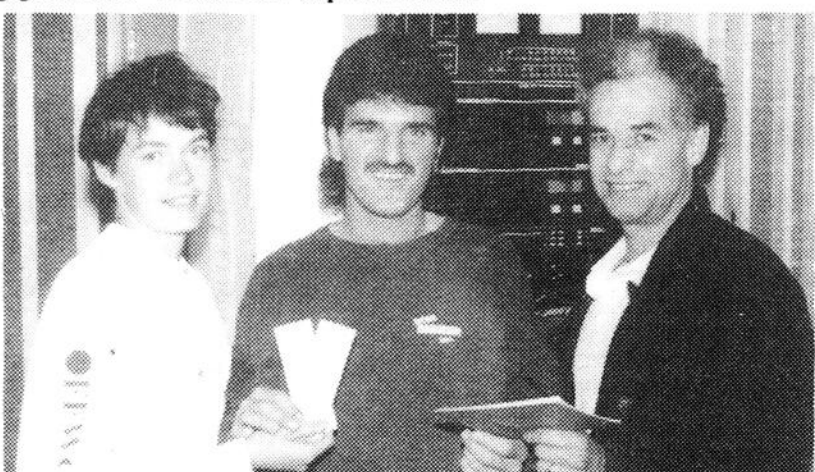
Complètement sauté  
Complètement santé



## Promotion "Virée Dion '92" en première classe Les gagnants sont connus



André Poulin, rédacteur en chef de La Voix du Sud, et Mario Rhéaume, directeur général de Radio-Bellechasse entourent Mme Carole Guenette de Saint-Odilon, gagnante de la "Virée Dion '92" en première classe.



De gauche à droite, on reconnaît Caroline Jean, directrice de la programmation à Radio-Bellechasse, Gérard Vachon, de Saint-Juste-de-Bretonnières, gagnant de la promotion "Virée Dion '92" en première classe, et André Poulin, rédacteur en chef de La Voix du Sud.

Tel qu'annoncé, le tirage des deux forfaits offerts dans le cadre de la promotion "Virée Dion '92" en première classe, organisée par Radio Bellechasse et La Voix du Sud, a été effectué le mercredi 19 août dernier.

Plus précisément, c'est en milieu d'après-midi aux environs de 14:50, que les représentants des deux médias d'information, impliqués dans cette promotion, ont procédé au tirage des billets gagnants. Les deux chanceux, dont les coupons de participation ont été tirés au hasard parmi les quelque 300 reçus à la station de radio, n'ont d'ailleurs pas tardé à appeler au poste pour se voir confirmer leur prix. A l'intérieur du délai de 30 minutes suivant le dévoilement du leur nom, comme le stipulait le règlement du concours, nos deux gagnants, Mme Carole Guenette de Saint-Odilon, et M. Gérard Vachon de Saint-Juste, ont en effet téléphoné à la station de radio CFIN-FM, pour réclamer leur prix, dont ils n'ont d'ailleurs pas tardé à profiter.

C'est en effet, vendredi soir dernier, que nos deux gagnants, ac-

compagnés d'amis, ont assisté au spectacle de Céline Dion, qui était présenté à l'agora du Vieux-Port, pris un repas en tête-à-tête, soit au restaurant "Les Frères de la Côte" ou "Poisson d'avril", participé à une visite guidée au parc de l'artillerie, et enfin, passé une nuit d'amoureux au Manoir Victoria avec en poche, par surcroît, 60 \$ offerts par Cfin-Fm.

En somme de quoi récompenser amplement de leur peine, nos deux gagnants, Carole et Gérard, qui avaient respectivement complété 5 et 4 coupons dans le cadre de cette promotion. Quant aux 300 autres participants à ce concours, Cfin-Fm et La Voix du sud les remercient de leur participation et leur souhaitent meilleure chance dans l'avenir.

## Félicitations



M. Gilles Asselin, assureur-vie, à droite, ainsi que M. Jacques Lamontagne, conseiller en crédit agricole de la caisse populaire de St-Charles, à gauche, remettent à M. Adrien Gauthier, producteur laitier de St-Charles de Bellechasse, un électificateur qu'il s'est mérité à l'occasion du tirage organisé par l'Assurance-Vie Desjardins et les Caisses Populaires du réseau de Bellechasse, dans le cadre de l'Exposition Agricole de St-Anselme qui s'est tenue du 29 juin au 5 juillet 1992.

# À VOTRE SERVICE VOS PROFESSIONNELS

### DR ALAIN LANGIS

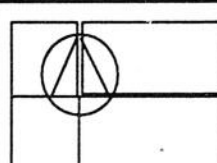


#### Optométriste

121, rue du Sanctuaire  
LAC-ETCHEMIN

625-4981

Examens de la vue,  
verres de contact et lunettes



#### Leduc Thériault ARCHITECTES

234-C, 2e Ave. Lac-Etchemin  
Tél.: 625-5746  
Rés.: 883-2112 - Sainte-Claire  
6022-A, Boul. St-Laurent  
C.P. 582, Lévis - G6V 7E5  
Tél.: (418) 835-0246 - Fax: (418) 835-3310

### Éric Lachance

Comptable agréé  
Jacynthe T. Poulin, tech. adm.

219, 2e Avenue, Place La Relance  
Lac-Etchemin

(418) 625-1991

### Serge Asselin D.D.

DENTUROLOGISME



Lac-Etchemin  
205, Rue Bernard  
POUR RENDEZ-VOUS  
625-5093

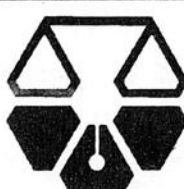
### OPTOMÉTRISTES



#### Clinique Visuelle Côté & Blouin

• Examen de la vue  
• Verres de contact et lunettes

207, 2e Avenue, Lac-Etchemin  
625-5253



### Labonté & Gagnon

Notaires et conseillers juridiques

Me Guy Labonté  
Me Daniel Gagnon

883-2646  
Sainte-Claire  
152, Boul. Bégin

625-9501  
Lac-Etchemin  
212, 2e Avenue

### Samson Bélair Deloitte & Touche



Jean Guy Jacques, f.c.a.  
Wilbrod Poulin, c.a.  
Gilbert Plante, c.a.  
Normand Gagné, c.a.  
André Thibaudeau, c.a.  
Jean-Eudes Ruest, c.a.  
Michel Daigle, c.a.  
Nicole Garant, c.a.  
Nathalie Noël, c.a.

11400, 1ère Avenue, suite 111  
Saint-Georges, G5Y 6S4  
(418) 228-6676

269 3e Avenue Lac-Etchemin  
G0R 1S0 - (418) 625-5921

136 Rue Principale  
Sainte-Justine, G0R 1Y0  
(418) 383-3094

40 places d'affaires au Québec,  
60 au Canada

Au cours de l'automne prochain

## Promotion de la région Chaudière-Appalaches sur les ondes de TVA

A l'initiative du conseil régional de concertation et de développement (C.R.C.D.) Chaudière-Appalaches, une campagne promotionnelle télévisée visant à mieux faire connaître la région Chaudière-Appalaches, son dynamisme économique et ses composantes territoriales sera tenue au cours de l'automne prochain sur les ondes du réseau TVA.

Dans le cadre de cette campagne, qui s'échelonne sur une période de huit semaines, 25 messages seront diffusés hebdomadairement entre

17:00 et 22:00.

Pour financer son projet, le C.R.C.D. compte sur l'appui de chacune des onze MRC de son territoire, qui sont toutes invitées à souscrire 500 \$ à ce projet. Déjà d'ailleurs, lors de leur assemblée respective du mois d'août, les conseils des maires des MRC de Bellechasse et des Etchemins ont accepté de souscrire les 500 \$, qui leur étaient demandés par le C.R.C.D.. Via des contributions respectives de 10 000 \$ et de 4 500 \$, l'association touristique Chaudière-Appalaches et la fédération des caisses populaires de Québec participeront aussi au financement de ce projet dans lequel, pour sa part, le conseil régional de concertation et de développement injectera 10 000 \$.

De la sorte, les 30 000 \$ requis pour financer ce projet seront acquis et le CRCD Chaudière-Appalaches pourra aller de l'avant avec cette initiative promotionnelle qui constitue la 3e du genre à être réalisé sous ses auspices.

Depuis la création de la région Chaudière-Appalaches, le CRCD a en effet publié deux revues annuelles de promotion "Survol Chaudière-Appalaches" qui ont permis de mettre en évidence la situation socio-économique de chaque secteur d'activités, pour ce qui est de l'édition 1991-92, et de chaque territoire de MRC, pour ce qui est de celle de

### Jeunes entreprises 1992-93

#### C'est le temps d'y penser!

La Polyvalente des Appalaches est présentement à mettre sur pied le programme "Jeunes Entreprises" pour l'année académique 92-93. En effet, dès la rentrée, la direction de l'école et la SDE des Etchemins verront à organiser la mise en marché de l'activité.

Il est bon de rappeler que ce programme s'adresse aux étudiants(es) de 5e secondaire. Les participants(es) auront l'occasion de vivre une expérience pratique du monde des affaires en mettant sur pied une véritable entreprise et en l'exploitant jusqu'à sa liquidation en mai prochain. Une équipe de conseillers supportera les jeunes dans l'exploitation de celle-ci.

Pour une 2e année consécutive, les étudiants(es) pourront vivre une telle expérience. L'an dernier, les opérations s'étaient soldées par un léger bénéfice et les participants(es) ont pu acquérir de nouvelles connaissances et une confiance en soi qui leur seront sans doute utiles dans l'avenir.

Pour les étudiants(es) intéressés(es), il s'agira de s'inscrire auprès d'Yvon Gagnon. Pour que l'activité se réalise, entre 15 et 20 étudiants(es) doivent y participer.



**Marc Lapointe D.D.**

**DENTUROLOGISTE**

202, 3<sup>e</sup> Avenue - Rte 277 - Lac-Etchemin

HEURES DE BUREAU:

Lundi au vendredi: 9h00 à 21h00

Réparation et fabrication  
de prothèses dentaires

**625-3218**

# BINGO

CFIN-FM

# 100,5

AU

Permis de la région  
des loteries et courses  
du Québec  
#1511492



LES CARTES  
SONT DISPONIBLES  
CHEZ UN MARCHAND  
DE VOTRE LOCALITÉ

Jouez  
gagnant,  
écoutez  
CFIN-FM  
et  
BINGO  
tous les  
samedis  
dès  
11h00.

**Cfin-fm**  
RADIO BELLECHASSE  
100,5

24

24

# COOP

## Super Hot Dog Party

**LE SAMEDI 29 AOÛT DE 11h30 À 13h30**

(sur le stationnement)

Les administrateurs du Magasin Coop de Sainte-Justine vous invitent à venir savourer les "hot dogs" que nous préparerons spécialement pour vous, membres, clients et futurs clients de la coopérative.

- M. Émilien Cayouette, président
- M. Daniel Boutin vice-prés.
- Mme Doris Labrecque
- Mme Lucille Nadeau
- M. Robert Audet
- M. Jean-Noël Lapierre
- M. Laurent Gagné

La coopération, une grande famille au service des consommateurs de la grande région.

## MAGASIN COOP DE SAINTE-JUSTINE

188, ROUTE 204, SAINTE-JUSTINE

**383-3024**

24

**BESOIN DE  
PUBLICITÉ ?  
NE PRENEZ  
PAS DE DÉCISION  
AVANT D'AVOIR  
CONSULTÉ UN  
DE NOS  
REPRÉSENTANTS**

**PUBLICITÉ  
COMMERCIALE**

**PETITES  
ANNONCES**

**RÉGION DE STE-CLAIRE  
883-2326**

**RÉGION DE LAC-ETCHEMIN  
625-7471  
625-2556**

**Annoncer dans  
La Voix du Sud  
Ca vaut le coût!  
Parce que c'est lu!**

**PARMI  
LES LECTEURS DE  
18 ANS  
ET PLUS DE**

**La Voix du Sud**

**90.9%**

*consultent  
régulièrement  
la publicité  
commerciale  
de ces pages*

**86.1%**

*consultent  
régulièrement  
sa section  
annonces  
classées*



Source PELH 1992



## Ecole Notre-Dame de Lac-Échemin Rentrée scolaire

Dans le cadre de la rentrée scolaire 1992, les parents des élèves de maternelles seront rejoints par téléphone le 26, 27 ou 28 août. À ce moment, toutes les informations pertinentes à la fréquentation de votre enfant vous seront fournies.

Dans le cadre des activités prévues pour l'accueil, tous les élèves sont invités à dîner à l'école. Les élèves n'ont rien à apporter pour cette activité.

Les élèves fréquenteront l'école du 31 août au 3 septembre inclusivement, de 8H10 à 11H40.

L'horaire de l'école sera la suivante, avant-midi, 8H10 à 11H40, après-midi de 12H58 à 14H50.

Pour plus d'informations, bien vouloir communiquer à l'école avec Gilles Ruel, directeur, au numéro 625-5631. Aussi, ne pas oublier l'activité d'accueil qui sera le dîner à l'école.

## Rentrée scolaire Polyvalente des Appalaches

La rentrée scolaire de la Polyvalente des Appalaches se fera de la façon suivante: les élèves de 1ère secondaire seront attendus le 31 août et les élèves de 2e, 3e, 4e, et 5e secondaires seront attendus le 1er septembre.

Les parents sont toujours les bienvenus lors de ces journées d'accueil, plus spécialement les parents d'élèves de la 1ère année du secondaire.

Pour plus de renseignements concernant l'accueil, communiquer avec M. Yvon Tanguay au numéro de téléphone suivant: 383-3091.

## NORMAND VINCENT

CHIRURGIEN-DENTISTE

# URGENCE ET CONSULTATION

88-A, Boul. Bégin, Sainte-Claire

## 883-2058

P.S.: On vous répondra en tout temps

## Société du Patrimoine de Sainte-Justine

### On cherche une vocation pour le site des Trappistes

Propriétaire depuis un an de onze acres de terrain sur lesquels fut érigé le monastère des pères trappistes à Sainte-Justine, la Société du patrimoine de Sainte-Justine vient de commander une étude dans le but de vérifier la faisabilité de son projet de mise sur pied d'un centre d'interprétation consacré au Trappiste et de mieux circonscrire la forme que pourrait prendre le projet de mise en valeur de ce site historique.

Confié à la firme Idées-actions, le mandat de réaliser cette étude nécessitera un déboursé de 12 500 \$ de la part de

la Société du Patrimoine qui pourra toutefois compter sur l'assistance financière du gouvernement fédéral pour financer ce projet.

Via le programme d'aide aux zones défavorisées, le gouvernement fédéral a en effet accepté de verser 9 375 \$ pour le financement de cette étude, qui débouchera éventuellement sur un projet qui donnera non seulement l'occasion de faire découvrir une page méconnue de l'histoire de Sainte-Justine, mais également d'ajouter un volet culturel fort intéressant aux activités touristiques de la région.



# ATTENTION

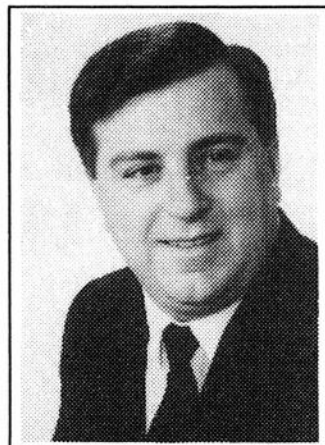
## AMATEURS D'ÉPLUCHETTE

Délicieux maïs sucré cassé tous les jours  
"D'ARTAGNAN et DÉLICES DE BOURGOGNE"  
Vente en gros ou détail

## AIMÉ BÉLANGER

327, Avenue Royal, Saint-Charles

## 887-3009



Daniel Paré  
PROPRIÉTAIRE

# Daniel Paré Autos inc.

532, 3e Rang Ouest

## HONFLEUR

## 885-9049



René Lachance  
REPRÉSENTANT

## 91 VÉHICULES RÉCENTS À PRIX EXCEPTIONNELS

92 SONATA PRÉSIDENT  
92 CENTURY LTD  
92 PARK AVENUE LTD  
92 GRAND PRIX LE BLANC  
92 GRAND AM SE 4 CYL.  
92 GRAND PRIX LE GRIS  
92 GRAND AM SE V6  
92 DELTA ROYALE LS  
92 CIVIC LX  
92 LESABRE  
91 TAURUS L  
91 TEMPO L  
91 ESCORT  
91 VESTIVA L  
91 EXCEL  
91 SONATA GL  
91 COROLLA  
91 CAVALIER RS  
91 LUMINA Z34  
91 ESCORT  
91 BERETTA GT  
91 CUTLASS 'VENDU' SL  
91 SCOUPE LS  
91 FIREFLY  
91 CUTLASS SUP. SL  
91 CIVIC VENDU  
91 CIVIC DX  
91 PARK AVENUE  
90 SPIRIT  
90 CORSICA LT  
90 REGAL  
90 REGENCY BRG  
90 LUMINA  
89 CAVALIER  
89 CIVIC DX  
89 ESCORT LX

89 CAPRICE CLASSIQ  
89 CAMRY  
89 CIVIC SI  
89 GRAND PRIX  
89 SHADOW  
89 PARK AVENUE  
88 ACCORD LX  
88 FIREFLY  
88 DELTA BRG  
88 SUBARU GL  
88 MUSTANG LX  
88 REGAL CUSTOM  
88 FOX  
88 SUNDANCE RS  
88 6000 SE  
88 LESABRE  
88 TEMPO L  
88 OLDS 'VENDU' VLS  
88 CAMRY 'VENDU'  
87 OMNI  
87 SUNBIRD  
87 ACCORD LX  
87 CIERA  
87 626  
87 COUGAR LS  
87 TOPAZ  
86 CAVALIER  
86 6000  
85 GRAND PRIX BRG  
85 MUSTANG GT  
85 CENTURY LTD  
85 RELIANT  
84 TERCEL  
80 CENTURY  
73 FIREBIRD

## CAMIONS

92 CARAVAN ALLONGÉ  
92 CARAVAN  
92 CARAVAN SE  
91 GMC 1/2 T  
91 S10 KING CAB  
91 SONOMA KING CAB  
91 ASTRO CARGOT  
91 1500 KING CAB 4X4  
91 BLAZER TAHOE 4X4 2 P.  
91 CARAVAN SE  
91 EXPLORER ED BOW. 4X4  
91 TRACKER 4X4  
91 BLAZER 4X4 ROUGE  
91 BLAZER 4X4 BLEU  
90 TRACKER 4X4  
90 LUMINA APV  
90 VOY. VENDU  
89 CHEROCKEE LTD 4X4  
88 AEROSTAR ED BOW.  
88 WAGONEER LTD 4X4  
88 RAM SPORT CAB  
87 AEROSTAR XLT  
87 S10 K-CAB  
86 S10 PICK-UP

## NOUS POUVONS AUSSI VOUS VENDRE UN VÉHICULE NEUF DE TOUTE MARQUE

## CHRONIQUE SANTÉ

### ... et Pollen

Avec le réveil de la nature déjà amorcé, c'est le cauchemar de milliers de gens qui commence. Le pollen est partout, et tout le monde ne le supporte pas de la même façon. Le rhume des foins, les rhinites et autres troubles du genre répondent parfois bien à certains médicaments ou aux programmes de désensibilisation, mais le pourcentage de gens chez lesquels rien ne semble marcher est encore très élevé.

Or, le pollen, oui, le pollen! a de bonnes chances de mettre fin à leurs ennuis, selon un phénomène qui semble se rapprocher de la désensibilisation, mais par voie orale. Le nombre de personnes qui nous rapportent des résultats parfois spectaculaires est de plus en plus grand et nous ne pouvons que vous conseiller de l'offrir à "tous ceux qui pleurent"! Prenez la

précaution cependant de donner un demi-ou un quart de comprimé au départ, et attendre pour voir s'ils n'y a pas de réactions au Pollen Forever, réaction qui généralement se manifeste par une certaine gêne au niveau des voies respiratoires supérieures dans les 30 minutes qui suivent la prise du Pollen. Si c'est le cas, tant mieux! On soigne le mal par le mal en quelque sorte, mais en augmentant la quantité petit à petit jusqu'à ce que la personne puisse tolérer le nombre de comprimés requis, soit jusqu'à 8 et même 10 par jour au début.

La grande force du Pollen Forever par rapport à une multitude d'autres produits disponibles, c'est son caractère "multi-fleurs" qui fait qu'en le prenant on est exposé à une variété considérable de pollens et que le spectre de la réponse immunitaire en sera d'autant plus large, et le procédé plus efficace.

Rappelons que de sérieuses études médicales ont été publiées sur ce sujet, ou on a pu voir jusqu'à 80% de résultats bons à excellents! Nous n'avons rien découvert, c'était là, mais nous pouvons rendre de grands services à beaucoup de monde! C'est le moment...



Sylvie Fauchon, conseillère  
383-3816



Pierrette Morissette, conseillère  
838-8246 383-3816

## Application de la TPS

# Les éleveurs de lapins veulent obtenir justice

Contraints de payer la taxe sur les produits et services sur leurs achats de moulée et autres produits servant à leur élevage, et ne pouvant obtenir le remboursement des sommes déboursées à ce titre, la quarantaine d'éleveurs commerciaux de lapins du Québec en appellent au bon sens de l'administration fédérale afin que leur élevage soit considéré au même titre que les autres productions animales.

Dans le cas des élevages bovins, porcins, ovins ou de volailles, la TPS n'est en effet pas perçue par les meuneries sur les grains et moulées vendus aux producteurs.

Par contre, sous prétexte que les lapins élevés dans les clapiers commerciaux québécois ne sont pas tous destinés à la consommation humaine, puisque certains servent soit comme animaux de compagnie, ou encore, pour des expériences en laboratoire, le gouvernement fédéral a émis une directive qui oblige les meuniers à charger la TPS sur les produits vendus aux éleveurs de lapins.

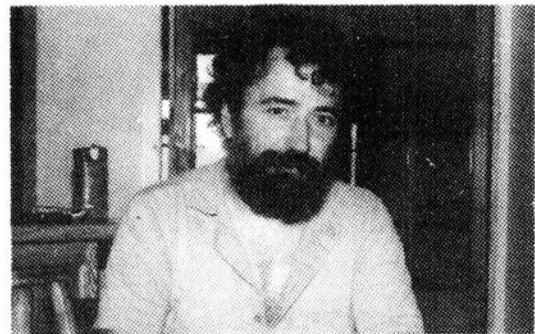
Comme l'utilisation autre qu'alimentaire du lapin représente un pourcentage négligeable de leur production, les éleveurs de lapins contestent énergiquement cette conception des fonctionnaires fédéraux qui a pour effet de les priver d'une importante source de revenus.

Ainsi, pour M. Jacques Therrien, éleveur de Saint-Léon, qui agit comme porte-parole du comité TPS pour le compte de la Fédération des producteurs de lapins du Québec, cette politique fiscale du fédéral entraîne un manque à gagner de 4 000 \$.

"Cette somme peut apparaître négligeable pour les fonctionnaires gouvernementaux, mais pour un éleveur contraint de la financer à même sa marge de crédit, elle s'avère d'une importance primordiale" de dire M. Therrien qui s'insurge contre l'illogisme de la proposition que font aux éleveurs de lapins les fonctionnaires fédéraux.

Comme les moulées alimentant les lapins destinés à la consommation ne devraient pas être taxés, ces derniers proposent aux éleveurs de charger la TPS aux abattoirs sur les lapins qui leur vendent, puis de déduire leurs propres déboursés de TPS de ceux payés par les abattoirs. "Malheureusement, de dire M. Therrien, aucun des trois abattoirs de lapin n'ac-

ceptent de payer la TPS aux éleveurs qui n'ont pas le choix d'accepter cette façon de faire s'ils



Jacques Therrien, responsable du comité TPS de la Fédération des producteurs de lapins du Québec, taxe l'entêtement des fonctionnaires et des politiciens fédéraux d'incompréhensible et y voit un entrave à l'expansion de l'élevage animale.

veulent vendre leur production".

"Qui plus est, de poursuivre M. Therrien, la mise en branle de toute la machine bureaucratique de perception de la TPS ne se fait que pour un pourcentage négligeable de lapins puisque seuls ceux destinés aux animaleries, soit moins de 5 % des lapins produits au Québec, sont assujettis à la

taxe de vente. Les autres à savoir ceux destinés à la consommation soit plus de 80 % de la pro-

duction québécoise et ceux destinés aux laboratoires qui accaparent 5 % de la production sont en effet exclus de la TPS.

"Pourquoi dans ce contexte s'entêter à maintenir une directive aussi injuste qu'onéreuse administrativement?" de poursuivre M. Therrien qui en appelle au bon sens des politiciens pour que cette directive soit

changée.

Jusqu'à maintenant les appels des producteurs de lapins québécois sont toutefois restés lettres mortes, notamment ceux logés auprès de Pierre Blais, ministre d'Etat à l'agriculture et député de Bellechasse, conté qui compte deux autres éleveurs de lapins d'importance, soit Claude Leblond de saint-Nérée et Jean-Claude Delage de Honfleur.

A l'occasion d'une entrevue sur les ondes de la télévision d'état, ce dernier invitait toutefois les producteurs à lui proposer des solutions pour faire avancer le débat. Pour les éleveurs de lapins, la seule solution acceptable réside toutefois dans l'abolition de la TPS sur la production de lapins, comme c'est le cas, pour les autres productions animales de consommation, ce qu'ils entendent obtenir en ameutant l'opinion publique sur l'insensé de la directive responsable de cette situation.

**EAU - TRAITEMENT - ÉQUIPEMENT**

**Culligan. CULLIGAN SERVICE D'EAU DOUCE inc.**  
330, Rue Fortin, Vanier  
DEPUIS AU-DELÀ DE 33 ANS

**RÉSOLVRE VOS PROBLÈMES D'EAU**

- EAU DURE • EAU FERRUGINEUSE
- COULEUR • CONTAMINÉE • SALE
- CORROSIVE • SULFUREUSE
- CONTENANT ODEURS
- LIVRAISON DE SEL
- EAU DÉMINÉRALISÉE
- ADOUCCISSEURS AUTOMATIQUES
- DÉSINFECTION ULTRA-VIOLETTE
- OSMOSE INVERSÉ
- ANALYSE DE L'EAU • DISTILLANTE

**• VENTE • LOCATION • SERVICE**

**1-800-463-2283 (418) 681-4605**

**LE SUPER DUO**

**Mes Sages**

**LES 28-29 AOÛT 1992**



**BAR DE L'EAU**

ROUTE 277, SAINT-LÉON DE STANDON

**625-9903**

**À VENDRE**

**MAÏS SUCRÉ**

**PATATES NOUVELLES**

RÉSERVEZ POUR ÉPLUCHETTE DE BLÉ D'INDE

Membre du syndicat de la lutte intégrée de Bellechasse contre les pesticides

**FERME ROBERT ASSELIN**  
27, Hétrière Est  
Saint-Charles, Bellechasse 887-3726

**IL Y A DES MILLIERS DE RAISONS D'ANNONCER DANS LES PAGES JAUNES.**

**La première c'est qu'il y a des milliers de consommateurs qui les consultent parce qu'elles sont accessibles en tout temps.**

**La deuxième c'est que s'annoncer dans les PAGES JAUNES, c'est efficace et rentable. Nous pouvons vous le prouver!**

**APPELEZ-NOUS!**  
**1 800 463-0813 (sans frais)**  
**724-4173 (région de Rimouski)**

**pages jaunes**

**L'annuaire PAGES JAUNES de Québec-Téléphone**

**L'ANNUAIRE DES bonnes AFFAIRES!**

# Husqvarna

## FORÊT & JARDIN

**Il faut que ça sorte...**  
**Des spéciaux incroyables**  
**TOUT DOIT SORTIR**

24

### R48 - 3,5 chevaux

Cette tondeuse non propulsée a tout ce qu'il vous faut. Son moteur B & S Quantum de 3,5 chevaux se charge des pelouses difficiles à tondre et son tablier de coupe en polymère léger vous facilite davantage la tâche. Parmi les autres caractéristiques, on retrouve un levier unique de réglage de la hauteur de coupe à 8 positions, un sac collecteur arrière et une poignée pliante pratique.



*Super spécial*  
**499\$**

Rég: \$621.93

QUANTITÉ LIMITÉE

### 56SRQ - 5 chevaux

Cette tondeuse automotrice est dotée d'un puissant moteur de 5 chevaux et d'une traction arrière pour faciliter davantage son utilisation. Tablier de coupe en acier garanti pendant 2 ans. Sac collecteur arrière. Défecteur latéral en option.



*Super spécial*  
**449\$**

Rég: \$545.95

QUANTITÉ LIMITÉE

### 4125H - 12,5 chevaux, hydrostatique

Offrant une manoeuvrabilité extraordinaire même sur les pentes les plus difficiles, le 4125H est doté d'un tablier de coupe de 102 cm (40 po) et d'un moteur B & S IC Quiet de 12,5 chevaux. Offert soit avec une transmission à conduite hydrostatique pour une accélération en douceur et une sélection de vitesses infinies tant en marche avant qu'en marche arrière, ou avec un ensemble boîte de vitesses pont arrière combiné à 6 vitesses à la volée. Un système complet de monitoring de l'appareillage vous assure de son rendement maximal en tout temps. Collecteur en option.

*Super spécial*  
**2749\$**

QUANTITÉ LIMITÉE

Rég: \$3427.95



### Rider 850 - 12 chevaux, 5 vitesses



Rég: \$3858.95

Cette tondeuse autoportée à injection arrière a des caractéristiques à vendre! Tablier de coupe à trois lames de 86,5 cm (34 po) avec rouleaux de soutien et pneus très larges. Son rayon de braquage particulièrement réduit lui confère une manoeuvrabilité exceptionnelle.

*Super spécial*  
**3099\$**

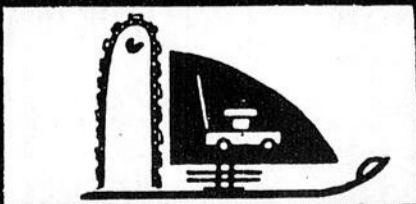
QUANTITÉ LIMITÉE

Premier arrivé,  
 premier servi!

.....  
 Quantité limitée.

.....  
 Marchandise  
 en inventaire  
 seulement.

## ROY MINI-MOTEURS ENR.



André Roy, prop.  
 154, Route 279, Saint-Charles, Bell.

**887-3653**

LA VOIX DU SUD, 24 août 1992, 13

24

## Fête au village de Saint-Malachie 5 jours d'activités

Par Stéphanie Lecours

Pour la 7e année consécutive, une fête au village de Saint-Malachie a été organisée. Du 12 au 16 août dernier, les gens

un immense bingo où plusieurs personnes se sont rendues. Le vendredi, 20 amateurs se produits en spectacle devant une foule de 275 person-



Johanne Provencher, la populaire chanteuse country a présenté un spectacle à Saint-Malachie, lors de la Fête au village.

pouvaient fêter avec les leurs, à travers plusieurs activités.

Le tout a débuté le mercredi 12 août, avec la présentation d'une pièce de théâtre, joué par des étudiants en art dramatique. Le jeudi avait lieu

nes. La soirée bavaroise du samedi soir a connu un franc succès. Pour permettre au gens de fêter en sécurité, une opération nez vert a été organisé et plusieurs bénévoles se sont joints au comité organisateur

pour reconduire les fêtards à leur domicile. La dernière journée, le dimanche, 700 brunchs ont été servi et plusieurs

personnes sont venues assister au spectacle de la chanteuse country, Johanne Provencher. Durant toute la fin de

semaine, des kiosques étaient sur place, en plus de différents jeux d'adresse et d'une kermesse pour les enfants. Il y avait également une vente aux enchères à l'intérieur de l'école.

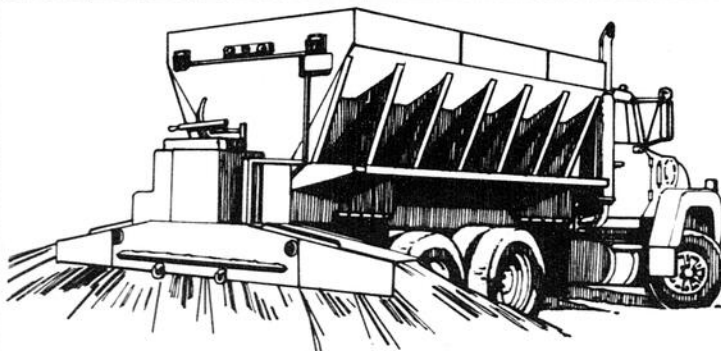
Le comité organisateur est très satisfait du suc-

cès remporté par la fête. Environ 3000 personnes se sont rendues sur le site durant la fin de semaine. Tous les fonds ramassés par cette activité vont à 5 organismes, qui ont financé la fête lors de ses débuts.



On voit ici une vue d'ensemble du site de la Fête au village de Saint-Malachie.

### LES PLANTES SOUFFRENT D'UNE TROP GRANDE ACIDITÉ DES SOLS ... LA RENTABILITÉ DE LA FERME AUSSI!



Les résultats d'enquêtes menées par les spécialistes indiquent qu'un pourcentage élevé des sols du Québec sont acides.

La chaux agricole CALCO ... le remède éprouvé, efficace, écologique et économique (pouvoir neutralisant moyen de 94%)

En plus de neutraliser l'excès d'acidité des sols, la chaux agricole CALCO

- 1) Améliore la structure physique des sols lourds particulièrement.
- 2) Assure l'efficacité maximale des engrais minéraux en mettant à la disposition des plantes d'appréciables quantités d'éléments nutritifs.
- 3) Accroît l'action biologique dans le sol en favorisant la multiplication des microbes utiles qui transforment en humus les matières organiques du sol (racines, débris, fumier).

La chaux agricole CALCO est un facteur important de la rentabilité de la ferme.

#### ÉGALEMENT DISPONIBLE:

Le CALCO-MAG, une chaux magnésienne au pouvoir neutralisant élevé (moyenne 100%) qui en plus d'avoir les mêmes rôles dans le sol que le CALCO, relève la teneur du sol en magnésium assimilable.

#### IMPORTANT

Le CALCO et le CALCO-MAG sont des produits naturels. Ils respectent les exigences environnementales et sont sécuritaires pour les plantes.

Voyez dès maintenant votre distributeur « CALCO ».

#### DISTRIBUTEURS « CALCO »

UNICOOP  
ST-CHARLES  
887-3391

MARCEL LAPOINTE  
ST-LOUIS DE PINTENDRE  
837-3806

TRANSPORT BRETON  
ST-CHARLES  
887-6689



LES CARRIÈRES  
CALCO

Div. du Groupe Cogeneul inc.  
595, boul. Dussault  
Saint-Marc-des-Carrières

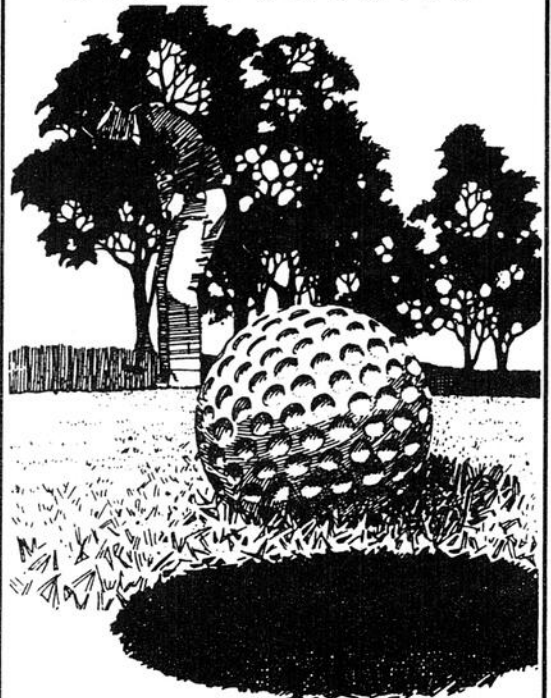
50 ans au service des producteurs

## 3<sup>e</sup> ÉDITION TOURNOI DE GOLF

de la



SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT  
ÉCONOMIQUE  
DES ETCHÉMINS



### VENDREDI 4 SEPTEMBRE 1992

FORMULE  
CONTINUOUS MULLIGAN  
AU CLUB DE GOLF LAC-ETCHEMIN

Coût d'inscription:  
60\$ non-membre du club  
40\$ membre du club

**PRIX D'HABILETÉ**  
POUR UN TROU D'UN COUP  
1 billet de saison au Mont-Original  
Valeur de 380\$

**MEILLEURE BALLE SUR PAR 3**  
1 table d'hôte pour 2 personnes au  
Manoir du Lac-Etchemin  
et plusieurs autres prix de présence  
pour les participants

Pour vous inscrire, communiquez avec:  
**LOUISE C. LAMBERT**  
625-3904

SUPPLÉMENTAIRES  
21-22-28-29  
AOÛT



présente

Le théâtre d'été  
AU BOIS DES  
AMOUREUX

FAUX  
DÉPART

En supplémentaires  
les 21-22-28-29 août 92

Une comédie de Jacques Diamant avec  
Richard Aubé, Solange Thibodeau, Normand Lafleur

Réservations nécessaires:  
(418) 397-5337

841, Ave. du Palais, St-Joseph de Beauce

5\$ RABAIS 5\$  
5\$ 5\$ par couple 5\$

14 LA VOIX DU SUD, 24 août 1992



Votre DON  
fait notre  
FORCE

### LE TÉLÉTHON DE LA DYSTROPHIE MUSCULAIRE 1992

Aidez-nous, donnez, durant  
la fin de semaine de la Fête du travail,  
du dimanche 6 septembre, 21 h,  
au lundi 7 septembre, 20 h.



Radio  
Québec

Association  
Dystrophie  
MUSCULAIRE

NDLR: Cette  
désireux de  
avant mardi  
de publier ou

ACCUEIL  
BEAUCE-  
Enceinte?  
Accueil Gro  
der. Nous l'  
d'écoute, de  
d'aide prati  
de bénévol  
ayant reçu  
pour répon  
l'attend à r  
nos service  
confidentiel  
sese gratu  
nous télép  
3242. Accu  
porte l'esp  
lons les vêt  
(0 à 3X) e  
bébé. Notre  
Grossesse,  
nue, St-Ge  
P.Q. G5Y 1'

MARDI  
25 août

Pique-n  
secteur Lo  
Centre Co  
St-Lazare.  
9h30, la r  
Chacun ap  
Après-midi,  
d'Inde et  
chêtre Po  
fraterniser.

MERCREDI  
26 août

L'Associ  
et des retr  
nement d

B •

JOURS  
DIMANC  
Salle de  
Lac-Etch

LUNDIS  
Centre C  
Saint-Pro

MARDIS  
Hôtel Ap  
Saint-Od  
Au profit

MARDIS  
Centre p  
Saint-Cy  
Au profit

MERCREDI  
Salle de  
243 Prin  
St-Anse

Club Sp

JEUDIS  
Club mo  
Sainte-J

VENDREDI  
Salle St  
dans le  
Festival

VENDREDI  
Salle Pa  
Saint-M

1<sup>er</sup> VEN  
DU MO  
Salle pa  
de Sain  
Au prof

TOUS  
DU MO  
Gymna  
Sainte-  
Au prof

TOUS  
Radio-  
CFIN-F

# D'UN LUNDI À L'AUTRE

NDLR: Cette rubrique est mise GRATUITEMENT à la disposition des organismes à but non lucratif désireux de faire connaître la tenue de leurs événements. SEULES les activités reçues PAR ÉCRIT avant mardi 17h00 précédant la date de publication seront considérées. Nous nous réservons le droit de publier ou non les communiqués reçus.

**ACCUEIL GROSSESSE BEAUCE-APPALACHES:** Enceinte? Désespérée... Accueil Grossesse peut t'aider. Nous t'offrons un service d'écoute, de support moral et d'aide pratique. Une équipe de bénévoles de la région ayant reçu une formation pour répondre à tes besoins t'attend à notre local. Tous nos services sont gratuits et confidentiels. Test de grossesse gratuit. N'hésite pas à nous téléphoner au 228-3242. Accueil Grossesse apporte l'espoir. Nous recueillons les vêtements d'enfants (0 à 3X) et les articles de bébé. Notre adresse: Accueil Grossesse, 10949, 2e Avenue, St-Georges-Est, Bce, P.Q. G5Y 1V9.

**MARDI 25 août**  
Pique-nique annuel du secteur Louis-Frédette au Centre Communautaire de St-Lazare. L'entrée débute à 9h30, la messe à 10h30. Chacun apporte son dîner. Après-midi, épluchette de blé d'Inde et danses avec orchestre Pomerleau. Venez fraterniser.

**MERCREDI 26 août**  
L'Association des retraités et des retraitées de l'enseignement du Québec du sec-

teur Chaudière (AREQ) vous invite au déjeuner de la "non-rentree" au Complexe Sartigan, St-Georges-Est à 9:00. Nous accueillons les nouveaux membres. Invités: les responsables du syndicat. Nous vous attendons nombreux avec votre conjoint.

**SAMEDI 29 août**  
Reprise de nos soirées mensuelles de l'âge d'or au centre communautaire de St-Lazare. Orchestre Pomerleau, prix de présences et d'anniversaires. Service de bar. Très bon goûter en fin de soirée. Revenez-nous, on a hâte de vous recevoir nombreux.

**DIMANCHE 30 août**  
Épluchette de blé d'Inde et party aux hot dogs à 15h00 au chalet du club motoneige Langevin de Sainte-Justine. Pour le blé d'Inde, les enfants seront admis gratuitement. Les hot dogs seront vendus à un prix très abordable.

Fêtes régionales Beauce-Appalaches de l'Ordre du Mérite agricole. Hôtel le Georgesville, St-Georges. **MERCREDI ET JEUDI 2 et 3 septembre**  
Journées à foin. Conférences en avant-midi et démonstration en après-midi. Région Lennoxville.

**JEUDI 3 septembre**  
Démonstration d'épandage sur les fumiers solides et liquides organisée par le MAPAQ. Ferme MIGI et Normand Bisson, Sts-Anges. **JEUDI 3 septembre**  
Encans spécialisés de veaux et bouvillons d'engraissement du Québec. Ste-Marie-Beauce. **JEUDI AU LUNDI 3 au 7 septembre**  
Exposition agricole de district de Mégantic. Tehtford Mines.



**19 AU 30 AOÛT**  
Exposition provinciale de Québec. Québec. **SAMEDI 29 août**

## Service de garde école Morissette Inscription officielle

Les parents désireux d'utiliser le service de garde école Morissette de façon régulière ou occasionnelle au cours de la prochaine année scolaire, prendront note que l'inscription officielle pour ce service se fera, le

lundi 24 août à compter de 19H00 au local du 35 de l'église, face à l'église. Pour informations supplémentaires, contactez Louise Dion au 833-2383 ou Fernand Fortier au 883-3750.

## Rassemblement des descendants de Marcel Côté

Le dimanche 6 septembre, aura lieu à Saint-Lazare de Bellechasse, un rassemblement des descendants de Marcel Côté, pionnier de cette paroisse en 1848. Participez à cette fête de 9H00 du matin jusque dans la soirée, au coût de 20\$ par personne y compris les 2 repas (15\$ pour les 6-15 ans et gratuit pour

les plus jeunes). S'inscrire au plus tôt auprès de René Côté, 393 route du Fleuve, Beaumont GOR 1CO (833-4318). Bienvenue à tous les descendants Côté, Godbout, Labrecque, Shink, Fradette, Garant, Laflamme, Chabot, Gagnon...

## CONSERVEZ VOS PROVISIONS AVEC

# Wood's



**PRIX SPÉCIAUX**  
Modèles à partir de **289\$**

Les congélateurs coffres Wood's sont "Éconergiques" grâce aux 2 1/2" de mousse isolante dans les parois et une épaisseur de mousse de 1 7/8" dans le couvercle, que vous choisissiez un modèle d'appartement ou un modèle plus grand. Le fini externe d'acier peint au polyester résistera aux éraflures et conservera son aspect neuf pendant de nombreuses années. Les congélateurs "Ultra" Wood's à haute efficacité énergétique sont protégés par une garantie de 5 ans pièces et main-d'oeuvre pour une plus grande tranquillité d'esprit...

# LE NEUBLEUR

**Ameublements P.A. Morin Inc.**  
17, rue Saint-Marc  
Saint-Anselme  
885-4282 ou 882-2146

TOUJOURS À MON GOÛT,  
TOUJOURS À MON PRIX!

## B • I • N • G • O • S

JOURS	HEURES	ANIMATEURS
<b>DIMANCHES</b> Salle de l'âge d'or Lac-Etchemin	19h30	B. Bellavance
<b>LUNDIS</b> Centre Culturel Saint-Prosper	19h30	B. Bellavance
<b>MARDIS</b> Hôtel Appolo Saint-Odilon Au profit de l'OTJ	19h30	
<b>MARDIS</b> Centre paroissial Saint-Cyprien Au profit de la Fabrique	19h30	Colette Fortier
<b>MERCREDIS</b> Salle de l'âge d'or 243 Principale St-Anselme	19h30	Jules Paradis
Club Sportif Saint-Léon	19h30	
<b>JEUDIS</b> Club motoneige Sainte-Justine	19h30	Diane
<b>VENDREDIS</b> Salle St-Fabien dans le cadre du Festival Western	20h00	
<b>VENDREDIS</b> Salle Parasol Saint-Malachie	19h30	Jules Paradis
<b>1<sup>er</sup> VENDREDIS DU MOIS</b> Salle paroissiale de Saint-Magloire Au profit de la Fabrique	19h30	
<b>TOUS LES 2<sup>e</sup> SAMEDIS DU MOIS</b> Gymnase de l'école Sainte-Sabine Au profit de la Fabrique	19h30	
<b>TOUS LES SAMEDIS</b> Radio-Bellechasse CFIN-FM 100,5	11h00	

24

24

24

Pluie diluvienne du 4 août

## Dégât moins importants que prévus

Selon les estimations, faites par les ingénieurs de la firme Polytec, il en coûtera 160 000 \$, à la ville de Lac-Etchemin pour effectuer les réparations des dommages occasionnés à son réseau routier par les pluies torrentielles du 4 août dernier, ce qui est largement inférieur aux chiffres initialement lancés dans les médias.

De cette somme, 108 000 \$ iraient à des travaux de réparation sur la rue Poulin, 6 000 \$ à ceux sur la 2e avenue, 7 000 \$ à ceux qui auront cours sur la rue Giguère, 1 000 \$ à ceux sur la rue du Sanatorium, 1 500 \$ à ceux sur la 1ère avenue, 4 000 \$ à ceux du terrain des loisirs, 1 500 \$ à ceux sur la rue du Sanatorium, 14 000 \$ à ceux du chemin d'accès aux étangs d'épuration et 17 000 \$ aux travaux de nettoyage des réseaux d'aqueduc et d'égout.

A cette somme, il faut toutefois additionner, 32

000 \$ ou 20 % des coûts estimés des réparations pour les dépenses imprévues et 24 000 \$ ou 15 % de frais contingents, pour obtenir le coût total maximum de 220 000 \$, susceptible d'être engendré par ce désastre naturel.

Dans le but d'obtenir l'assistance financière du gouvernement du Québec pour l'aider à financer le coût de ces réparations, le conseil municipal de Lac-Etchemin a, par ailleurs, adopté lors d'une séance spéciale, tenue le mercredi 12 août, une demande en vertu de la loi de protection des personnes et des biens.

La municipalité n'attendra toutefois pas la réponse à sa requête avant d'entreprendre les travaux de réparation à son réseau routier.

Déjà la semaine dernière, des travaux qualifiés d'urgent par l'administration municipale, soit ceux de

nettoyage et de remplissage des tranchées creusées par les eaux de ruissellement sur la rue Poulin ainsi que de visualisation des dégâts occasionnés aux conduites d'égout pluvial ont été entrepris. Le financement sera assuré via un appropriation des surplus accumulés. Pour ce qui est des autres dégâts, qui ne sont pas considérés comme dangereux pour les citoyens, le conseil a décidé de contracter un emprunt pour les financer. A cet effet, un avis de motion en vue de l'adoption d'un règlement d'emprunt pour le financement de ces travaux de réparation a été déposé, mercredi dernier, lors de la séance spéciale du conseil municipal.

**DEUX FOIS PLUS DE DEGATS AU MINISTERE DES TRANSPORTS**

Ce qui est vrai pour la

ville de Lac-Etchemin ne l'est toutefois pas pour le district 22 du ministère des Transports dont l'estimé initial des coûts des dégâts occasionnés par les pluies torrentielles du 4 août s'est avéré inférieur de moitié au coût réel de ces dégâts.

Plutôt que 60 000 \$, les coûts des dégâts s'établissent donc à 120 000 \$ au district 22 dont les autorités ont adressé une demande d'assistance financière au bureau régional de Charny pour l'aider à financer cette dépense imprévue.



Les travaux de réparation qualifiés d'urgent ont débuté la semaine dernière et sont financés avec des sommes appropriées des surplus accumulés.

**NOUVEAU CONCESSIONNAIRE À ST-HENRI**

**YAMAHA**

**L'heure est venue pour un nouveau Yamaha à St-Henri !**

**VENTE TROTTOIR**  
SAMEDI ET DIMANCHE 29 ET 30 AOÛT.  
**VENEZ NOUS APPORTER VOTRE MOTONEIGE POUR LA FIN DE SEMAINE ET ONT SE CHARGE DE VOUS LA VENDRE !**

**EN MONTRE: MOTONEIGE YAMAHA 1993**

**St-Henri: 882-3777**  
**Lévis: 837-3777**

**L'AVENIR DÉPEND DE NOUS**

**VROOUM** enr.  
4645 boul. de la Rive-Sud - Lévis 837-3777  
117 Commerciale - St-Henri 882-3777

**Super BLITZ**  
**LE NEUBLEUR**

**TÉLÉCOULEUR 14" AVEC TÉLÉCOMMANDE**  
• 181 canaux  
• Télécommande 24 fonctions  
**139\$**

**FOUR MICRO-ONDES**  
• 0,5 pi. cu.  
• Plateau tournant  
• Touches électroniques  
**249\$**

**GARANTIE 2 ANS**

**MAGNÉSCOPE VHS AVEC TÉLÉCOMMANDE**  
• 181 canaux  
• Programmation à l'écran  
• Alignement numérique automatique  
• Chargement central  
**249\$**

**LAVEUSE**  
• Cuve Permatub garantie à vie  
• 8 cycles de lavage polyvalents  
• Système de lavage Tri-action  
• Distributeur d'agent de blanchiment  
**SÈCHEUSE**  
• 4 cycles  
• Cycle de séchage automatique pour les tissus infroissables  
• Cycle de séchage minuté pour les tissus ordinaires et délicats  
**799\$**  
l'ensemble

**LE NEUBLEUR**

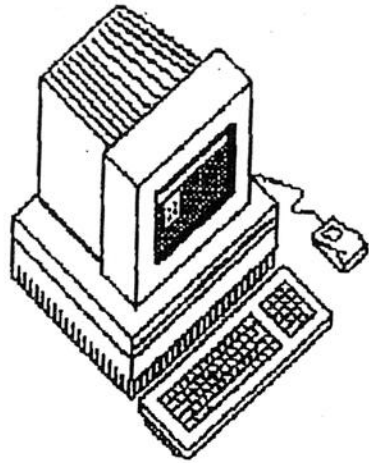
**Toujours à mon goût, toujours à mon prix!**

Meubles Standon Ltée  
Route 277  
Saint-Léon-de-Standon,  
642-2852

MasterCard  
VISA  
LE NEUBLEUR  
CARTE D'ACHATS

**Le Cégep Beauce-Appalaches  
souhaite la bienvenue  
à tous ses étudiants et à son personnel**

**Des stages  
coopératifs  
en technique  
informatique  
à compter de  
l'automne 92  
(programme DEC 420.01)**



**Le régime  
coopératif, un  
nouveau  
système  
de formation,  
exigeant  
mais  
profitable  
pour les  
élèves  
et les futurs  
employeurs**

Le cégep Beauce-Appalaches remercie les entreprises et les organismes qui l'ont appuyé dans le dossier des stages coopératifs et qui ont manifesté leur intention d'engager les étudiants-stagiaires en technique informatique:

LES ACIERS CANAM, St-Gédéon  
CEGEP BEAUCE-APPALACHES, Ville St-Georges  
CENTRE HOSPITALIER SAINT-GEORGES DE BEAUCE, Ville St-Georges  
LA CHAMBRE DE COMMERCE DE SAINT-GEORGES, Ville St-Georges  
LA CHEMISE LAPOINTE Inc., Ville St-Georges  
COKE SAINT-GEORGES, Ville St-Georges  
COMMISSION SCOLAIRE RÉGIONALE DE LA CHAUDIÈRE, Ville St-Georges  
CONSEIL ÉCONOMIQUE DE BEAUCE, Ville St-Georges  
DELISLE, QUESNEL, VEILLEUX, PAQUET, PELCHAT, Ville St-Georges  
ÉLECTRO BEAUCE Inc., Ville St-Georges  
EMPLOI ET IMMIGRATION CANADA, Ville St-Georges  
ÉQUIPEMENT DOYON Inc., St-Côme Linière  
F. CHAREST Ltée, Ville St-Georges  
FIBRE DE VERRE CRORAK Inc., Ville St-Georges  
FILATURE LEMIEUX, St-Éphrem  
FOYER ST-GÉDÉON Inc., St-Gédéon  
GROUPE GLD Inc., Ville St-Georges  
GROUPE PROCYCLE Inc., Ville St-Georges  
HERVÉ POMERLEAU Inc., Ville St-Georges  
INDUSTRIES ALUMINER Inc., Ville St-Georges  
LES INDUSTRIES FLANCOURT Ltée, Ville St-Georges  
LAINAGES VICTOR Ltée, St-Victor  
LÉTOURNEAU ET ASS., c.a., Ville St-Georges  
LOGICIELS MAC-XIMUM Enr., Ville St-Georges  
LE MEUBLE VILLAGEOIS Inc., St-Benoît  
MEUBLES BEAUCERONS Inc., Ville St-Georges  
Ministère de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie, Ville St-Georges  
MUROX, St-Joseph  
LES ORDINATEURS P.M.C. Inc., Ville St-Georges  
PLEXIFORME DE BEAUCE Inc., Notre-Dame-des-Pins  
PORTES GARAGA (2000) INC., Ville St-Georges  
PRO PAC INDUSTRIES Ltd, St-Côme Linière  
SHADY MAPLE FARMS, La Guadeloupe  
SOLARCO Inc., Notre-Dame-des-Pins  
VÊTEMENTS DE SPORT R.G.R. Inc., Ville St-Georges

**Information: Services pédagogiques, Cégep Beauce-Appalaches**



1055, 116e Rue,  
Ville Saint-Georges  
(Québec) G5Y 3G1  
Tél.: (418) 228-8896  
Fax.: (418) 228-0562

**La formation:  
une chance pour l'avenir**



# SERVICES DE L'ÉDUCATION

COMMISSION SCOLAIRE DE LA CHAUDIÈRE

## FORMATION GÉNÉRALE

### SECTEUR ALPHABÉTISATION:

Français de base  
Arithmétique de base

### SECTEUR FORMATION GÉNÉRALE AU SECONDAIRE:

Français  
Anglais  
Mathématiques  
Sciences

### POURQUOI S'INSCRIRE?

1. Pour apprendre ou réviser les notions de base de français et d'arithmétique.
2. Pour débiter ou compléter le cours secondaire.
3. Pour acquérir les préalables nécessaires pour être admis à un cours de formation professionnelle.
4. Pour acquérir les préalables nécessaires pour être admis au CEGEP.

### CE N'EST PAS COMPLIQUÉ:

1. Tous ces cours sont **GRATUITS**.
2. Ces cours sont organisés en respectant le rythme de chacun.
3. Horaire personnalisé de 6 à 30 heures par semaine pour chaque candidat.
4. Vous pouvez débiter vos cours dès que vous êtes prêt.

## OUVERTURE DES CENTRES POUR LES ADULTES DÈS LE 31 AOÛT 1992

— CONTACTEZ VOTRE DIRECTEUR DE CENTRE —

### ANGLAIS

Des cours de conversation anglaise d'une durée de 15 heures à raison de un soir ou plus par semaine peuvent être organisés pour tout groupe de 10 personnes au coût de 90,00 \$.

### DIRECTEURS DE CENTRE

Centre d'éducation des adultes de Saint-Joseph - Polyvalente Veilleux Doris Doyon Turcotte (directrice) Tél.: 397-6477	Frampton Saints-Anges Saint-Frédéric Saint-Joseph Saint-Jules Saint-Odilon Saint-Séverin Tring-Jonction Vallée-Jonction
---	---

Centre d'éducation des adultes des Appalaches - Polyvalente des Appalaches Gilles Sylvain (directeur) Tél.: 625-6352 ou 383-5586	Lac-Etchemin Saint-Camille Saint-Cyprien Sainte-Justine Saint-Luc Saint-Magloire Sainte-Sabine
---	--

Centre d'éducation des adultes de Saint-Évariste - École Beausoleil Réginald Poulin (directeur) Tél.: 588-6256	Courcelles La Guadeloupe Saint-Benoît Saint-Éphrem Saint-Évariste Saint-Hilaire Saint-Victor
---	--

Centre d'éducation des adultes de Saint-Prosper - Polyvalente des Abénaquis Guy N.-Lesard (directeur) Tél.: 594-8395 ou 594-8506	Sainte-Aurélie Saint-Benjamin Saint-Côme Saint-Louis Saint-Philibert Saint-Prosper Sainte-Rose Saint-Zacharie
---	--

Centre d'éducation des adultes de Saint-Martin - Polyvalente Bélanger Pierre Cloutier (directeur) Tél.: 227-1530	Saint-Gédéon Saint-Honoré Saint-Jean de la Lande Saint-Ludger Saint-Martin Saint-René Saint-Robert Saint-Théophile
---	---

Centre d'éducation des adultes de Beauceville - Polyvalente Saint-François Pierre Cloutier (directeur) Tél.: 227-1530	Beauceville (cours du soir) Notre-Dame des Pins Saint-Alfred Saint-Simon les Mines
--	---

Centre d'éducation des adultes de Saint-Georges-Est - Polyvalente de Saint-Georges Paul-André Poulin (directeur) Tél.: 228-8444 (après 15h00)	(pour la natation)
--	--------------------

Centre d'éducation des adultes de Saint-Georges-Ouest - École Pozer - École Trinité Jacques Breton (directeur) Tél.: 228-5544 (après 16h30) 227-3294	(pour formation générale) (pour cours populaires)
--	--

Centre régional d'éducation des adultes  
- Centre Culturel (Beauceville)  
- Édifice Les Sources (Saint-Georges)  
Jocelyn Veilleux (directeur)  
Tél.: 774-3446 (Beauceville)  
228-6624 (Les Sources)

# ÉDUCATION DES ADULTES



24

JUDIÈRE-ETCHEMIN - Programme 92-93

## ÉDUCATION POPULAIRE AUTOFINANCÉS\*

Les services d'éducation populaire ont pour but de permettre à l'adulte ou à des groupes d'adultes de mieux prendre en charge leur situation de vie et de collaborer au développement social, économique et culturel de leur milieu.

ILS COMPRENNENT: a) Des activités d'animation communautaire et de soutien à l'action communautaire.

b) Des activités de formation dont le contenu est proposé par la commission scolaire ou qui visent à répondre à un besoin de formation sur mesure.

c) Des activités de soutien et de collaboration apportées à d'autres agents d'éducation populaire.

### ACTIVITÉS SOCIO-CULTURELLES

	Durée	Coût		Durée	Coût
<b>ALIMENTATION</b>			S'exprimer devant un groupe	15 h	37,50 \$
Alimentation (initiation pour hommes et femmes)	30 h	75,00 \$	<b>Développement de la personne</b>		
Alimentation et nutrition	30 h	75,00 \$	Coiffure (dépannage)	15 h	37,50 \$
Alimentation végétarienne I et II	30 h	75,00 \$	Maquillage	15 h	37,50 \$
Alimentation pour personnes cardiaques (coeur atout)	15 h	37,50 \$	<b>École</b>		
Cuisine plein air	15 h	37,50 \$	Anglais conversation (10-12 personnes)	15 h	90,00 \$
Décoration de gâteau I et II	12 h	37,50 \$	Initiation à l'informatique (IBM) (max. 15 personnes)	15 h	60,00 \$
<b>Arts et culture</b>			Initiation au Macintosh (max. 15 personnes)	15 h	60,00 \$
Ballet-Jazz	30 h	75,00 \$	Lecture rapide	30 h	75,00 \$
Danse de groupe	15 h	37,50 \$	Le français à l'élémentaire	15 h	37,50 \$
Danse de ligne	15 h	37,50 \$	Les mathématiques à l'élémentaire	15 h	37,50 \$
Danse sociale	15 h	37,50 \$	<b>Écologie</b>		
Dessin - peinture	30 h	75,00 \$	Jardinage biologique	15 h	37,50 \$
Photographie	30 h	75,00 \$	Protéger l'environnement	15 h	37,50 \$
Solfège et chant	15 h	37,50 \$	Récupération et recyclage	15 h	37,50 \$
<b>Bénévolat</b>			<b>Économie</b>		
Animation des groupes	15 h	37,50 \$	Comment faire son rapport d'impôt	15 h	37,50 \$
Approche aux mourants	15 h	37,50 \$	Sécurité et situation financière	15 h	37,50 \$
Relation d'aide et bénévolat	15 h	37,50 \$	<b>Famille</b>		
Travail en groupe	30 h	75,00 \$	Relations parents enfants de 0 à 10 ans	30 h	75,00 \$
<b>Condition féminine et masculine</b>			Usage et abus des drogues, alcool, médicaments	15 h	37,50 \$
Ménopause	30 h	75,00 \$	Vivre à deux	30 h	75,00 \$
<b>Conditionnement physique et sports</b>			<b>Gérontologie</b>		
Aqua forme (15 personnes)	10 h	40,00 \$	Mieux vivre sa vie au jour le jour	15 h	37,50 \$
Conditionnement physique	30 h	75,00 \$	Psychologie du vieillissement	15 h	37,50 \$
Golf (12 personnes)	15 h	60,00 \$	Vieillesse un projet pour vivre	15 h	37,50 \$
Gymnastique récréative	10 h	40,00 \$	<b>Santé et bien-être</b>		
Karaté	30 h	75,00 \$	Apprivoiser le stress	30 h	75,00 \$
Natation	10 h	40,00 \$	Prévenir le burn-out	15 h	37,50 \$
Tennis (8 personnes)	15 h	80,00 \$	Réflexologie	15 h	37,50 \$
Yoga	15 h	37,50 \$	Santé et habitudes de vie	15 h	37,50 \$
Danse aérobique	15 h	37,50 \$	Santé: approche alternative	15 h	37,50 \$
<b>Consommation</b>			Ton corps te parle	30 h	75,00 \$
Couture et habillement I et II	30 h	75,00 \$	Vie active	15 h	37,50 \$
Couture - tissu extensible I et II	30 h	75,00 \$	Vivre en forme	30 h	75,00 \$
Couture dépannage	30 h	75,00 \$	<b>Autres</b>		
Dépannage mécanique	15 h	37,50 \$	Bridge	15 h	37,50 \$
Dépannage domestique	15 h	37,50 \$	Orientation et survie en forêt	15 h	37,50 \$
<b>Croissance personnelle</b>			Usage de la boussole	15 h	37,50 \$
Aider mes enfants à exister (P.R.H.)	45 h	112,50 \$	<b>N.B.</b> - Tout autre cours répondant à la demande spécifique d'un groupe, dont le nombre est suffisant, peut être organisé.		
Aimer, oui mais comment (P.H.R.)	15 h	37,50 \$	Nombre de candidats requis: 23		
Approche de soi par le corps (P.R.H.)	45 h	112,50 \$	* Tout le matériel personnel est à la charge des étudiants.		
Bible	30 h	75,00 \$	* Dans certains cours où il y a nécessité de travailler avec du matériel collectif, le coût sera partagé entre les étudiants.		
Conduire sa vie (P.R.H.)	45 h	112,50 \$			
Éducation à la sexualité	15 h	37,50 \$			
Introduction à l'analyse (P.R.H.)	45 h	112,50 \$			
Qui suis-je (P.R.H.)	45 h	112,50 \$			
Vivre en harmonie	30 h	75,00 \$			

24

24



## COMMISSION SCOLAIRE de la CHAUDIÈRE-ETCHEMIN

# SERVICES DE FORMATION PROFESSIONNELLE

### PROGRAMMATION - AUTOMNE 1992

Voici la liste des cours plein temps qui seront offerts à l'automne 1992. Suite aux demandes d'admission, ces cours seront offerts le jour et / ou le soir.

Titre du cours	Mention	Durée 30 h/sem.	Titre du cours	Mention	Durée 30 h/sem.
<b>Administration, commerce et secrétariat</b>			<b>Soudage général</b>		
Comptabilité	DEP*	45 sem.	Soudage général	DEP	45 sem.
Secrétariat	DEP	45 sem.	<b>Électricité</b>		
<b>Construction</b>			Électricité d'entretien	DEP	60 sem.
Charpenterie-menuiserie	DEP	45 sem.	<b>Dessin</b>		
<b>Équipement motorisé</b>			Dessin industriel	DEP	60 sem.
Carrosserie	DEP	52 sem.	<b>Santé et services sociaux</b>		
Mécanique automobile	DEP	45 sem.	Santé, assistance et soins infirmiers	DEP	60 sem.
<b>Fabrication mécanique</b>			Assistance aux personnes à domicile	CEP*	30 sem.
Techniques d'usinage	DEP	60 sem.	Assistance aux bénéficiaires en établissement de santé	CEP	20 sem.
Machines-outils à commandes numériques	ASP*	30 sem.	<b>Soins esthétiques</b>		
Mécanique d'entretien de machines industrielles	DEP	60 sem.	Coiffure	DEP	45 sem.
<b>Imprimerie</b>			Esthétique et maquillage	DEP	45 sem.
Préparation à l'impression	DEP	60 sem.	* <b>DEP: Diplôme d'études professionnelles</b>		
Impression et finition	DEP	45 sem.	<b>CEP: Certificat d'études professionnelles</b>		
			<b>ASP: Attestation d'études professionnelles</b>		

## FORMULAIRE D'INFORMATION OU D'INSCRIPTION

Cochez la case appropriée:

Je désire de l'information

Je désire m'inscrire

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Ville \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

Téléphone: résidence \_\_\_\_\_ travail \_\_\_\_\_

Cours envisagé \_\_\_\_\_ jour  soir

Pour informations:  
**THÉRÈSE LÉGARE**  
228-5541

ou retournez ce formulaire au  
**SERVICES DE FORMATION  
PROFESSIONNELLE**  
1925, 118e Rue  
Ville Saint-Georges, Beauce-Sud  
G5Y 7R7

«La formation professionnelle à la Commission scolaire de la Chaudière-Étchemin,  
une voie d'accès vers la compétence»

## Une première à Saint-Damien

# Amical des pompiers

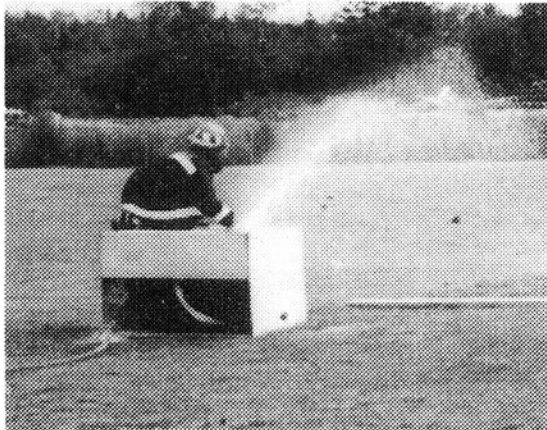
Par Stéphanie Lecours

Les pompiers de Saint-Damien ont organisé, le 16 août dernier, une journée amicale, regroupant les pompiers des paroisses voisines. Cette activité avait pour but de regrouper les pompiers qui ont, à l'occasion de travailler ensemble, pour leur permettre de mieux se connaître.

Les pompiers de d'Armagh, Buckland, Saint-Lazare, Saint-Nazaire, Saint-Nérée et Saint-Philémon ont donc

participé à 3 jeux cocasses, basés sur le travail des pompiers. Sous le regard de 5 juges, chacune des paroisses effectuaient des jeux et se méritaient un certain nombre de points. Chacun des corps de pompiers se méritaient une plaque souvenir à la fin de la journée.

Cette amicale est une première. Les pompiers de la région espèrent bien renouveler l'expérience dans les années à venir.



Les pompiers des municipalités voisines de Saint-Damien participaient à toutes sortes de jeux cocasses.

## Festival de la jeunesse de Lac-Etchemin

# Le but est atteint

Par Stéphanie Lecours

Pour sa première année d'existence, le festival de la jeunesse de Lac-Etchemin a attiré plusieurs personnes. Environ 900 personnes ont assisté aux différentes activités.

L'activité qui a attiré le plus de gens est sans aucun doute la soirée du samedi avec le groupe Eclipse. 564 personnes étaient présentes. Le jeu "Secrets de famille" du vendredi a également plu énormément. Durant

la journée du samedi, plusieurs jeux ont été organisés à l'Eco-Parc. L'activité la moins populaire a été la course de boîtes à savon, seulement 4 participants étaient inscrits.

Le principal but de ce

festival était de payer les lumières qui ont été installées à l'Eco-Parc cet été. Le but a été atteint et il y aura même des profits. Ceux-ci seront versés au service des loisirs de Lac-Etchemin. Globalement, les objectifs fixés ont été atteints, mais les organisateurs souhaitaient une plus grande participation. Ce festival a été réalisé grâce à la participation des moniteurs et monitrices du terrain de jeux, les membres du club de hockey intermédiaire, ainsi que le personnel de l'Eco-Parc.

Les gagnants du petit concours organisé pour l'occasion seront divulgués dans les prochaines semaines. Toutes les activités ont été filmées par le canal 6 de Lac-Etchemin et le tout sera diffusé sous peu.



Les boîtes à savon descendaient la 2e Avenue. Le départ était en face de M. le notaire Jules Fortin, et l'arrivée au bureau du journal "La Voix du Sud".

## SAISON 92-93

### Ça recommence...

Le Salon Innova-Quilles recommence une nouvelle saison en vous offrant quelques nouveautés:

- Possibilité de jouer à la télévision (sur le canal télé-plus 24) si vous êtes inscrits à Sainte-Claire
- Plus de tournois
- Ligues plus dynamiques
- Nouveau programme informatique

Il nous reste encore quelques places disponibles pour jouer en ligue.

## INSCRIVEZ-VOUS VITE.

Le 29 août 92, tournoi "mise en forme" type individuel avec handicap.

Pour information ou réservation contactez:

**Réjean Fauchon**

**883-4244**



24

## NE MANQUEZ RIEN cet automne

**NOUVELLES 24h 24h**

**MUSIQUE VIDEO 24h 24h**

**SPORTS 24h 24h**

**CINÉMA 24h 24h**

CONSULTATION À DOMICILE SANS FRAIS

### GÉNÉRAL INSTRUMENT

#### ANTENNE PARABOLIQUE FIXE

• POSTES DISPONIBLES •

<p><b>BANDE KU</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•Musique Plus</li> <li>•Radio Québec</li> <li>•Quatre Saisons</li> <li>•TV Ontario français</li> <li>•TV Ontario anglais</li> <li>•Ass. Législative Ont.</li> <li>•Youth TV</li> <li>•Att Satt Network</li> </ul>	<p><b>56\$</b> par mois</p>	<p><b>BANDE C</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>•TVA</li> <li>•Météo Média</li> <li>•Much Music</li> <li>•CBC North</li> <li>•Radio Canada</li> <li>•CBC Atlantique</li> <li>•CBC Montréal</li> <li>•Ass. National</li> </ul>
---	---------------------------------	--

#### ANTENNE PARABOLIQUE MOTORISÉE

Peut capter au-delà de 200 canaux

**78\$** par mois

DISPONIBLES SUR ABONNEMENT

- Super Écran
- Réseau des Sports
- Canal famille

*Le distributeur*  
**DISTRIBUTION ELECTRONIQUE**

•35, 155e rue, Saint-Georges Est (rue du Ciné-Parc) - 228-0229  
•211, Champoux, Disraëli - (418) 449-2700

24

## C'est une invitation...

**Claude Lacasse**  
Représentant des ventes  
Véhicule neuf et usagé

**à venir me rencontrer anciens, présents et futurs clients maintenant chez:**

**PARÉ** CHEVROLET OLDSMOBILE INC. St-Anselme P.Q.

**315, Rte 277** **885-4471**

**VOYAGER SE ALLONGÉ 1992**  
V6, 7 Places, air, bleu  
30,000 Km

**OLDS. CIERRA 1992**  
4 p., V6, 3.3, tout équipé, gris  
20,000 Km

**2 CHEV. CORSICA LT 1992**  
4 p., V6, air, blanc et gris

**OLDS 98 ELITE 1991**  
Tout équipé, blanc  
39,000 Km

**GMC 1500 SLE 1991**  
4x4, 350, auto., tout équipé, gris  
30,000 Km

**OLDS. CUT. SUP. SL 1991**  
4 p., V6, tout équipé, gris  
27,000 Km

**CHEV. LUMINA EURO 1990**  
4 p., V6, tout équipé, blanc  
59,000 Km, garantie prolongée GM

**CHEV. CAVALIER 1989**  
2 p., auto., rouge  
26,000 Km

**OLDS CIERRA SL 1987**  
2 p., V6, bien équipée, noir  
Garantie prolongée GM

24

LA VOIX DU SUD, 24 août 1992, 21

# Pas de doute! Pas d'erreur!

## Nos ANNONCES CLASSÉES sont les meilleures!!!

Ne placez pas votre annonce classée  
dans un journal choisi au hasard...

Ayez tous les atouts en main  
et annoncez dans

# La Voix du Sud

**12,800 copies**

**VOUS POUVEZ MAINTENANT REMETTRE VOS PETITES ANNONCES CLASSÉES  
DIRECTEMENT CHEZ UN MARCHAND DE VOTRE LOCALITÉ  
POUR PARUTION DANS VOTRE HEBDO LA SEMAINE SUIVANTE**

REMPLEZ ET RETOURNEZ LE BON DE COMMANDE APPARAISSANT CHAQUE SEMAINE À L'INTÉRIEUR DES PAGES  
ANNONCES CLASSÉES DE VOTRE JOURNAL ET REMETTEZ-LE, LE PLUS TÔT POSSIBLE, ACCOMPAGNÉ DE VOTRE CHÈQUE  
OU ARGENT COMPTANT, À L'UN DES ENDROITS SUIVANTS AVANT LA JOURNÉE LIMITE POUR CHACUN D'EUX.

**LISTE DES MARCHANDS PARTICIPANTS:**

**JOURNÉE LIMITE LE LUNDI**

**ST-MAGLOIRE**

ÉPICERIE LAROCHELLE  
119, RUE PRINCIPALE

**ST-CAMILLE**

ACCOMMODATION ANNIK (SERTARD)  
130, RUE PRINCIPALE

**ST-LUC**

DÉPANNEUR ST-LUC  
128, DE LA FABRIQUE

**STE-CLAIRE**

DÉPANNEUR STE-CLAIRE  
106, BÉGIN

**ST-NAZAIRE**

MAGASIN DANIEL CORRIVEAU  
80, PRINCIPALE

**BUCKLAND**

MARCHÉ EXTRA  
4285, PRINCIPALE

**ST-DAMIEN**

PHARMACIE FALARDEAU  
108, MÉTIVIER

**ST-LÉON**

DÉPANNEUR DUMAS  
474, PRINCIPALE

**ST-ODILON**

CLOUTIER RS INC.  
372, LANGEVIN

**ST-CHARLES**

DÉPANO VARIÉTÉS  
32, AVENUE ROYALE

**ST-GERVAIS**

DÉPANNEUR MINI SOIR  
99, PRINCIPALE

**ST-LAZARE**

ALIMENTATION CÔTÉMORIN  
181, PRINCIPALE

**ST-MALACHIE**

DÉPANO-SOL  
1300, PRINCIPALE

**JOURNÉE LIMITE LE MARDI**

**ST-JUST/DAAQUAM**

DÉPANNEUR LUCYLLE ENR.  
1, DUBOIS

**STE-ROSE**

ÉPICERIE CLAUDE JACQUES  
645, PRINCIPALE

**ST-CYPRIEN**

ÉPICERIE FORTIER  
410 PRINCIPALE

**STE-JUSTINE**

ÉPICERIE DU BOULEVARD  
183, RTE 204

**ST-LOUIS**

GILLES POULIN ÉPICERIE  
290, PRINCIPALE

**ST-ANSELME**

SUPER SOIR  
536, BÉGIN

IL VOUS EST TOUJOURS POSSIBLE DE REJOINDRE NOTRE SERVICE ANNONCES CLASSÉES POUR VOS PLACEMENTS PAR TÉLÉPHONE AUX  
NUMÉROS SUIVANTS:

RÉGION DE LAC-ETCHEMIN: 625-2556 - 625-7471 - RÉGION DE STE-CLAIRE: 883-2326

## Festival de la jeunesse de Buckland

# Le défi du 135<sup>e</sup> bien relevé

par Serge Lamontagne

Quatre ans s'étaient écoulés depuis la présen-

revivre cette fête populaire, un groupe de jeunes de la municipalité

avec le 135<sup>e</sup> anniversaire de fondation du village. A l'aide d'une pléi-

re, les organisateurs ont attiré plus de 2000 personnes lors des festivités

samedi : tournoi de balle molle paroissiale, exposition, etc. En soirée, le duo Normand et Yvan ont attiré 400 amateurs de musique sociale et diverse.



CONSEIL MUNICIPAL DE BUCKLAND

Des familles de Buckland, fières de leurs origines, l'ont démontré lors de la parade.

tation du dernier festival de la Jeunesse de Buckland. Désireux de faire

ont relevé leurs manches et préparé le festival de cette année qui coïncidait

ade d'activités intéressantes et d'un petit coup de pouce de Dame natu-

qui ont eu lieu du 7 au 9 août.

Après avoir attiré près de 400 personnes au spectacle d'ouverture, le vendredi soir, le terrain des loisirs présentait de nombreuses activités le

### Un succès indéniable

Dimanche le 9 août, la population locale et régionale a participé en plus grand nombre aux activités de la journée. La tente était pleine pour la messe en plein-air, suivie d'un pique-nique familial. Un après-midi de musique canadienne a précédé la présentation de la parade du 135<sup>e</sup> qui comprenait une trentaine de chars de tous genres.

Près de 400 personnes ont assisté au spectacle de clôture, qui était précédé du souper canadien et des fermières.



Le comité organisateur du festival de la jeunesse ont su relever le défi qui les attendait avec succès. A l'avant, on reconnaît Caroline Larochelle, Isabelle Corriveau et Benoît Laflamme. Derrière, toujours dans l'ordre habituel, Vincent Laflamme, Serge Corriveau, André Morissette et Patrick Morin.



**C'EST LE TEMPS DE RÉSERVER VOTRE BLE D'INDE**

Vous aimez le maïs sucré?

VENTE GROS OU DÉTAIL

Délicieux maïs sucré cassé tous les jours

**FERME MORINNAL**

"Marial ou Lucie Morin"

999, Rang St-Philippe, St-Anselme

885-4640

## AUX IMPORTATIONS LOUKA

**P**our vous remercier, nous avons pour vous de nombreux spéciaux en magasin sur l'outillage, cadres, articles de décorations et de cuisine, jouets, bijoux et bien d'autres. Nous vous attendons en grand nombre. Bienvenue à tous!

**VENTE DU 26 AOÛT AU 5 SEPTEMBRE**

145-A, ROUTE 277  
SAINTE-GERMAINE-STATION  
625-7630

Ouvert du mercredi au samedi inclusivement

**5 ANS DÉJÀ, ÇA SE FÊTE**

### Personnes âgées, c'est pour vous, À SAINT-NÉRÉE FAMILLE D'ACCUEIL

serait prêt à loger personnes âgées autonome à l'année, 7 ans d'expérience. Vous serez loger, nourris et blanchis. Salle de séjour, extérieur favorable, près de l'église, de la Caisse Populaire et de l'Age d'Or.

POUR INFORMATIONS JULIE ET RAYNALD  
243-2726 (Saint-Nérée)

### LES ENTREPRISES LEVISIENNES INC. établies depuis 1967

USINAGE & PAVAGE D'ASPHALTE



- Entrée privée
- Terrain stationnement
- Chemin en général
- Vente de sable et pierre concassée
- Location machinerie lourde



ESTIMATION GRATUITE  
831-4111  
ST-ÉTIENNE DE LAUZON  
Télécopieur: 831-6948

SOYEZ LES BIENVENUS À LA

## FÊTE DE L'AMITIÉ

DE SAINTE-GERMAINE STATION

qui aura lieu

**SAMEDI LE 29 AOÛT et**

**DIMANCHE LE 30 AOÛT 92**

au Club de l'Age d'Or

### SAMEDI 29 AOÛT

9h00: Tournoi de balle-molle familial

10h00 à 13h00: Rallye bottines pour enfants, prix comptoir, arts culinaires, marché aux puces, jeux de hasard, Hot dogs et blé d'Inde seront servis.

8h00: Parade "Mode Confection Tiga" de Saint-Cyprien. Entrée: \$2.00

### DIMANCHE 30 AOÛT

10h00: Tournoi de balle-molle familial (suite)

10h00 à 14h00: Rallye-automobile, inscriptions au Club Age d'Or. Très beaux prix. Arts culinaires, comptoir marché aux puces, jeu de fers et roue de fortune. Très beaux prix.

17h00: Souper, mets canadiens. Adulte: \$6.00 - Enfants: \$4.00.

18h00: Remise des prix du rallye automobiles.

19h00: Remise des prix du tournoi de balle-molle

19h30: Parade du char allégorique de Sainte-Germaine Station sur cassette

Résultats de la campagne de financement

Les responsables de la Société canadienne du cancer, section Saint-Damien, tiennent à remercier la population des municipalités de son territoire pour la générosité dont elle a fait preuve lors de la levée de fonds menée au profit de la dite société.

A raison de 2 923 \$ à Saint-Damien, de 828 \$ à Buckland, de 1 299 20

\$ à Saint-Lazare, de 345.25 \$ à Sainte-Sabine, de 809.55 \$ à Saint-Philémon, de 530

\$ à Saint-Magloire et de 549.23 \$ à Sainte-Sabine, un somme total de 7 284.23 \$ a ainsi été

recueillie sur le territoire de la section Saint-Damien de la Société canadienne du cancer.

Une clinique de sang (par la Croix Rouge) se tiendra à la salle des Chevaliers de Colomb de Saint-Charles Bellechasse, mardi le 1er septembre 1992. Les heures d'ouverture sont les suivantes: 14H00 à 17H00 et de 19H00 à 21H00. Obligatoirement, toute personne doit dorénavant présenter en collecte une pièce d'identité comportant son nom et sa signature pour pouvoir effectuer un don de sang.

À VOTRE SERVICE VOS SPECIALISTES

Perception de la taxe scolaire

Entente reconduite entre la MRC des Etchemins et la C.S. Chaudière-Etchemins

L'intégration scolaire ayant eu pour effet de regrouper les six commissions scolaires opérant sur le territoire de Beauce-Etchemins ne changera rien à l'entente de perception scolaire intervenue, en 1991-92, entre la défunte commission scolaire Langevin et la MRC des Etchemins.

Pour la prochaine année, la nouvelle commission scolaire intégrée Chaudière-Etchemins a effet décidé de reconduire l'entente qui prévoit, moyennant compensation financière, la prise en charge de l'émission et de la perception des comptes de taxes scolaires par la MRC des Etchemins.

Au cours de l'hiver, la commission scolaire intégrée Beauce-Etchemins réalisera toutefois une étude dans le but de déterminer quel mode de taxation elle entend privilégier pour percevoir ses taxes scolaires.

Selon les conclusions de cette étude, l'entente de perception de la taxe scolaire conclue entre la MRC des Etchemins et la commission scolaire Langevin, qui constituait une première du genre au Québec, pourrait toutefois être remise en question.

Erratum

Plutôt que de lire: M et Mme Pierre Thibault, propriétaires, sous la légende de la photo prise lors de l'inauguration officielle de la nouvelle machine acquise par la compagnie I. Thibault Inc. de Saint-Damien et publiée dans notre dernière édition, nous aurions dû lire: Mme Lise Thibault et Pierre Thibault, qui sont tous deux dirigeants et copropriétaires de la compagnie fondée par leur père, Irénée, qui préside d'ailleurs toujours les destinées de cette entreprise.

**SERVICE DE NETTOYAGE**  
**Martin Morissette**  
 Nettoyage de tapis et ameublement  
 Résidentiel et commercial  
 Estimation gratuite  
 383-3193  
 227-5974

**Cheminées Bellechasse Enr.**  
**RAMONEUR**  
 Jean-Guy Lamontagne  
 41, Fourmier, C.P. 216  
 St-Camille, Bell. G0R 2S0  
 (418) 595-2184  
 Licence: 112-827  
 • Réparateur de cheminées briques, pierres  
 • Remplacement de tuiles liner  
 • Vente et installation de cheminées Stainless

**MINI PELLES JEAN-GUY BOLDUC INC.**  
 Lundi au samedi 6h00 à 23h00  
**SPÉCIALITÉS**  
 Excavation, cassage de béton et roc à des endroits non accessibles à la grosse machinerie: cave sous résidence, porcherie.  
**INTÉRIEURE ET EXTÉRIEURE, ETC.**  
 5239, Rue Principale, Buckland, Bellechasse  
 Bur.: 789-2753 Rés.: 789-3089

**Filide Lacasse enr.**  
 Soudure générale, fer ornemental, fendeuse à bois, fabrication de remorque tandem pour VTT  
**ABÉNAKIS, SAINTE-CLAIRE**  
 883-3949

**ANDRÉ ROY**  
 Mini-pelle et marteau hydraulique  
 3, Rang Sud-Est, Saint-Charles  
**887-3861**

Tél.: 383-5300 Fax: 383-5444  
**IMPRIMERIE APPALACHES**  
 Conception/Composition/Impression  
 158, Rte 204, Ste-Justine, Bell. Yvan Chabot & Michel Robitaille, props.  
 L'imprimerie la plus complète de Bellechasse

Imprimerie **COMUNIK INC.**  
 313, Rte 277, C.P. 518  
 Ste-Germaine-du-Lac-Etchemin  
**625-5612**

**RÉSERVEZ CET ESPACE PUBLICITAIRE POUR FAIRE CONNAÎTRE VOS SPÉCIALITÉS**

**Spécialiste en rembourrage et recouvrement**  
**ESTIMATION GRATUITE À DOMICILE**  
**MEUBLES STANDON**  
 491, Rte 277, Saint-Léon  
**642-2852**

**J.C. VACHON AUTO**  
 ST-LUC (418) 636-2193  
 VENTE AUTOS NEUVES & USAGÉES

**VENTE D'AUVENTS**  
 Garage en toile  
 Réparation, installation, entreposage de vos auvents  
 Réparation d'abris d'autos  
 Sablage et peinture de structure  
**ESTIMATION GRATUITE**  
**887-6136**  
 Pagetta: 878-7004  
**LES INSTALLATIONS A.G. ENR.**

625-3821  
**NETTOYEUR moderne**  
 1987 Inc.  
**SPÉCIALITÉS**  
 • Nettoyage d'oreillers  
 • Nettoyage de cuir et suède  
 • Entreposage de fourrures (avec assurance 12 mois si détruite)  
 • Réparation générale  
 • Nettoyage après dégâts de fumée  
 • Cordonnerie  
 IRÈNE ET YVES BAILLARGEON, PROPS.  
 153, 2e Avenue, Lac-Etchemin  
*Pour ceux qui désirent la perfection*

**PRO-NET ENR.**  
 4-A, De la Gare, St-Charles  
**RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - INDUSTRIEL**  
 • Tapis  
 • Meubles rembourrés  
 • Intérieur d'automobiles  
 • Entretien journalier d'édifices et commerces  
**887-6582** Sylvain Roy, prop.

**ISOLATION JACQUES & FRÈRES INC.**  
 Recouvrement et peinture anti-feu  
 Accréditation QUE 946  
**Mousse cellulose**  
 Uréthane soufflé injectée  
 Procédé très bon pour isoler bâtiments en bois ou en métal, sous-sol, résidence, commerce, chambre froide et camionnette.  
 • Saint-Prosper, Beauce-Sud 594-8556  
 • Saint-Georges, Beauce-Sud 228-1537  
**ESTIMATION GRATUITE**

**Franc Bo Planchers inc.**  
 -Poseur et sableur de planchers de bois franc  
 -Vieux planchers remis à neuf  
 -Finition 3 couches  
 \* **NOUVEAUTÉ** \*  
 Dans les planchers de bois francs, nous avons pour vous la planche préfinie traitée en usine.  
**CONRAD POULIOT**, prés.  
 594-8328 (soir)  
**25 ANS D'EXPÉRIENCE**

**GENS  
D'AFFAIRES**



**POUR  
VÉHICULER**

**LE NOM DE  
VOTRE ENTREPRISE  
DANS CET INDEX**

(DEMANDEZ BRIGITTE)

# L'INDEX *la Voix du Sud*

*Tout le monde y pense!*

**CENTRE ÉLECTRONIQUE/  
RÉFRIGÉRATION**  
Centre Électro, M. Clermont Gagné  
Ste-Germaine Station 625-7772  
**COMPTABLES AGRÉÉS**  
Éric Lachance c.a.  
Lac-Etchemin 625-1991  
Roy Plante c.a. Ste-Claire 883-2121  
St-Damien 789-2626  
**CONFISERIES**  
Confiseries Yoma,  
Ste-Germaine Station 625-3536  
**CONSTRUCTIONS**  
Construction St-Anselme Ltée  
St-Anselme 885-8081  
**CORDONNERIE**  
Cordonnerie La Bottine  
Lac-Etchemin 625-3498

**A**

**AGENCE DE VOYAGE**  
Agence de voyage Solange Goulet  
Louisette Bouchard, rep.: 625-3471  
Berthe-Alice Roy, rep.: 883-2725  
Le Convénient enr.  
Lac-Etchemin 625-2861  
**AMEUBLEMENT**  
Sélection Meubles Labrecque  
St-Gervais 887-3323  
Centre du Meuble de la Frontière  
Ste-Justine 383-3207  
**ARPEUTEUR-GÉOMÈTRE**  
Roch Poulin, St-Anselme 885-9101  
Fax: 885-8077

**ARMOIRES**  
Les Cuisines J.G. Godbout Inc.  
St-Nérée 243-2630  
Fax: 243-2664

**ARTICLES DE SPORT**  
Fauchon Sport, Ste-Claire 883-3055  
**ASPIRATEURS/SYSTÈME  
CENTRAL ET PORTATIFS**  
Électrolux Canada  
Vente, service, réparation 625-2201

**AUBERGE**  
Auberge Les Etchemins  
Lac-Etchemin 625-3456

**B**

**BARS**  
Bar Chez Raymond  
Ste-Sabine 383-3521  
Bar 99 Enr. St-Anselme 885-9039

**C**

**CADEAUX**  
Boutique Uni-Fleur Enr. (La)  
Ste-Justine 383-3000  
L.R. Brousseau  
Lac-Etchemin 625-5451

**D**

**DÉCORATION**  
Concept Décor Enr.  
Lac-Etchemin 625-5331  
Draperie Chantal Enr.  
St-Damien 789-3152  
Décoration Ballons Magiques  
St-Gervais 887-6879

**DÉMÉNAGEMENT**  
Transport P.A. Roy Ltée  
(Agent North American Van Lines)  
St-Prosper 594-8366

**DENTUROLOGISTES**  
Serge Asselin d.d.  
Lac-Etchemin 625-5093  
Marc Lapointe d.d.  
Lac-Etchemin 625-3218

**DIRECTEUR FUNÉRAILLES**  
Roland Couture et Fils  
Lac-Etchemin 625-3762  
St-Camille 595-2918

**E**

**ÉCOLES DE CONDUITE**  
École de conduite Roulez Paré inc.  
St-Anselme 885-8176

École de conduite  
Trafic Sécuritaire inc.  
Lac-Etchemin 625-3002

**ÉLECTRONIQUE**  
Marceau Radio/T.V. enr.  
St-Anselme 885-9858

**ENTREPRENEUR GÉNÉRAL**  
Bolduc J.-Paul et Roger Inc.  
St-Just 244-3266

**ESTHÉTIQUE**  
Esthétique Capri  
St-Anselme 885-4995

**F**

**FLEURISTES**  
Fleuriste Renée Enr.  
Ste-Claire 883-3353

Fleuriste Rachel Enr.  
St-Léon Standon 642-2295

**FONDATIONS**  
Construction St-Anselme Ltée  
St-Anselme 885-8081

**FOSSE SEPTIQUE**  
Fosse septique des Etchemins  
M. Robert Morissette (2-11) 383-3638

**G**

**GARDERIE/GARDE MILIEU  
FAMILIAL**

Agence à la Bonne Garde  
"Garder enfants et faire garder"  
Lac-Etchemin 625-3186

Garderie L'Aquarelle  
Saint-Damien (14-9) 789-3327

**GRAPHISTE**  
Jocelyne Alexandre  
St-Camille 595-2327

**I**

**IMPRIMERIES**  
Imprimerie Appalaches inc.  
Ste-Justine 383-5300

Imprimerie Komunik inc.  
Lac-Etchemin 625-5612

**INFO-MÉDICAMENT**  
Info-Médicament M. Roy  
Lac-Etchemin 625-6334

**INFORMATIQUE**  
Allo Micro Informatique  
St-Gervais (28-9) 887-3237

**L**

**LIBRAIRIE**  
Librairie/Imprimerie P.A. Morin Ltée  
St-Anselme 885-9665

**LIMOUSINE SERVICE**  
Claude Francoeur  
St-Léon-Standon 642-5788

**LOCATION/VENTE D'OUTILS**  
Bricomat inc.,  
Lac-Etchemin 625-1311

Centre de location  
St-Anselme 885-4468

**LOCATION/VENTE ROBE MARIÉE**  
Lorraine Brousseau (robe accès)  
sur rendez-vous, St-Léon 642-5363

**LOCATION AUTOS/CAMIONS**  
Location B. Dupont Ltée  
Lac-Etchemin 625-6701

**M**

**MUSIQUE/ÉLECTRONIQUE**  
La Boîte à son  
Lac-Etchemin 625-2323

**N**

**NETTOYEURS**  
Nettoyeur Moderne (1987) Inc.  
Lac-Etchemin 625-3821

**NOTAIRES**  
Nadeau/Baillargeon, notaires  
Ste-Justine 383-3051

**O**

**OPTOMÉTRISTE**  
Alain Langis Dr optométriste  
Lac-Etchemin 625-4981

**ORDINATEUR**  
Allo Micro Informatique  
St-Gervais (28-9) 887-3237

**P**

**PHOTOGRAPHES**  
Studio Denys enr.  
Lac-Etchemin 625-6021

Studio Coup d'Oeil enr.  
Ste-Justine 383-5151

**PIÈCES D'AUTOS**  
Pièces d'autos Dorchester inc.  
Ste-Claire 883-2231

Beauce Auto Accessoires  
Lac-Etchemin 625-6601

**PLOMBERIE**  
Plomberie/Chauffage Gilles Mercier  
Ste-Justine 383-3345

Plomberie Marcel Jacques  
Lac-Etchemin 625-7061

Plomberie/Chauffage Ste-Claire inc.  
Ste-Claire 883-2032

Plomberie Daniel Jacques  
Lac-Etchemin 625-6772

**POSE DE CRÉPIS**  
Gérald Lamontagne  
Ste-Justine 383-3462

**Q**

**QUINCAILLERIE**  
Quincaillerie J.R. Roy  
St-Léon Standon 642-5221  
Magasin Coop (Quincaillerie)  
Ste-Justine 383-3020

**R**

**RADIO/T.V.**  
Radio Shack, Ste-Justine 383-3054

**REMBOURREUR**  
Rembourseur C.L. inc.  
(Clément Lafontaine)  
St-Luc 636-2195

**RÉPARATION DE  
CHAISES À BILLES**  
Réparation HU+NA  
(St-Damien) (7-9) 789-2789

**RESTAURANTS**  
Restaurant Carlais enr.  
St-Charles 887-3121

Restaurant Les 2 Frères  
Ste-Justine 383-3313

**S**

**SALLES DE RÉCEPTIONS**  
Salle de réceptions Royale  
St-Charles 887-3121

Salle Parasol, St-Malachie 642-5704

**SALONS DE COIFFURE**  
Salon Pierrette, Ste-Claire 883-2064  
Studio Coiffe-Central enr.  
Lac-Etchemin 625-5439

Salon JU-BO, St-Cyprien 383-5244  
Salon France Pelchat Coiffure  
Ste-Claire 883-4123

Salon Henriette  
Lac-Etchemin 625-7761

**SERVICES COMPTABLES**  
Services Comptables  
Pelletier Chauvette Inc.  
St-Charles 887-6816

**T**

**TAXIDERMIE**  
Atelier de taxidermie M. Pépin  
St-Benjamin 594-5009 - 594-8180

**TENUÉ DE LIVRES  
INFORMATISÉE**  
Info-compte enr.  
Lac-Etchemin 625-5392

**TISSUS**  
Boutique Marie-Suzie  
Ste-Justine 383-3849

Le Coin du tissu Enr.  
St-Gervais 887-6176

## OFFRE DE LANCEMENT

ANNONCEZ VOTRE ENTREPRISE DANS CET INDEX

POUR SEULEMENT **10,83\$** PAR MOIS  
(TAXE EN SUS)

# LES PETITES ANNONCES CLASSÉES

**100 IMMEUBLES**  
**100 À 117**

**100 LOGEMENTS**  
**À LOUER**

**LOGEMENT À LOUER ST-LUC:** 5-1/2 et 4-1/2 pces. 1 mois gratuit à la signature du bail. Aussi chalet à louer. Pour inf.: Louise: 625-3322. (JNO)

**STE-CLAIRE:** Logement 4-1/2 pces, insonorisé, très propre, pour inf.: 642-2930. (31-8)

**LAC-ETCHEMIN:** Logements 2-1/2 et 3-1/2 pces situés sur 2e Avenue. Libres immédiatement. Pour inf.: Danielle ou Patrice 625-2671 ou 625-7712. (JNO)

**LAC-ETCHEMIN:** 2 logements 3-1/2 pces, semi-meublés, (1 log. stores inclus), très propres. Libres 1er juillet. Situés près de tous les services. 207, 2e Avenue, Lac-Etchemin. Taxes et déneigement compris. Pour inf.: 625-1912. (24-8)

**ST-DAMIEN:** 3-1/2 pces, 5-1/2 pces, meublés si désiré. 1 mois gratuit. Libres 1er juillet. Pour inf.: 882-2557. (31-8)

**STE-CLAIRE:** Logement entièrement meublé, libre immédiatement. Chauffé, éclairé. Prix: \$375.00/mois. Bien situé. Pour inf.: 883-3441. (24-8)

**STE-CLAIRE:** Grand 2-1/2 pièces, meublé, libre immédiatement, sur rue Carbonneau. Pour inf.: 883-3673 ou 883-2095. (24-8)

**ST-LAZARE:** Loyer 4-1/2 pces près de la MRC. Libre immédiatement. Pour inf.: 883-3144. (24-8)

**À LOUER STE-CLAIRE:** 64 boul. Gagnon, 4-1/2 pces, 1er mois / gratuit. Pour inf.: Lévis 833-0470 ou 837-8039. (24-8)

**ST-ODILON:** Grand 4-1/2 pces, situé rue Langevin (378, face à l'église), libre immédiatement, meublé ou non. Prix \$240 à \$260. par mois. Pour inf.: 661-4798. (7-12)

**LAC-ETCHEMIN:** Situé 2e Avenue, 3-1/2 pces, chauffé, éclairé, taxes payées. Libre 1er septembre. Pour inf.: 625-3113 ou 625-5187. (JNO)

**ST-LÉON STANDON:** Grand 3-1/2 pièces, chauffé, éclairé, store, aspirateur central. Au sous-sol. Libre immédiatement. Pour inf.: 642-2805 - 883-4119. (JNO)

**STE-CLAIRE:** Grand 4-1/2 pces, bien insonorisé, taxes incluses stores fournis. Libre immédiatement + 1 mois gratuit. Pour inf.: 883-2826. (16-11)

**STE-CLAIRE:** À louer 2-1/2 pces, semi-meublé, chauffé, éclairé, pour inf.: 883-3038. (7-9)

**LAC-ETCHEMIN:** À louer 239A 3e Avenue grand 4-1/2, chauffé, location: \$285.00 par mois. Pour inf.: 642-5014. (24-8)

**LAC-ETCHEMIN:** À sous-louer grand 4-1/2, meublé ou non. situé 144, 3e Avenue. Pour inf.: 625-3877 ou 625-7911. (24-8)

**ST-DAMIEN:** Grand 4-1/2 pièces près de la polyvalente, déneigement inclus. Pour inf.: 789-2708. (24-8)

**STE-CLAIRE TRÈS GRAND SOUS-SOL:** 4-1/2 pces, meublé au complet, chauffé, éclairé, poêle au bois inclus. Pour inf.: le soir: 883-5145. (24-8)

**LAC-ETCHEMIN À SOUS-LOUER:** Très beau logement 3-1/2 pièces situé à Lac-Etchemin, lrs de tous les services, taxe et déneigement compris. Libre le 1er août. Pour inf.: 625-7941. 625-3593. (31-8)

**STE-CLAIRE:** 3-1/2 pces, situé boul. du Parc. Semi-meublé, laveuse-sécheuse, stores fournis. Taxes incluses, services. Libre immédiatement. Pour inf.: 789-3152. (24-8)

**STE-CLAIRE:** Logement 4-1/2 pces, situé au 63, boul. Gagnon, \$325.00 /mois. Pour inf.: 1-387-3644 (frais virés acceptés). 1-588-6460. (31-8)

**BUCKLAND:** 4-1/2 pces, semi-meublé, prix: \$225.00/mois. Libre immédiatement. Pour inf.: 885-9499. (24-8)

**HONFLEUR:** À louer 3-1/2 pour personnes âgées près de l'église et les services. Pour inf.: 885-4360 ou 885-9243. (24-8)

**ST-DAMIEN:** 4 rue Alouette, logement 4-1/2 pièces, semi-meublé si désiré, espace pour lave-vaisselle, porte-patio. Prix raisonnable. Pour inf.: 397-5540, demandez Diane. (21-9)

**ST-DAMIEN:** Grand 4-1/2 pièces près de la polyvalente, déneigement inclus. Pour inf.: 789-2708. (31-8)

**LAC-ETCHEMIN:** Deux 4-1/2 pces: un meublé et l'autre non meublé. Frais peintures, près de tous les services. Très propres. Pour inf.: 625-8761. (31-8)

**STE-CLAIRE:** Grand 4-1/2 pces, stores inclus. Locker extérieur aspirateur central. Libre immédiatement. Pour inf.: après 18h00: 387-2046. (31-8)

**STE-CLAIRE:** Très grand 5-1/2, libre immédiatement, deux mois gratuits. Pour inf.: demandez Mario 883-2169. \$325.00/mois. (31-8)

**LA DURANTAYE BELLECHASSE:** Logement 7-1/2 pces, plancher de bois franc, non chauffé, non éclairé, restauré, stationnement et remise. Bien situé. Prix: \$350/mois. Pour inf.: 884-2138 soir. (7-9)

**STE-CLAIRE:** Logement 4-1/2 pces, semi-meublé, avec patio, 12 x 24, vue et accès sur le lac avec tie boisée. Grand terrain, situé dans un rang. Pour inf.: 883-2484. (7-9)

**LOGEMENT À LOUER:** St-Charles au village, 3-1/2, 5-1/2 et 8-1/2, non chauffés, non éclairés, près des services. Pour inf.: 833-3007. (31-8)

**101 CHAMBRES**

**CHAMBRE À LOUER:** Dans un appartement meublé, chauffé, éclairé, téléphone et super écran. Prix: \$80.00 par semaine. Pour inf.: demandez Claude au 625-2101. (JNO)

**À LOUER ST-JUSTE:** 3-1/2 pces, semi-meublé ou non, 2e étage. Pour inf.: le soir: 244-3879. (7-9)

**STE-CLAIRE:** Centre du village, grand 4-1/2 pces, 1 mois gratuit. Pour inf.: 885-4062 ou 625-5642. (JNO)

**ST-MALACHIE:** Logement à louer, 6-1/2 pces, rénové en neuf. Libre 1er septembre. \$235.00 par mois. Pour inf.: 642-2167. (14-9)

**ST-JUST:** 2 logements, 4-1/2 pces, libres immédiatement, possibilité pour personne à faible renter mois gratuit. Coopérative d'Habitation "Les Pionniers". Pour inf.: 244-3425. (14-9)

**ST-ANSELME:** Logement 4-1/2 pces, en situé rue Ste-Anne. Redécoré à neuf. Pour inf.: 885-4725. (31-8)

**Le Permanent**  
courtier  
**QUÉBEC MÉTRO INC.**  
39, route Kennedy, Lévis,  
837-8836



**LIONEL ROY**  
Club Million, Club Leaders  
882-0753 ou 837-8836

**ST-ANSELME:** Résidence 2 logements extérieur vinyle, 1 libre à l'acheteur, grand terrain.

**MAISON-MOBILE:** 14 x 60, 3cc. plancher bois, 21,700\$.

**LÉVIS:** Quadruplex neuf, super insonorisé 24000 pieds terrain. Peut se vendre en 2 parties.

**ST-HENRI:** Ferme 90 arpts avec érablière. Cottage et machinerie inclus.

**ST-ROMUALD:** 6 logements, 40 ans, revenu 25,200. Prix 129,500\$.

**LÉVIS:** Terrain prêt à bâtir.

**Le Permanent**  
QUÉBEC MÉTRO INC. COURTIER  
39, route Kennedy, Lévis,  
837-8836

**BERTRAND CRÊTE**  
B. 837-8836 R. 833-1335

**ARMAGH:** 100 du Couvent. Bâtisse Industrielle - 7,672 p.c. x 2 étages. Annexe avec quai de chargement! 1,125 p.c. Bureaux climatisés - Chauffage bi-énergie fait à neuf - Terrain 133,225 p.c.

**La Capitale**  
MICHEL HARVEY  
522-8142

**ST-LUC:** Maison campagne, habitable à l'année, près Mont-Orignal, située dans secteur paisible. A vous pour moins que l'évaluation municipale

**MAISON SITUÉE DANS LE RANG de la MERISIÈRE À SAINT-LOUIS**  
Terrain 250' x 250'  
Idéal pour chalet  
coin privilégié pour chasseur.  
Habitable à l'année  
Inf.: 267-5942

**LOGEMENTS À LOUER**  
2 nouvelles constructions situées à Lac-Etchemin  
12 logements (4 1/2 et 5 1/2 pièces)  
GRANDS ET LUXUEUX  
Insonorisés, aspirateur central  
Services inclus (sauf l'électricité)  
DISPONIBLES LE 1<sup>er</sup> JUILLET 1993  
Informations:  
**SOCIÉTÉ LOGILUXE**  
418-625-5535  
(après 16h00)

**Le Permanent**

Québec-Métro Inc./Courtier

**GINETTE AUBIN**  
Rés.: 883-3070  
Bur.: 1-837-8836



**VENDEUSE**  
ST-MALACHIE "877 Principale"

COMMERCES IMMEUBLES À REVENUS

**PRIX RÉDUIT**  
"IDÉAL POUR BUREAU, COMMERCE, CENTRE SPORTIF": Local commercial 15000\$, résidence 8 pièces, grand terrain. Faut voir.

**PRIX RÉDUIT**  
"GARAGE COMMERCIAL AVEC RÉSIDENCE": St-Anselme, 57x52, 3 portes, isolé, maison 5-1/2 pces, rénovée. Moins que \$65000.

**"BÂTISSE COMMERCIALE":** Abrutant 2 salles de réceptions, 1 de 400 personnes, 1 de 350 personnes, idéale pour projets. Situé Bell.

**PRIX RÉDUIT**

**ST-MALACHIE "HÔTEL-BAR":** 24 pièces dont 10 chambres, terrain 290' x 348', possibilité de financement par vendeur.

**ST-DAMIEN "RUE COMMERCIALE":** Maison, 4-1/2 pièces, 2 chambres plus revenu d'un 4-1/2 pièces, impeccable, terrain 13723'c. \$48000.00.

**RESTAURANT-BAR, LA DURANTAYE:** Capacité 185 personnes dont 60 restaurant, résidence adjacente. Bon revenu.

**STE-CLAIRE "URGENT":** 4 logements, type condo, 4 de 4-1/2 pièces, revenu 17640.00\$, situé près aréna.

**STE-CLAIRE "BAR":** Capacité 200 personnes, construction récente, prix sans précédent.

**"FOYER POUR RETRAITÉS"** Bellechasse, en opération, 9 pensionnaires, résidence privée pour proprio. Occasion.

**TERRAINS FERMES FERMETTES**

**HÔTEL, BAR, MOTEL:** Armagh, salle de réception 400 personnes, 18 unités de motel, carnet de réservations complet.

**ARMAGH:** Bâtisse commerciale, 38 x 130', comprenant 3 locaux, idéal pour entreprise. \$35000.00.

**STE-CLAIRE:** Épicerie-boucherie, près 1 million chiffre d'affaires, revenu de 4 logements. Centre village.

**"FOYER POUR PERSONNES HANDICAPÉES":** 16 bénéficiaires, impeccable, super revenu.

**CHARNY "4 LOGEMENTS":** 4 de 4-1/2 pièces, état neuf, revenu 18960.00 année. \$115000.00.

**"RESTAURANT" ARMAGH:** 24 places, équipements - ameublement inclus, excellent revenu.

**"FERME AVEC ÉRABLIÈRE":** St-Malachie, 91 arpents, 50% boisé, 3500 érabes avec cabane, maison 8 pièces, grange.

**ST-LAZARE "FERME":** 90 arpents 2/3 boisé, maison rénovée 5-1/2 pièces, grange, entrepôt, prix moins que évaluation.

**ARMAGH "ÉRABLIÈRE":** 4500 entailles, tubulure, équipements - cabane, état neuf, \$80000.00.

**"TERRE À BOIS" ARMAGH:** 200 arpents, 2000 cordes de bois franc, 700 de bois mou, prêt pour coupe.

**ST-NÉRÉE "LAC PIERRE-PAUL":** Terrain boisé 5.85 arpents, droit de construire. \$125000.00.

**ST-ANSELME "TERRAIN \$12000.00":** Rue des Érables, grandeur 8246' c., avec services.

**MAISONS CHALETS**

**ST-ANSELME "RUE PRINCIPALE":** Maison 1-1/2 étage, 7 pièces, 4 chambres, armoires chêne, garage adjacent. Faut voir.

**ST-ANSELME "\$26000.00":** Maison-moblie, 12' x 60', 5-1/2 pièces, 3 chambres, impeccable, terrain 6081'c. Faites vite.

**ST-ANSELME "RTE BÉGIN":** Contemporaine, 7 pièces, foyer, sous-sol aménagé. Idéal pour maison de retraités

**ST-ANSELME "BOUL. DES JARDINS":** Moderne 7 pièces, 4 chambres, planchers bois, garage, terrain 1225'c. Bas prix.

**ST-ANSELME "NOUVEAU":** Bungalow 5-1/2 pièces, armoires mélamine, planchers bois, bain tourbillon, garage, terrain 63875'c.

**STE-CLAIRE "JUMELÉ":** Maison de type jumelé, âge 1988, 4-1/2 pièces, aires ouvertes, ext. acier/brique. \$59000.00.

**STE-CLAIRE "RUE HUDON":** Moderne 1985, 7 pièces, planchers bois, sous-sol aménagé, terrain 90' x 100'.

**"ÉPICERIE-DÉPANNEUR":** Situé près Ste-Clair, résidence adjacente, nouvellement rénové, excellent revenu.

**STE-CLAIRE "CENTRE VILLAGE":** Authentique 1850, 5-1/2 pièces, solage neuf. Terrain 52349'c. boisé. Sans pareil.

**STE-CLAIRE "FAUT VOIR":** Bungalow 7 pièces, appareils élec. encastrés, abri d'auto, garage isolé, terrain 39000'c.

**STE-CLAIRE "RUE LANGLOIS":** Maison-moblie, 4-1/2 pièces, 1977, terrain 9000'c. Versement mensuel équivalent à un loyer.

**ST-MALACHIE "CENTRE DE SKI":** Chalet 2 étages, 1er plancher 4-1/2 pièces, 2<sup>è</sup> plancher 3-1/2 pièces, autofinancement assuré.

**STE-CLAIRE "RUE CHABOT":** Bungalow 1985, tout brique, 5-1/2 pièces, planchers bois, garage, occasion.

**STE-CLAIRE "RUE LANGLOIS":** Bungalow 1979, 4-1/2 pièces, planchers bois, armoire chêne, patio. Prix inférieur à \$70000.00.

**STE-CLAIRE "MODERNE 1987":** 2 étages, 5-1/2 pièces, 2 salles d'eau, ensoleillée, garage adjacent. Prix révisé.

**"MAISON PATRIMONIALE":** St-Malachie, 7 grandes pièces, planchers - murs d'origine, sous-sol neuf. Terrain 51000'c.

**ST-MALACHIE "CENTRE DE SKI":** Chalet 2 étages, 1er plancher 4-1/2 pièces, 2<sup>è</sup> plancher 3-1/2 pièces, autofinancement assuré.

**ST-MALACHIE "RTE HENDERSON":** Chalet sur solage, 5-1/2 pièces, isolé, terrain 43000'c. avec petit lac. Réduit à \$31000.00.

**ST-DAMIEN "\$46000.00":** Maison rénovée, 7 pièces, 2 salles de bains, 5 chambres, terrain 13500'c. Super occasion.

**ST-DAMIEN "\$28000.00":** Maison 5-1/2 pièces, 3 chambres, revêtement extérieur neuf, secteur tranquille.

**"DOMAINE" HONFLEUR:** Cottage 10 pièces, luxueux, puits de lumière, foyer, sous-sol aménagé, terrain 3 arpents.

**ST-LAZARE "RUE AUBIN":** Bungalow 7 pièces, 4 chambres, sous-sol aménagé, abri d'auto, tout brique, terrain 11880'c.

**"EN BORDURE D'UN GRAND LAC":** St-Nérée, chalet 4-1/2 pièces, isolé, inclus meubles, pédalo, gazabo. \$28000.00.

**ST-LAMBERT "17 DES LILAS":** Bungalow 9 pièces, 5 chambres, âge 14 ans, terrain 3 arpents. \$55000.00.

**ST-CHARLES "CENTENAIRE":** Superbe, 8 pièces, 4 chambres, plafonds à caissons, murs et boiserie en pin, secteur privilégié.

A VOTRE SERVICE

RÉGION DE LAC-ETCHEMIN: 625-2556
RÉGION DE STE-CLAIRE: 883-2326
FAX: 625-5200

• Heures d'ouverture: Service annonces classées
Du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.
Le mercredi soir de 18h00 à 21h00.
• Heures de tombée pour parution semaine suivante
le jeudi précédant le lundi de publication à 10h00 A.M.
INFORMATION GÉNÉRALE
• La Voix du Sud se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction.
POUR CORRIGER, ANNULER UNE PUBLICATION
• Vous avez jusqu'au jeudi matin à 10h00 précédant la prochaine publication pour nous faire connaître vos intentions concernant la parution ou non de vos annonces classées.
• Dès la première publication d'une annonce classée à parution multiple ou continue, veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à la période comprise entre la première parution erronée et l'heure de tombée suivant cette parution.
Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.

INDEX DES RUBRIQUES

100 IMMEUBLES 100 A 117
LOGEMENTS 100
CHAMBRES 101
MAISONS SEULES 102
MAISONS À REVENUS 103
CHALET 104
MAISONS DE CAMPAGNE 105
MAISONS MOBILES/PREFABRIQUEES 106
TERRAINS 107
RECHERCHE: PROPRIÉTÉS COMMERCIALES/AGRICOLAS/INDUSTR. 108
BUREAUX 109
BUREAUX À FRAIS PARTAGÉS 110
COMMERCES 111
ENTREPÔTS 112
FERMES 113
LOCAUX PROPRIÉTÉS COMMERCIALES 115
TERRES 116
RECHERCHE 117
FOYER D'ACCUEIL 118
CONDO 119
200 VÉHICULES 200 A 219
AUTOS À VENDRE 200
AUTOS À LOUER 201
AVIONS 202
CAMIONS À VENDRE 203
CAMIONS À LOUER 204
ÉQUIPEMENT DE FERME 205
GARAGES À VENDRE 206
GARAGES/STATIONNEMENT À LOUER 207
MACHINERIE 208
PIÈCES/ACCESSOIRES 209
REMORQUES 210
RÉPARATION/ENTRETIEN DÉPANNAGE 211
RECHERCHE 212
VÉHICULES RÉCRÉATIFS: MOTONEIGES 213
MOTOS 214
PLANCHES À VOILE ROULOTTES/TENTES ROULOTTES/MOTORSISÉS VÉHICULES 216
TOUT-TERRAIN 217
YACHTS ET BATEAUX 218
RECHERCHE 219
300 EMPLOIS 300 A 304
OFFRE D'EMPLOI 300
SERV. À L'EMPLOI 301
SERVICES DOMESTIQUES/GARDERIE 302
SERV. SPÉCIALISÉS 303
RECHERCHE: EMPLOI 304
400 LOISIRS 400 A 412
ARTICLES DE SPORT 400
BICYCLETTES 401
CAMPING 402
CHASSE/PÊCHE 403
COLLECTIONNEUR 404
CONDITIONNEMENT PHYSIQUE 405
FLEURS/PLANTES 406
JEU/JOUETS 407
LIVRES/TIMBRES/MONNAIE 408
RÉCEPTIONS 409
MUSIQUE 410
VACANCES/VOYAGE 411
RECHERCHE: 412
500 SERVICES ET VENTE 500 A 541
ACC. DE PARTERRE 500
ALIMENTATION/ALIMENTS NATURELS AMÉNAGEMENT TERRAIN 502
AMEUBLEMENT 503
ANIMAUX 504
ANTIQUITÉS 505
APP. MÉNAGERS 506
ARTISANAT 507
ASSURANCES 508
CHAUFFAGE/CLIMATISATION 509
BOIS DE FOYER 510
COIN DU BÉBÉ 511
DÉCORATION INT. DÉMÉNAGEMENT/TRANSPORT 512
DÉNEIGEMENT 512
ÉQUIPEMENT DE BUREAU 512
COMMERCES ET RESTAURANT 513
ENSEIGNEMENT/COURS 514
ENTREPOSAGE 515
GÉNÉRATRICES 516
MACHINES À COUDRE 517
MAISON: RÉPARATION/ENTRETIEN/ENTREPRENEURS 518
MARCHANDISES DIVERSES 520
MARCHANDISES EN GROS 521
MATÉRIAUX 522
MÉDECINES DOUCES 523
ORDINATEURS 524
OUTILLAGE 525
PHOTOGRAPHIE 526
PISCINES 527
RADIOS/SYSTÈMES 528
SONTÉLÉVISEURS 529
REMOUVRAGE 529
SANTÉ/ESTHÉTIQUE 530
SOUFFLEUSES/TONDEUSES 531
SYSTÈME D'ALARME 532
TABLEAUX/ENCADREMENT 533
TAPIS/CARRELAGE 534
TRANSPORT DEMANDÉ 535
VENTES DE GARAGE 536
VÊTEMENTS 537
VIDÉO 538
RECHERCHE 539
RETROUVÉ 540
MARCHÉ AUX PUCES 541
600 AVIS 600 A 604
MESSAGES PERSON. 600
AGENCES DE RENCONTRE 601
PERDU/TROUVÉ 602
SCIENCES OCCULTES 603
SOUHAIITS 604
700 FAVEURS OBTENUES
FAVEURS OBTENUES 700

LA MAISON DE SONDRAGE CROP

Le confirme 86.1% des lecteurs de la Voix du Sud de 18 ans et plus consultent les annonces classées

\*Tiré du sondage P.E.L.H. 1992



ÉTUDIANTS(ES) RECHERCHÉS(ES): Pour partager appartement meublé, à St-Georges, prix: \$125.00/mois. Pour inf.: 642-2125. (31-8)

LAC-ETCHEMIN: Chambre à louer, cuisine et/ou chambre de bains privées, laveuse-sécheuse. Téléphone, tous les services compris. Pour inf.: 267-5201 ou 267-5237. (JNO)

STE-JUSTINE: Chambre à louer salle de bains privée, logé, nourri, à la semaine ou au mois, entrée privée. Pour inf.: 383-3638. (31-8)

STE-JUSTINE: Chambre avec cuisinette, salle de bains, meublée, téléphone, entrée privée. Pour inf.: 383-3638. (31-8)

ST-MALACHIE: Près de La Crapaudière, chambre avec accès à la salle de bains, réfrigérateur, poêle etc. dans la maison. Possibilité d'être nourri. Pour inf.: 642-2255. (31-8)

102 MAISONS SEULES À VENDRE

LAUZON: Maisons jumelées 5-1/2 et 7-1/2. Aussi grand logement 4-1/2 pces. Pour inf.: 837-2841. (31-8)

LAC-ETCHEMIN: Maison située au 216, 1ère Avenue. Grandeur 30 x 36 et 8 x 13. Plancher bois franc, chauffage eau chaude, plinthe fonte, fournaise huile ou électrique. Pour inf.: 203, 2e Avenue, 625-3831. (24-8)

ST-MAGLOIRE: Maison à vendre 8-1/2 pièces, propre, comprend stores, lave-vaisselle, lustres, bois de chauffage, garage, terrain paysager. Pour inf.: 257-2512. (24-8)

ST-CHARLES: Belle maison de campagne 53,000 pieds de terrain, grand hangar, 5 milles du village de St-Charles et 15 milles de Lévis. Prix: \$42,000 négociable. Pour inf.: 835-0347. (24-8)

ST-DAMIEN: 223, Pointe-Lévis, maison 1-1/2 étage, rénovée 3 cc., chauffage électrique et bois, porte-patio, endroit tranquille. Prix: raisonnable. Pour inf.: 243-3515. (24-8)

ST-DAMIEN: Prix réduit, plein-pied 28 x 40, 5-1/2 pièces, extérieur brique et pierre. Abri d'auto, grand terrain, endroit tranquille. Pour inf.: 789-3028. (31-8)

STE-CLAIRE: Cottage 4 ans, 3 c.c. aire ouverte, grand patio, "Avenir", aucun voisin en arrière. Pour inf.: 883-2098. (31-8)

ST-LAZARE: Située au village, 1-cilic à chauffer, prix inférieur à l'évaluation. Pour inf.: 883-2835. (31-8)

RANG ST-PIERRE STE-JUSTINE: Belle maison de campagne, rénovée 1980, 2 étages, remise, grand terrain 90,000 p.c., prix en bas de l'évaluation municipale. Urgent. Faites une offre. Le Permanent, Roch Labbé, 464-2422. (7-9)

STE-SABINE: Unifamiliale 26 x 42 4 chambres, grand terrain, garage double, rte asphaltée. Pour inf.: 383-3420. (24-8)

LAC-ETCHEMIN: Maison 26 x 42, 2 étages, terrain 80 x 193, zoné commercial. Prix de l'évaluation. Pour inf.: 625-1022. (7-9)

ST-LÉON DE STANDON: Maison meublée, idéale pour chalet d'été. Située au 17 rang Sud, St-Léon. Pour inf.: 885-4526. (31-8)

ARMAGH: Maison 20 x 30, terrain 21s artésien, remise, cabanon, borné, paysager. Seulement 25,000\$. Pour inf.: 789-3663. (7-9)

ST-PROSPER: Maison unifamiliale située au 1591, 34e Rue. 3 chambres à coucher, 2 salle de bains, construction de 6 ans. À prix réduit. Pour inf.: 228-3388. (14-9)

RUE PAUL-NORMAND: Construction 1991, aires ouvertes, armoires chêne blanchi, patio, fenêtres en PVC, avec remise. Pour inf.: 883-2074. (14-9)

102 MAISONS SEULES À LOUER

STE-JUSTINE: Propriété avec revenu, près des services, entrée asphaltée, portes et fenêtres neuves. Prix réduit.

STE-CLAIRE: Situé près des services, 3 cc., rénovations faites en 1988, lav./séch. s-sol, sortie ext. s-sol entrée asphaltée double, belle occasion.

STE-CLAIRE: Jumelé 3 cc. salon-cuisine aire ouverte, cuisine refaite en 1991, échangeur d'air, entrée asphaltée double.

BUCKLAND: Maison 3 cc., pas de voisin arrière, secteur tranquille, près d'un centre de ski, balayuse centrale, c'est à voir.

LAC-ETCHEMIN: Maison ancestrale avec 2 lacs à truite, terrain 300 x 1800, possibilité de plus, foyer au salon, garage 14 x 21.

STE-CLAIRE: Située face à la caisse pop., 4 logements loués à l'année, avec très bon revenu, entrée élect. 200 amp., locker au s.-sol.

MASSIF DU SUD: Maison avec la vue sur le centre de ski, construction récente, foyer au salon, 2 cc., bain tourbillon, prix révisé.

FRAMPTON: Bar-spectacle avec très bon revenu, loyer 5-1/2 à même le commerce et possibilité d'un autre revenu au s.-sol, belle occasion.

STE-CLAIRE: Maison située près des services, 3 cc., rénovations faites en 1992, couverture neuve, plomberie et électricité, urgent, transfert, très bon prix.

STE-ROSE: Maison-moblie, libre le 25 août. Pour inf.: jour: 267-4151 ou soir: 267-4571. (14-9)

À LOUER: Grand 5-1/2 pces, dans jumelé, rue Bouchard, Lac-Etchemin. 3 chambres à coucher, 2 salles de bains, plancher de bois franc. Aires ouvertes. Secteur tranquille. Pour inf.: 625-3172. (31-8)

MAISON À LOUER: Grande-Ligne, Lac-Etchemin, 4-1/2 pces. 1 mois gratuit. Pour inf.: après 18h00, 625-5642 ou 885-4062. (JNO)

BUCKLAND: Vivre en campagne, 2 chambres, parfait pour un jeune couple. Pour inf.: 789-3574 ou 5336 rue Principale. (14-9)

STE-JUSTINE STATION: Maison 2 étages, 10 pces. Louerait maison au complet ou bien possibilité de logements 5-1/2 pces. Chauffage bois et électrique. Pour inf.: 383-3125 ou 227-5834. (14-9)

103 MAISON À REVENU

À VENDRE: 6 logements de 4-1/2 pces, construit en 1984, plancher en béton. Acheteurs sérieux. Situé à St-Damien, rue Commerciale. Pour inf.: 789-3106. (7-9)

104 CHALET

À VENDRE: Situé sur les bords du lac Etchemin. Meubles inclus, terrain 100 x 120. Pour inf.: Danyelle ou Patrice: 625-7712. (JNO)
À VENDRE: Chalet 20 pieds x 26 pieds, situé rang 6, Lac-Etchemin. Offre raisonnable acceptée. Pour inf.: 625-5040. (24-8)
STE-CLAIRE: Chalet à louer rang St-Jean, pour la chasse. Pour inf.: 883-3031. (24-8)

VENDRAIS CAUSE DE SANTÉ: Camp 14 x , équipé, secteur idéal gros et petits gibiers, comté Montmagny. Pour inf.: soir: 418-849-5926. (24-8)

CAMP: Terrain 9,300 p.c., électricité, borné par rivière, rang 14. \$3,900. Gaétan: 594-5468. (14-9)

106 MAISONS MOBILES

MAISON MOBILE À VENDRE: 12 x 50, très propre. Pour inf.: 883-3522. (24-8)

VIENS FAIRE UNE OFFRE: À vendre maison mobile 12 x 65, pour être déménagée, 1 petit traîner. Pour inf.: 883-2882, soir et midi. (24-8)

À VENDRE: Maison mobile pour être déménagée, grandeur 12 x 60, 1970, demande réparation. Prix: \$4,500.00 discutable. Pour inf.: 887-3957 après 20 hrs. (31-8)

La Capitale MAITRE COURTIER INC. ERIGÉE LA APEC



Solange Blanchet Rés.: 833-7582 Bur.: 833-8939 Propriétés garanties APEC Publicités télévisées GRATUITES



BUCKLAND: Brique et pierre, 13 pièces, grand terrain paysager, cabanon, remise, 10 minutes du Massif du Sud.

ARMAGH: Fermette 144 arpent, presque entièrement boisée, maison 8 pièces, garage, remise, prix abordable.

ARMAGH: Chalet habitable à l'année 24 x 31, chauffage électrique, solage 8 pieds, façade face au lac Jeannot.

ST-GERVAIS: Cottage 3 chambres, intérieur rénové, bien éclairé, chaleureux, prix demandé \$40,000.

ST-GERVAIS: PRIX RÉDUIT. Terre 136 arpents, érablière à tubulaire, cabane à sucre, bâtiments, semi-boisé, prix abordable, faites offre!

ST-NÉRÉE: Maison 40 x 30, rénovée, vinyle, fenêtres neuves, garage 24 x 16, terrain 16,795 pieds carrés.

ST-NÉRÉE: Lac Vert, Magnifique chalet habitable à l'année, 3 chambres, plancher bois franc, salle de bains complète, intérieur gyproc, \$29,900.

ST-ANSELME: Résidence 5 chambres, armoires mélamine, terrain 17,500 pieds carrés, plusieurs arbres fruitiers. \$57,500.

ST-LAZARE: Entrepôt 90 x 30, toit, 2 grandes portes, 2 petites, terrain 15,964 pieds carrés, commercial.

ST-LAZARE: Brique et pierre, 5 chambres, sortie extérieure s.-sol, possibilité d'acheter entrepôt commercial.

ST-LAZARE: bâtisse commerciale 143 x 30, acier, plusieurs portes pour commerce, présentement opérationnel, terrain 71,265 pieds carrés.

ST-RAPHAËL: Cottage 23 x 24, rénové intérieur et extérieur, 3 chambres, vinyle, cheminée, rue tranquille, \$39,500.

ST-CHARLES: Bungalow 32 x 60, garage double, terrain 30,832 pieds carrés, grand entrepôt



ST-CHARLES: 4 cotés pierre, joli bungalow, 3 chambres, paysager, asphalté, rue tranquille, beaucoup d'inclus. prix abordable.

La Capitale MAITRE COURTIER INC. ERIGÉE LA APEC



Josée Lehouillier Rés.: 832-8578 Bur.: 833-8939

BEAUMONT: Superbe bungalow 3 cc., très grand salon et cuisine, pas de voisin arrière, près du fleuve, très belle occasion.

BUCKLAND: Chalet 1 cc., avec une grande terrasse à l'avant, cabanon 12 x 18, terrain 90 x 150, près du lac Crève Faim, moins de \$15,000.

ST-DAMIEN: Chalet 2 cc., meublé, chauffe-eau 40 gal., entrée électrique 200 ampères. \$9,000.

ST-PAUL DE MONTMINY: Terre à bois, zoné blanc, possibilité de construction, 102.70 acres.

ST-LUC: Maison située à la sortie du village, 3 cc., très propre, terrain 210 x 100, cuisinette 16 x 24, idéal 1ère maison.

STE-CLAIRE: Maison située près des services, 3 cc., rénovations faites en 1992, couverture neuve, plomberie et électricité, urgent, transfert, très bon prix.

Le Permanent Le Permanent de Beauce inc. Courtier

NOUVEAU: LAC-ETCHEMIN: Grand plein-pied tout brique. 3 chambres + loyer 5-1/2 au sous-sol. 2 entrées de cours. Accès par 31ème Avenue et 21ème Avenue. Très grand terrain. Foyer. Abri d'auto.

NOUVEAU: Ste-Germaine Rang 6: Chalet habitable à l'année. 2 chalets jumelés. Patio. Garage. Terrain 100 000 p.c. Bord rivière.

NOUVEAU: Station-service et mécanique. Faible concurrence. Très bas prix. Cause de la vente: Retrait des affaires.



NOUVEAU: Fermette 17 acres. Maison 3 chambres. Grenier. Cave ciment. Chauff. électrique et bois. Garage. Grange. Superbe vue.

NOUVEAU: Bloc 5 logements. Tous loués avec bail. Rénovations récentes. Garage.

NOUVEAU: BUCKLAND: Camp de chasse. Eau et toilette. Terrain 80 arpents ca. boisés mixte. Accessible à l'année.

TERRAIN BORD DU LAC ETCHEMIN: Prêt à construire. Eau et égout de la ville. Très bien situé. Orientation soiaire. Nouveau développement.

CHALET BORD DU LAC ETCHEMIN: Chalet d'été accessible à l'année. Possibilité de l'aménager pour 4 saisons. Terrain boisé 55 000 pl. ca. Plage de 245 pl. Puits artésien, fosse septique et champ d'épuration.

LAC-ETCHEMIN (DÉV. GOURDE): Plein-pied spacieux. Salon cuisine aire ouverte. 4 chambres. Sous-sol 1/2 fini. Abri d'auto.

STATION SERVICE ET RÉSIDENCE: Très propre. Excellente rentabilité. Cause de la vente: santé. Commerce de première qualité.

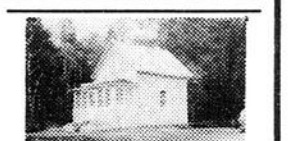
MOULIN À SCIE: Équipement récent. Clientèle et commandes en main. Prêt à fonctionner.

TERRAIN MONT-ORIGNAL: Dernière chance d'acheter directement de Apalomont. Services inclus. Entretien hiver-été. Prix \$10 000.



LAC-ETCHEMIN: Rang 6 face Centre ski. Plein-pied 3 chambres. Très bien situé. Très propre. Beau terrain. 280. Garage isolé, chauffé. Patio. Prix spécial.

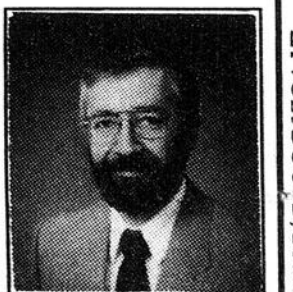
LAC-ETCHEMIN: (paroisse) résidence + atelier. 2 chambres, salon cuisine aire ouverte. Foyer. Très belle vue. Garage isolé 22 x 40. Terrain aménagé 41 690 pl. car.



À VENDRE OU À LOUER: LAC-ETCHEMIN: Route 277. Maison de campagne. Résidence secondaire ou principale. Meublée. Très facile à chauffer. Garage acier. Beau terrain bord ruisseau. Bas prix.

EN PLEINE NATURE: Rang Grande Rivière Ste-Germaine. Cascades. 1-1/2 étage. 2 chambres. Garage, remise. Terrain 40 000 pieds. Construction inachevée (Finition intérieure à compléter). Prix pour vente rapide: \$20 000. PRIX RÉDUIT.

STE-JUSTINE: Maison campagne 3 chambres. Terrain 10000 p.c. Garage. Ba. VENDUE



LAC-ETCHEMIN 625-3554 LOUIS TRUDEL

LA VOIX DU SUD, 24 août 1992 27

**PAYEZ SEULEMENT**

ANNONCE NON ENCADRÉE  
**16<sup>69</sup>\$**  
POUR 4 SEMAINES  
TAXES INCLUSES  
MAXIMUM 15 MOTS  
15¢ DU MOT ADDITIONNEL

ANNONCE ENCADRÉE  
**21<sup>70</sup>\$**  
POUR 4 SEMAINES  
TAXES INCLUSES  
MAXIMUM 15 MOTS  
15¢ DU MOT ADDITIONNEL

**3 FAÇONS DE PLACER VOTRE ANNONCE**

**PAR LA POSTE**  
(accompagné de votre chèque ou mandat-poste)  
**LA VOIX DU SUD**  
C.P. 789, LACETCHEMIN,  
G0R 1S0

**PAR TÉLÉPHONE**  
Porté à votre compte  
**625-2556 883-2326**  


**À NOS BUREAUX**  
Paiement comptant  
**227-B, 2e Avenue**  
**LAC-ETCHEMIN**  
(face au Marché Métro)

Texte de votre annonce: Rubrique désirée

- |          |           |           |
|----------|-----------|-----------|
| 1- _____ | 6- _____  | 11- _____ |
| 2- _____ | 7- _____  | 12- _____ |
| 3- _____ | 8- _____  | 13- _____ |
| 4- _____ | 9- _____  | 14- _____ |
| 5- _____ | 10- _____ | 15- _____ |

Faveur obtenue:  
**5,56\$**  
Prière au Sacré-Coeur  
Sans photo: **16,69\$**  
Avec photo: **22,26\$**  
(TPS et TVQ incluses)

NOM: \_\_\_\_\_  
ADRESSE: \_\_\_\_\_  
TÉL.: \_\_\_\_\_

**HEURE DE TOMBÉE: JEUDI 10h00**

**107 TERRAINS**

À VENDRE: Lot à bois, un arpent, un mille de long, chemin à chaque extrémité. Près du village St-Paul. Pour inf.: 789-3279. (7-9)

À VENDRE: Terrain situé aux Cascades, grandeur 200 x 400. Pour inf.: Pierre Mathieu: 228-4061 ou sur heures d'affaires: 228-2013. (7-9)

**114 LOCAUX**

À LOUER: Local commercial ou autre, chauffé, éc lairé, système d'alarme, voisin de la polyvalente St-Anselme. Pour inf.: 885-9290. (31-8)

ST-DAMIEN: À louer grand local commercial peut servir comme entrepôt ou commerce, grand 42 x 64. Pour inf.: 789-2859 (Mario). (24-8)

**118 FOYER D'ACCUEIL**

OUVERTURE D'UNE RÉSIDENCE pour couples ou personnes seules retraitées, autonomes ou semi-autonomes, située face à l'église de La Durantaye. Plusieurs services seront offerts. Pour inf.: demandez Yolande jour: 884-3498 ou soir 884-2138. (7-9)

**AUTOS À VENDRE**

**2 PLYMOUTH RELIANT LE-85-86:** Moteur 2.2, automatique, console, radio-cassette, bas millage, couleur blanc, intérieur bleu.  
**1 FORD PICK-UP F150 - 1984:** Moteur 6 cyl., transmission manuelle, king cab, boîte de 7 pieds. Bien propre.

**ROSAIRE LEBLANC**  
LAC-ETCHEMIN  
**625-5501**

**DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM**

Prenez avis que Joseph Gilbert Yolin Therrien, domicilié à 1655, chemin Ville-Marie, BUCKLAND, s'adressera au ministre de la Justice afin d'obtenir un certificat lui permettant de changer son nom en celui de Joseph Gilbert Yoland Therrien.  
Ce changement n'affectera aucune autre personne.  
Buckland le 5 août 1992.  
Yoland Therrien requérant

**119 CONDO**

CONDO À LOUER en Floride. Laveuse-sècheuse à vendre, prix: \$100.00. Articles de marché aux puces. Pour inf.: 883-4022 ou 837-7956. (24-8)

**200 VÉHICULES 200 À 219**

**200 AUTOS À VENDRE**

GHISLAIN CHABOT: Achat, vente, échange d'autos, motos, motorisés usagés. 40 modèles en inventaire, choix entre \$800.00 et \$10,000. 700, rang de la Fourche, Armagh, Bellechasse, G0R 1A0, tél.: 466-2551. (JNO)

À VENDRE: Toyota Corolla 1986, 4 portes, 5 vitesses, très propre. Femme propriétaire. Prix: \$4000.00. Pour inf.: 625-2915. (JNO)

À VENDRE: Mercury Topaz L, 1985, transmission manuelle, 127,000 km mécanique A1. Pour inf.: 642-5543 après 17h00. Prix: \$2000.00 discutable. (24-8)

À VENDRE: Ford Escort 1982, Pontiac Acadian 1983 pour pièces \$200.00 chaque. Transmission manuelle, \$150.00. 2 pneus d'été neufs. Pour inf.: 883-2603. (24-8)

À VENDRE: Oldsmobile Delta 88 (1977), actuellement en état de marche. Moteur et transmission en bon état. 118,000 milles. \$335.00. Pour inf.: 642-2824. (24-8)

À VENDRE: Ford Tempo 1988, air climatisé, régulateur de vitesse, embrayage neuf, pompe à essence et tuyau d'échappement neufs. Pour inf.: 885-9204. (24-8)

À VENDRE: Buick Riviera 1985, 116, km. Air climatisé, cruise control, vitres et siège électrique. Prix: \$3,450. cause décès. Pour inf.: 625-3117, 625-6131. (24-8)

À VENDRE: Excel CXL 1989, 74,000 km, état neuf, garantie, 5 vitesses, radio-cassettes, bien équipée, \$4,000.00 négociable. Pour inf.: 642-5137. (14-9)

À VENDRE: Beretta 1989, 6 cyl. air climatisé, 70,000 km, 4 pneus neufs, brakes. Prix: \$4000.00. Pour inf.: 882-0333. (7-9)

BIJOU POUR ÉTUDIANT ET HIVER: Mercury Topaz, 4 roues motrices, 1988, 80,000 km, propre. Condition excellente. \$5900. Pour inf.: Colombe: 625-2371 ou 625-3348. (24-8)

À VENDRE: Hyundai Pony 1985, 5 portes, 5 vitesses, prix: \$500.00. Pour inf.: 625-3464 ou 625-3170. (7-9)

À VENDRE: Topaz LS 1989, blanc, 4 portes, 4 cylindres, automatique. Tout équipé, très propre. Pour inf.: 595-2987. (7-9)

À VENDRE: Buick Century 2.8, V6, 1983, 4 portes, vitre s électriques, cruise control, etc. Pour inf.: 883-4205. (24-8)

**Automobiles**  
**Cantin + Lachance**  
833-2002  
171, route Kennedy, Pintendre  
1989, Toyota Tercel, 4 portes, 5 vit.  
1987, Toyota Tercel, 2 portes, auto.  
1988, Taurus tout équipée  
1987, Sable LS, familiale  
1989, Firefly, 4 portes, 5 vit.  
1989, Sunbird SE, 2 portes, 5 vit.  
1987, Aerostar, V6, auto.  
1988, Mazda, MX6, GT turbo  
1988, Tempo, 5 vit.

Venez faire une offre!  
On vous attend

**KENNEBEC AUTO INC.**  
10240 Blvd Lacroix, St-Georges  
**228-5575**  
**AUTOS USAGÉES**  
**À VENDRE**

- 1992 - CHRYSLER 5th. AV. 4 portes, full equip. vert, int. gris, 22,000 km., balance de garantie du manufacturier.
- 1992 - CHRYSLER DYNASTY, 4 portes, sièges 50/50, blanc, int. bleu, 20,000 km., balance de garantie du manufacturier.
- 1992 - PLYMOUTH ACCLAIM, 4 portes, moteur 2.5 L. blanc, 14,000 km., balance de garantie du manufacturier.
- 1992 - DODGE SPIRIT, 4 portes, moteur 2.5 L. bleu, 19,000 km., balance de garantie du manufacturier.
- 1992 - DODGE GR. CARAVAN S.E., Moteur 6 cyl. gris foncé, 22,000 km., balance de garantie du manufacturier.
- 1992 - DODGE CARAVAN S.E., V-6 7 pass. bleu, 19,000 km., balance de garantie du manufacturier.
- 1991 - CHRYSLER DYNASTY, 4 p. équipé au complet, bleu, millage 47,800 km., garantie Chrysler.
- 1990 - DODGE SHADOW, 5 portes, toit ouvrant, auto. couleur rouge, 23,375 km., comme neuf.
- 1988 - CHRYSLER N.Y., landau, 4 portes, full équip.
- 1988 - CHRYSLER N.Y. 5th AVENUE, 4 p., full équip. blanc, millage 68,000 km.
- 1988 - NISSAN PULSAR, 5 vitesses - 16 valves, noir, très propre.
- 1987 - DODGE CARAVAN SE 5 passagers, gris foncé, moteur V-6
- 1987 - PLYMOUTH RELIANT L.E. 2 p. automatique, sièges baquets.
- 1987 - DODGE ARIES, 4 portes, gris.
- 1987 - CHRYSLER LE BARON G.T.S., premier, 5 portes.
- 1986 - CHEV. CAVALIER, 4 portes, gris, 5 vitesses.
- 1986 - DODGE PICK-UP 250, V-8 trans. 5 vitesses.
- 1986 - CHEVROLET CÉLÉBRITY, 4 portes.
- 1986 - PONTIAC 6000, 4 portes.
- 1986 - PLYM. VOYAGER, 5 pass. 4 cyl.
- 1985 - CHRYSLER 5th AVENUE 4 portes.
- 1985 - BUICK CENTURY LIMITED, 4 portes, V-6, auto.
- 1984 - PLYMOUTH HORIZON, 5 portes, bleu.
- 1983 - CHEVROLET CAVALIER, 2 portes, 4 cyl. 5 vitesses.
- 1981 - PLYMOUTH RELIANT ST-WAGON.

Voyez notre représentant  
**ROSAIRE LEBLANC**  
367 Grande Rivières, Lac-Échemin  
**625-5501**

À VENDRE: Buick Skylark 1985, 4 cylindres, automat., full équipe, avec air climatisé. Prix: \$2,450. Dodge Omni 1985, 4 cyl., 5 vitesses: \$850.00. Pour inf.: 883-2882 soir ou mdl. (24-8)

À VENDRE: Capri RS 1982, 5 litres H.O. 46839 km, noir, t-top, mags, ventillière très propre. À vendre ou échanger contr emoto. Inf.: 267-5085. (24-8)

À VENDRE: Tempo 1984, automatique, toit ouvrant, bonne condition. Pour inf.: 267-5387. (31-8)

À VENDRE: Dodge Aspen 1977, 95,000 km, automatique, blanc, 8 roues, sorti 2 hivers, bon état. Prix: \$500. Pour inf.: 642-2230. (31-8)

À VENDRE: Ford Mustang 1979, 6 cylindres, automatique, 2 portes, 85,000 km. Prix: \$450.00. Pour inf.: 883-4137. (31-8)

À VENDRE: Pick-up Toyota 1983, diesel, 4 cylindres, 5 vitesses. 152,000 km. Mécanique A-1. Prix: \$1800.00. négociable. Pour inf.: 883-3683. (24-8)

J.C. VACHON AUTOS ST-LUC: Aux particuliers, j'offre mes services pour vendre votre auto. Je suis détenteur des permis pour vente d'autos. Appelez-moi on saura sûrement s'entendre. Pour inf: 418-636-2193. (31-8)

À VENDRE: Ford Taurus L 1987, automatique, impeccable, prix: \$3500.00. Pour inf.: 625-3287 après 18h00. (31-8)

**TRAVAUX**  
RÉPARATION DE CHEMINÉE  
MAÇONNERIE - BRIQUE - BLOC - PIERRE  
CRÉPIS DE FONDATION  
**887-6819**

**CRTC** Avis de modification  
Canada  
CRTC - Avis d'audience publique 1992-11-5. Le Conseil annonce que la date de l'audience publique du 22 septembre 1992, 9H00 au Centre de conférences, phase IV, 140, promenade du Portage, Hull (Qué.) a été modifiée et débutera maintenant: **LE 21 SEPTEMBRE 1992.**

**Vente par encan**  
**SAMEDI LE 29 AOÛT 92**  
à 1 heure à la ferme de  
**DENIS CROTEAU**  
la ferme est située au 283, rue Principale à Issoudun, Cté Lotbinière

**SERA VENDU:** un magnifique troupeau Holstein de 36 têtes dont: 23 vaches, plusieurs fraîches vélées et les autres en tout temps. 5 taures saillies pour vêler au printemps; 7 veaux de 2 à 6 mois; 1 taureau de 1-1/2 Holstein.

La laiterie comprend: Bulk tank De Laval 550; pipeline De Laval, 1-1/2 en stainless, 4 unités de traite, installation pour 40 vaches 1 balance à lait Waikato; compresseur De Laval 74, réservoir à eau chaude.

La machinerie comprend: Tracteur White 2-60 avec cabine Laurin, 2 sorties d'huile, 3500 hres d'ouvrage; tracteur Oliver 1265, avec loader double action, 3040 hres d'ouvrage, fourche à fumier et pic à balle ronde; presse à foin M.F. no 9; faucheuse-conditionneuse Heeston PT-10; râteau J. Deere 350 sur le 3 pts. râteau Morill; faucheuse Inter 3 pts; faneur à foin Fahr 4 toupies; 2 monte-balles de 24' avec moteur; 3 wagons avec plate-forme de 20'; 1 wagon de 15'; 1 wagon pour mangeoire à vache; épandeur à fumier Inter 155; charrue 3 versoirs Fiskar déclanchée à l'état de neuf; herse 24 disques J. Deere sur 3 pts; herse ronde de 11' environ; semeuse MC Cormick 13 disques, génératrice Victoria 20 milles watts, grader 3 pts, grappe niveleuse en bois; pelle à neige pouvant se fixer au camion à cylindre, entonnoir engrais chimique souffleur à neige aec vis sans fin, feu de forge, séparateur, 3 pts charriot à moulée, chaîne bloc, perceuse antique, roulettes à patate, boîte électrique, vis à grain; silo à moulée Victoria 5 tonnes à l'état de neuf; pile d'engrais de ferme, nettoyeur d'étable Lajoie 55' de montée, 4 ans d'usage sortie à gauche; environ 270' de chaîne 6 ans d'usage; environ 3000 balles de bon foin et environ 18 balles ronde 4x4 enrobé; 100 balles de paille; outil de hangar, ménage de maison, frigidaire, congélateur, table etc.

Cause de la vente: terre vendue.  
Information: au propriétaire: 1-418-728-3339

**ALBERT ET LUC BRETON**  
de Inverness au tél.: 1-418-453-2681  
ou télécopieur: 1-418-453-2281  
encanteurs bilingues  
à votre disposition pour tous genres d'encans et acheteurs de terres et de roulants de ferme au complet

À VENDRE: Chrysler Cordoba LS, 1980, T-top, antenne parabolique, 4 pieds. Pelle à neige pour pick-up. 4 roues avec pneus 30 x 10 x 15 LT pour pick-up Dodge. Pour inf.: 789-3014. (14-9)

À VENDRE: Dodge Mirada, T-top, 1981, full, sport, \$3500.00 ou échangez pour 4x4. Aussi Renault Fuego, turbo 1983, pour pièces, \$300.00. Pour inf.: 642-5142. (14-9)

À VENDRE: Pick-up Chevrolet C10, 1972, 92,000 milles. Bonne condition. \$1000.00. Rabbit diesel 194, bonne condition, \$1800.00. Pour inf.: 466-2600. (14-9)

À VENDRE: Chevrolet Caprice 1979, couleur gris et rouge, très propre. Cause de la vente: décès. Prix à discuter. Pour inf.: 883-5131. (31-8)

À VENDRE: Chevrolet Cavalier 1990, 4 portes, 52,000 km, automatique \$7200, négociable. Pas de TPS à payer. Pour inf.: 887-6481. (14-9)

À VENDRE: Dodge Caravan 1989, 2.5 turbo, 7 passagers, automatique, 65,000 km, équipé, toit ouvrant, marche-pieds. Pour inf.: 789-3030. (14-9)

AUTOS D'OCCASION G.B. INC. STE-CLAIRE, À VENDRE: Ford Tempo GL, 1987, 4 portes, 4 cyl. automatique, full. Chrysler Dynasty 1989, 4 portes, 4 cyl. automatique. Ford Escort 1985, 5 portes, 4 cyl., automatique. Buick Century Ltée, 1986, 4 portes, 4 cyl. automatique. Dodge Aries LE, 1987, 4 portes, 4 cyl. manuel. Ford Escort Steachem, 1986, 4 cyl. manuel. Mazda 323, 1990, 3 portes, 4 cyl. manuel. Plymouth Voyager, 1989, 6 cyl. automatique, full. Pour inf.: 883-3966. (31-8)

À VENDRE: Sidekick 1991, J.L.X., 4x4, 4 portes, équipé au complet, garantie prolongée 5 ans, payé 20,500\$ laissé à 14,500\$. Pour inf. après 18h00, 625-3310. (31-8)

À VENDRE: GMC Safari 1992, 20,000 km, tout équipé, attache-remorque, marche-pieds, \$20,000. Pour inf.: 642-2544. (7-9)

## 204 CAMIONS À VENDRE

À VENDRE: Camion Ford 1978, 1 tonne. Aussi boîte de camion. Pour inf.: 642-2353. (24-8)

À VENDRE: Cabine de fibre de verre noire pour camion, petit modèle avec boîte de 7 pieds. Bonne condition. Pour inf.: 885-4900. (31-8)

À VENDRE: Pick-up Ford F150, 4x4, 1984, bonne mécanique, très propre, prix: \$4800. Pour inf.: 885-4040. (31-8)

## 206 ÉQUIPEMENT DE FERME

À VENDRE: Silo à grain 100 tonnes, monte-balles, séchoir à foin, pelle de tracteur de compagnie, pique à balle ronde, pièces de presse Oliver 520, pépinière John Deere. Pour inf.: 642-5089. (24-8)

À VENDRE: Cages de mise-bas, \$10.00/chaque. Trémis liquide double Weed Feeder en stainless, \$50.00/chaque. Pour inf.: 883-3511. (31-8)

À VENDRE: Tracteur Kubota L235, fuel, cabine, pelle, souffleur 1991, 732 heures, comme neuf. Pour inf.: 883-5103. (14-9)

À VENDRE: Épandeur à fumier Inter, 200 minots, excellente condition, 200 piquets de cèdre, affûtés, 4 cages à truelles pour inf.: 883-3517. (14-9)

À VENDRE: Charrue White, 3 versoirs, déclenchement automatique. Pompe à purin 10 pieds, Lajoie. Jument de selle âgée de 6 ans, domptée. Prix à discuter. Pour inf.: 464-4540. (14-9)

À VENDRE: Pelle de tracteur pour Massey Ferguson 35 ou 135, bonne condition. Pour inf.: 885-4900. (31-8)

## 209 MACHINERIE

À VENDRE: Tracteur Int. 275, avec pelle. Fourche. Accepterais échange. Pour inf.: 887-3016. (24-8)

À VENDRE: Chopper Gill, coupe-balle ronde à essence. Pour inf.: 837-7029. (24-8)

À VENDRE: Renault 651 - 4 - avec chargeur. Massey 135 diesel. Roues doubles 16.9 - 30 pces. Souffleur à neige 7 pieds. Tarpees. Charrue 3 versoirs Keverneland, Oliver. Lame niveleuse 7 pds. Herse 24 disques, 3 pts Ford. Herse 32 disques White semi-portée. Semoir #10 Inter. Boîte à grains 230 minots, chopper John Deere. Fourragère 34 John Deere. Épandeur engrais New-Holland 679. Pour inf.: 882-5525. (31-8)

À VENDRE: Tracteur Renault 76, avec ou sans chaîne, petite grappe, Wench de marque Frangrad V3500 avec 5 chaînes, un tandem Renforeit de 12 pieds. Prix très discutables. Pour inf.: 383-5429. (31-8)

## 214 MOTOS

À VENDRE: Yamaha DT50, 1988, 23,000 km, chaîne, spoket neuf, parfaite condition. Pour inf.: le soir: 883-3125. (24-8)

À VENDRE: Scooter Honda Aero 1984, 80 c.c., 5615 km, très bon état. Pour inf.: 642-2979. (7-9)

## 215 PLANCHES À VOILE

À VENDRE: Planche à voile Browning Crazy Red, bi-concave, 150 litres avec footstraps et voile. Prix: \$500.00. Pour inf.: 625-5255 ou 657-2145. (24-8)

## 216 ROULOTTES/ TENTES-ROULOTTES

À VENDRE: Roulotte Banner 1974, 18 pieds, idéale pour chasseur ou camping. Prix: \$2000.00. Pour inf.: 595-2403. (7-9)

À VENDRE: Tente roulotte Starcraft 1977, état neuf. Pour inf.: 885-4138 ou 885-4772. (31-8)

## 217 TOUT-TERRAIN

À VENDRE: Suzuki 300, 2 x 4 1987, très bon état. Prix à discuter. Pour inf.: 383-3830. (24-8)

À VENDRE: Trois-roues Kawasaki 1982, moteur 200, très propre. Prix: \$650.00. Pour inf.: 244-3782 (31-8)

À VENDRE: 4-roues Polaris 4x4 350, liquide, 1991, utilisé 3 mois. Équipé, prix: \$4200. Acheté en 1992 Pour inf.: 885-4766. (24-8)

À VENDRE: Chenille de ATC 300, 1 hiver d'usage. État neuf. Pour inf.: 885-4138. (14-9)

À VENDRE: Tri-moto Honda Big Red, 1985, suspension, reculon winch, protège-pieds, attache-remorque. Super propre. Pour inf.: 887-6481. (14-9)

À VENDRE: Honda 300, 4x4, 1990, bleu, état neuf. Prix à discuter Pour inf.: 885-4772. (14-9)

## 218 YATCH/BATEAUX

À VENDRE: Chaloupe en fibre de verre 16 pieds avec moteur Honda 10 forces, à l'état de neuf. Prix: \$1,800. Pour inf.: 625-8901. (24-8)

## 219 RECHERCHE

ACHÈTERAIS évaporateur d'eau d'érable, en bon état, grandeur 2 x 8 ou 10. Pour inf.: 625-7452. (24-8)

## 300 EMPLOIS 300 À 304

### 300 OFFRES D'EMPLOI

**TRIO-SANTÉ-BEAUTÉ-PLUS:** Offre opportunités de distribution exclusive de produits naturels et huiles essentielles dans votre région. Doublez votre investissement en 2 ans. Garanti par contrat. Personne sérieuse seulement. Mentionnez offre C200. Pour rendez-vous 1-800-363-3781 ou (514) 843-9441. Ext.: 40694. (24-8)

**AAAA. ALLÔ TOI!** Vends du SUPER BON CHOCOLAT et lais-toi beaucoup de FRIC\$\$\$. Attention "Qualité DELUXE" souvent imitée, mais jamais égale. SERVICE PROFESSIONNEL. LIVRAISON RAPIDE. 1-800-561-2395. (31-8)

## CEMO

**CENTRE D'EXTENSION DE MAIN-D'OEUVRE**  
197, 3e Avenue, Lac-Étchemin, Bellechasse, G0R 1S0  
(418) 625-3424

**OFFRE OUVERTE:**  
ANIMATEUR/TRICE  
Endroit: Lac-Étchemin  
Salaire: \$6.00/heure

**Conditions:** 1 poste à temps plein 35 hres, horaire variable soir ou fin de semaine, de septembre à janvier; 1 poste à temps partiel 25 à 30 hres sur rotation.

**Exigences:** Secondaire V, personne autonome, aptitudes pour travailler avec les personnes âgées, expérience en animation serait un atout, bonne présentation.

**Fonctions:** Accueil des groupes, manutention des bagages, animation d'activités de loisirs: tour de ville, tour de la Beauce, pétanque, galel, toumou, etc.

**RESTAURANT**

Endroit: Lac-Étchemin  
Salaire: minimum

**Conditions:** Temps partiel, 30 hres/sem., fin de semaine, jour et soir.

**Exigences:** Posséder expérience pertinente.

**Fonctions:** Prendre les commandes et effectuer le service aux tables.

**COUTURIÈRE SURJETTEUSE, 1 et 2 AIGUILLES (8 À 10 POSTES)**

Endroit: Région.  
Salaire: Selon expérience, à discuter.

**Conditions:** Permanent, temps plein, 37-1/2 hres/sem.

**Exigences:** Expérience obligatoire en couture industrielle.

**Fonctions:** Assemblage de vêtements de lingerie pour dames.

## MUNICIPALITÉ DE SAINT-ÉTIENNE DE BEAUMONT

# OFFRE D'EMPLOI

## Secrétaire-trésorier (ère)

Nature du poste: Emploi permanent.

Sous l'autorité du conseil, le secrétaire-trésorier est responsable de l'administration de la corporation et à cette fin, planifie, organise, dirige et contrôle les activités de la Corporation. (Réf: art. 211 du c.m.)

Le secrétaire-trésorier est le fonctionnaire principal de la Corporation.

### Description sommaire des diverses fonctions:

#### Le secrétaire-trésorier:

- a la garde de tous les livres, registres, plans, cartes et autres documents et papiers qui sont la propriété de la Corporation;
- assiste aux réunions du conseil et dresse le procès-verbal de tous ses actes et délibérations dans un registre à cet effet;
- perçoit tous les deniers payables à la Corporation et doit les déposer dans une institution financière et paie à même les fonds, toutes les sommes dues chaque fois que par résolution il est tenu de le faire;
- doit tenir les livres de comptes de la Corporation;
- assure les communications entre le conseil, les autres comités, les autres fonctionnaires et les employés de la Corporation;
- aide le conseil à la préparation du budget;
- examine les plaintes et les réclamations contre la Corporation;
- étudie les projets de règlements;
- assiste aux séances du conseil et des autres comités.

### Qualifications requises:

Il est très souhaitable que le ou la candidat(e) possède un diplôme d'études collégiales en techniques administratives (DEC) ou, idéalement, un diplôme universitaire en administration.

- Avoir une connaissance de l'organisation rationnelle de bureau.

#### Gestion de Bureau et des domaines connexes

Le ou la candidat(e) devra posséder une très bonne connaissance de la gestion de bureau, gestion de projets, gestion financière ainsi que du domaine de l'informatique.

- Avoir une connaissance des structures gouvernementales, régionales, municipales.

- Le ou la candidat(e) doit faire preuve d'une très grande disponibilité et d'une habileté certaine à communiquer en français avec le public, par écrit, en personne et/ou au téléphone.

#### Connaissance de la langue anglaise:

Le ou la candidat(e) devra pouvoir parler l'anglais presque couramment, et posséder une certaine facilité pour lire et écrire cette deuxième langue canadienne officielle.

#### Expérience:

Il est hautement souhaitable que le ou la candidat(e) possède 5 ans et plus d'expérience dans le domaine municipal.

#### Traitement:

Le traitement sera établi en fonction de l'expérience et de la scolarité ainsi que des aptitudes du ou de la candidat(e). La rémunération salaire pourrait varier entre 25 000.00\$ et 35 000.00\$.

#### Inscription:

Toute personne intéressée devra faire parvenir sa candidature accompagnée de son curriculum vitae ou de son résumé de carrière avant 18:00 heures, vendredi le 11 septembre 1992 au Président de sélection du personnel, Monsieur André Goulet, maire.

## MUNICIPALITÉ DE ST-ÉTIENNE DE BEAUMONT

Comité de sélection

6, boul. Mercier

Beaumont (Québec)

G0R 1C0

Concours secrétaire-trésorier(ère)

## OFFRE D'EMPLOI

ANIMATEUR / ANIMATRICE

Accueil, animation des clients, tour de ville, animation Noël d'Automne.

**DURÉE DE L'EMPLOI:** Fin août à décembre

Faire parvenir C.V. ou téléphoner 625-2101

*Le Manoir* 187 3e Ave  
Lac-Étchemin  
G0R 1S0

## OFFRE D'EMPLOI

Poste de cuisinière et préposée à l'accueil  
Temps plein env. 40 hres/sem.

#### Qualifications:

- Posséder expérience en restauration
- Être dynamique et responsable
- Présentation soignée et entretient
- Être disponible

Connaissance de l'informatique serait un atout

Salaire à discuter selon expérience.

Faire parvenir son curriculum vitae avant le 27 août 92 à:

**SALON INNOVA-QUILLE**  
205A, Boul. Gagnon, Ste-Claire, Bellechasse  
Québec G0R 2V0  
Au soin de Réjean Fauchon

## FEMMES DEMANDÉES

pour travailler sur surjeteuse  
et machine 1 aiguille et 2 aiguilles

Expérience obligatoire

**Mirifal Inc.**  
**383-3085**



**VOUS VOULEZ  
UN EMPLOI?  
VOUS AIMERIEZ  
GARDER  
DES ENFANTS  
CHEZ VOUS?**

Vous n'avez qu'à contacter:

**L'AGENCE "À LA BONNE GARDE"**  
**TÉL.: 625-3186**

## OFFRE D'EMPLOI SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE

Pour région de Bellechasse

Répondre au téléphone

Service à la clientèle

Préparer bons de commandes

Facturation, dactylo, classement documents

Travail permanent 35 heures/semaine

Bilingue

Connaissance primaire de l'ordinateur

Sens de l'urgence

Rémunération selon qualifications

Envoyer c.v. à

**OFFRE D'EMPLOI**

C.P. 789

Lac-Étchemin

G0R 1S0

## OFFRE D'EMPLOI

J.N. Brochu inc. spécialisé dans l'élevage et l'alimentation du bétail est à la recherche de candidats (tes) pour travailler sur une ferme porcine-maternité trois jours par semaine (mercredi, jeudi, vendredi) plus une fin de semaine sur deux.

Tâche: Appliquer les programmes et les recommandations donnés par le technicien responsable sur les fonctions suivantes:

- alimentation
- régie du troupeau
- ventilation
- Entretien des bâtisses et équipements
- sortie des porcelets

Salaires et conditions à discuter.

Si intéressé, faites parvenir votre curriculum vitae à:

J.N. Brochu Inc.

C.P. 69

Saint-Isidore

G0S 2S0

**SERVEUSE DEMANDÉE:** Bar Feuilles d'Érable Frampton, temps plein du lundi au vendredi, demandez Marthe. 479-2044. (24-8)

**NOUVEAU! NOUVEAU!** Compagnie établie depuis 18 ans, ouvre futures distributions. Possibilité \$900 + ne. Plein, partiel, investissement. 1-800-561-1518. (514) 449-4011. (31-8)

**OPPORTUNITÉ D'EMPLOI:** Cherchons distributeurs pour produits de santé. Possibilités d'excellents revenus. Pour inf.: 228-3680 ou 227-0776. (31-8)

**PRODUITS DE BEAUTÉ:** Cherchons personne sérieuses pour distribution de produits de beauté de haut de gamme. Pour inf.: 228-3680. (31-8)

**MUSICIEN RECHERCHÉ** Gars ou fille pour groupe rock. Pour inf.: deeve 244-3660 ou Alain 245-3563. (31-8)

**SERVEUSE DEMANDÉE** Au Bar O'Six, Lac-Échemin, 21 à 30 ans maximum. 2 ans d'expérience, à temps plein, sur rotation. Pour inf.: 625-1022 demandez Marthe. (31-8)

**PERSONNE DEMANDÉE** pour faire du débroussaillage à St-Just. Pour inf.: 244-3782. (31-8)

**SERVEUSE DEMANDÉE** Temps plein, lundi au vendredi. Pour inf.: 789-3014. (31-8)

**BARMAID DEMANDÉE** pour travailler au Bar Site Livaudière à St-Lazare. Pour inf.: 883-2644.

**CONSEILLER EN FRANCHISES DEMANDÉ,** jeune, dynamique, ayant des objectifs élevés. Nous avons les produits, un support opérationnel extraordinaire. - Aucune vente - (819) 877-3751. (24-8)

**POURQUOI** laisser les autres faire de l'argent? Achetez et revendez lingerie féminine et masculine comme en BOUTIQUE. MARQUE CONNUE. Bon profit. Appelez dès maintenant. (514) 494-7833. (24-8)

### 301 SERVICE À L'EMPLOI

**GARDERAI** Enfants de tout âge, à la journée ou à la semaine. Pour inf.: 883-4019 ou 642-2133. (7-9)

**FEMME D'EXPÉRIENCE** gardera enfants à la semaine, à mon domicile à St-Anselme. Pour inf.: 885-9299. (7-9)

**PEINTRE AVEC EXPÉRIENCE** offre ses services pour peindre maison, chalet, etc. Pour inf.: 267-5392 ou le 774-5257. (14-9)

### 302 GARDERIE

**ST-GERVAIS:** Mère de famille gardera enfants à la journée ou à la semaine, à mon domicile. Pour inf.: 887-3134. (24-8)

**FEMME AVEC EXPÉRIENCE** Gardera enfants, à leurs domiciles, appelez après 5 hrs. Pour inf.: 883-3697 - 883-3218. (24-8)

**VOUS CHERCHEZ UNE GARDIENNE** avec expérience et référence. Je suis disponible chez moi en tout temps. Pour inf.: 885-4398. (31-8)

**ST-CHARLES:** Mère de famille gardera enfants à la journée, ou à la semaine. A son domicile. Pour inf.: 887-6601 ou 885-9778. (14-9)

**JE DONNERAIS** des dîners aux enfants de l'école, de n'importe quelle année (primaire ou secondaire). Demeure près de l'école Notre-Dame. Pour inf.: 625-8042. (24-8)

**JE GARDE** des enfants de 0 à 5 ans, du lundi au vendredi. Expérience de plusieurs années. Pour inf.: 625-8042. (24-8)

### 303 SERV. SPÉCIALISÉS

**SI VOUS VOULEZ REJOINTE D'AUTRES RÉGIONS:** Que celles desservies par notre journal, La Voix du Sud, nous vous offrons ce service. Communiquez à C.P. 789, Lac-Échemin, G0R 1S0, 625-7471. (JNO)

**Shaklee** VITAMINES MINÉRAUX PROTÉINES  
Distributeur indépendant

**GISÈLE VACHON B.**  
636-2611  
(JNO)

**LES FIBRES DE VERRE GILLES BILODEAU ENR.:** Recouvrement de patio, galerie, réparation, etc. Travail garanti. Pour inf.: 594-8160 St-Prospère. (7-9)

**RÉNOVATION EN TOUT GENRE:** Entretien, peinture, ménage. \$8.00/heure. Pour inf.: Jean-Louis Patoin, 642-5532. (31-8)

**CANADA ET QUÉBEC:** Subventions, prêts pour petites, moyennes entreprises, nouvelles ou existantes: Renseignements: Centre d'aide pour petites entreprises. (514) 728-0594. Ext. 7. (24-8)

**CANADA ET QUÉBEC:** Subventions, prêts pour petites, moyennes entreprises, nouvelles ou existantes: Renseignements: Centre d'aide pour petites entreprises. (514) 728-0594. Ext. 7. (31-8)

**AIMERIEZ-VOUS SAVOIR VOTRE AVENIR?** Si oui, j'attends votre appel, jour, soir. Mme Univers Enr. Pour inf.: 642-2278 prends rendez-vous en tout temps. (31-8)

### 304 RECHERCHE EMPLOI

**OFFRE MES SERVICES** Comme aide-cuisinier ou chauffeur de toutes catégories. Disponible immédiatement. Pour inf. après 17h00 au 883-2283. Serge ou 469-2377. (JNO)

### 400 LOISIRS 400 À 412

### 403 CHASSE ET PÊCHE

**VENDRAIS CAUSE DE SANTÉ:** Camp 14 x 20, équipé, secteur idéal gros et petits gibiers, comté Montmagny. Pour inf.: soir 418-849-5926. (24-8)

**À VENDRE:** Carabine 300 Winchester Magnum avec télescope 4X, à l'état neuf, \$500.00. Fusil neuf calibre 12 Remington 870 Express, \$275.00. Pour inf.: 244-3567. (31-8)

### 408 MONNAIE

**ACHETONS:** Pièces de monnaie en argent, .10\$, .25\$, .50\$, \$1.00 avant 1968. Aussi bijoux en or 10 kt, 14 kt, 18 kt. Payons comptant. Pour inf.: après 17h00: 789-3194. (24-8)

### 410 MUSIQUE

**À VENDRE:** Ampli pour guitare de marque GBX 140 watts, 4 haut-parleurs 12 pouces, très bonne condition. \$550.00 discutable. Pour inf.: Serge 883-2283 ou Patrice 883-3118. (JNO)

**À VENDRE:** Amplificateur électrique, 4 entrées, comprends micro. Auto d'enfant électrique neuve pour enfants de 2 à 5 ans. Prix à discuter. Pour inf.: 883-3632. (31-8)

## APPEL D'OFFRES RÉNOVATION TOITURE ÉCOLE POLYVALENTE BENOÎT VACHON STE-MARIE DE BEAUCE

### PROPRIÉTAIRE:

COMMISSION SCOLAIRE  
NOUVELLE-BEAUCE-ABÉNAKIS  
700, Notre-Dame Nord  
Suite A  
Sainte-Marie de Beauce  
G6E 2K9

### ARCHITECTE:

PAUL BAILLARGEON, ARCHITECTE  
11505, 1ère Avenue # 310  
Ville Saint-Georges, Beauce  
G5Y 7K3

### INGÉNIEUR:

PIERRE GIGUÈRE CONSULTANTS INC.  
1023, Boul. Bégin  
St-Anselme, P.Q.  
G0R 2N0

La COMMISSION SCOLAIRE NOUVELLE-BEAUCE-ABÉNAKIS demande des soumissions pour la RÉNOVATION DE LA TOITURE DE L'ÉCOLE POLYVALENTE BENOÎT VACHON à STE-MARIE.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être consultés ou obtenus au bureau de l'architecte à partir du 21 août 1992 contre un dépôt de CENT DOLLARS (100,00 \$) qui sera remboursé au soumissionnaire s'il remet les plans et devis en bon état, dans les trente (30) jours qui suivent l'ouverture des soumissions.

Les soumissions dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, seront reçues au bureau du propriétaire jusqu'à 14:00 heures, heure en vigueur localement, le ONZIÈME jour du mois de SEPTEMBRE 1992 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant de SOIXANTE-CINQ MILLE dollars (65 000,00 \$) à l'ordre du propriétaire, LA COMMISSION SCOLAIRE NOUVELLE-BEAUCE-ABÉNAKIS, ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de QUARANTE-CINQ (45) jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50% du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10% du prix du contrat.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires au Québec et détenant la licence requise en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction (L.R.Q., cha. Q-1).

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du règlement sur les contrats de construction des immeubles des commissions scolaires en vigueur depuis le 16 août 1990.

Le propriétaire ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

M. Gilles Breton  
Directeur général

## PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ DE SAINT-MALACHIE

Aux contribuables de la susdite municipalité

### AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTS DONNÉ par la soussignée, secrétaire-trésorière de la susdite municipalité, QUE:

Le conseil, suite à l'adoption d'un projet de règlement de modification au règlement de zonage à la session du 17 août 1992, tiendra une assemblée publique de consultation, le 8 septembre 1992, à 20:00 heures, à la salle du conseil municipal, 610, 7e rue, Saint-Malachie.

Le règlement projeté est le suivant: Projet de règlement numéro 337-92 "Modifiant le règlement numéro 309-89 et ayant pour objet de créer une zone habitation de haute densité (Hc) à même la zone habitation de faible densité (Ha-7)".

La zone d'habitation de faible densité Ha-7 est située sur le lot 86-p (une description détaillée et un croquis sont contenus plus loin dans l'avis).

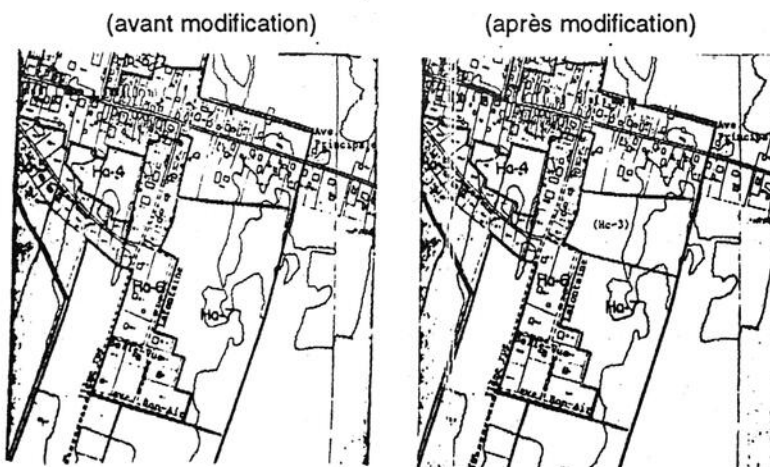
La zone d'habitation Ha-7 sera réduite par le déplacement de sa ligne limite Est vers l'Ouest. La nouvelle limite Est de la zone sera fixée en prolongeant la ligne de division actuelle des zones Ha-6 et Ha-7 située du côté Est de la rue Lafontaine par une ligne imaginaire sur une profondeur de 200 mètres, en direction Sud, sur le lot 86-p.

Une zone d'habitation de haute densité (Hc-3) remplacera la partie occupée par la zone Ha-7 avant modification, du côté Est de la nouvelle ligne limite décrite ci-haut.

Le périmètre de la zone Ha-7, directement concernée par ce projet de modification, est délimité comme suit:

Bornée au Nord par les lots 86-p situés du côté Sud de la 11ème rue et par la rue Lafontaine; à l'Ouest par les lots 86-15, 86-9 à 11 et par une ligne imaginaire prolongeant l'avenue Bon-Air; à l'Est par les lots 86-p situés du côté Ouest de l'avenue Principale.

Le tout tel qu'illustré sur les croquis suivants:



Le projet de règlement est disponible pour consultation au bureau de la soussignée durant les heures de bureau.

Au cours de l'assemblée publique de consultation du 8 septembre 1992, le maire expliquera le projet de règlement et les conséquences de son adoption et entendra les personnes et organismes qui désireront s'exprimer à ce sujet.

Donné à Saint-Malachie, ce 18 août 1992.

Hélène Bissonnette  
Secrétaire-trésorière

## Municipalité de Saint-Malachie

### DEMANDE DE SOUMISSIONS

### Vente d'un chasse-neige usagé

La municipalité de Saint-Malachie demande des soumissions pour la vente d'un chasse-neige usagé, 4 x 4, marque Ford, modèle F-700, année 1965, conduite directionnelle aux 4 roues, équipé d'un sens unique et d'un aile de côté.

Ce chasse-neige peut-être vu dans la cour du garage municipal, 696 route Henderson, Saint-Malachie, et est à vendre sans garantie, tel que vu.

Les soumissions seront reçues jusqu'à 16:00 heures le 8 septembre 1992, au bureau municipal, 610, 7e rue, Saint-Malachie, G0R 3N0.

Elles seront ouvertes publiquement même jour, même heure, même endroit.

Chaque soumission devra être placée dans une enveloppe cachetée portant l'inscription "Soumission chasse-neige".

Des informations supplémentaires peuvent être obtenues au bureau municipal (642-2102).

La municipalité de Saint-Malachie ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions reçues.

Le 18 août 1992.

Hélène Bissonnette,  
Secrétaire-trésorière



## Caisse populaire de Saint-Magloire

### AVIS DE VENTE PAR SOUMISSIONS

Des soumissions pour la vente d'un immeuble situé au 12 rue Maurice, St-Magloire seront reçues au bureau de la caisse populaire de St-Magloire au plus tard le 28 septembre 1992 à 15:30 heures.

Les personnes intéressées à soumettre une offre sur le bien offert pourront obtenir de la caisse populaire de St-Magloire toute information relative à l'immeuble offert et pourront visiter ledit immeuble sur rendez-vous au plus tard le 28 septembre 1992 à 12:00 heures. À cet effet les intéressés devront s'adresser au directeur de la caisse ou à son remplaçant, le cas échéant.

Les soumissions doivent être scellées et porter au recto de l'enveloppe la mention "SOUMISSION".

Les soumissions seront ouvertes le 28 septembre 1992 lors d'une réunion de son conseil d'administration. La date d'ouverture pourrait être reportée advenant l'impossibilité de tenir une réunion à cette date, et ce au plus tard dans les 7 jours suivants.

La caisse populaire de St-Magloire ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni l'une quelconque des soumissions.

Le 18 août 1992.

Marc Mercier,  
Directeur de la caisse populaire  
de St-Magloire

À VENDRE: Orgue Hammond modèle #124XL, en très bonne condition. Pour inf.: 625-3471. (24-8)

À VENDRE: Guitare Yamaha APX, classique, électrique, ampli Roland, jazz, chorus-55, \$300.00. Guitare classique \$120.00. Pick-ups Preampl pour inf.: 257-2856. (14-9)

500 SERVICES ET VENTE 500 À 539 503 AMEUBLEMENT

À VENDRE: Mobilier de cuisine et de salon, cuisinière électrique, four micro-ondes. Pour inf.: 625-7142. (24-8)

À VENDRE: Set de chambre en mélamine, blanc, 9 morceaux. Pour enfant. Pour inf.: Lise, 464-2381 jour ou 464-4176 soir. (31-8)

À VENDRE: Mobilier de salon en chêne comprenant sofa trois places, chaise, deux tables. Pour inf.: 885-9620. (7-9)

À VENDRE: Réfrigérateur blanc 1990 et aussi mobilier de cuisine en bois. Cause: décès. État de neuf. Pour inf.: après 17h00, 885-9186. (7-9)

À VENDRE: 2 lits jumeaux avec matelas, 1 commode, 1 bureau simple. Très propre. Pour inf.: 642-2841. (14-9)

504 ANIMAUX

À VENDRE: 15 vaches à boeuf avec un taureau pur sang Charolais. Un chopper International #10, trailer-dompneur fait maison. Pour inf.: 642-2801. (24-8)

NOUVEAU À ST-MALACHIE: Nutrition animale pour chiens, chats et oiseaux sauvages. Distributeur Blue Seal. Si vous désirez de la moule de qualité, à prix compétitif, contactez-nous, Sylvie et Jasmin Leclerc: 642-5153. (31-8)

À VENDRE: 2 boucs chèvres âgés de cinq mois. Pour inf.: 883-3213. (24-8)

À VENDRE: Très beaux petits chiots, caniches toy et miniature mâles ou femelles 2 mois enregistrés et vaccinés. Pour inf.: 1-774-6753. (24-8)

VENDONS: Chiots croisés de 10 à 20 lb adultes à \$60, aussi chiots de grosse race à partir de \$35. 148, Rang St-Jacques, St-Anselme: 885-9781. (24-8)

À VENDRE: Chiots Cocker, Lapsa-Apsos, Chihuahua, Poméranien, Colley, Labrador, Berger, pur ou croisé. Aussi: chatons croisés et Himalayen pur. Poulin Quater Horse. Pour inf.: 469-2558. (24-8)

À VENDRE: Lard engraisé au grain naturel et aussi veau de lait. Pour inf.: (418) 789-2623. (7-9)

À VENDRE: 5 taures Holstein vêlant de septembre à décembre âgée de 2 ans et demi à trois ans, descendant d'insémination et inséminée pour vêler à l'automne. Aussi vaches vêlant cet automne à prix raisonnable. Pour inf.: 642-5737. (24-8)

À VENDRE: Chiots Caniche Toy, 1 mâle, 1 femelle. Nés le 27 juillet. Pour inf.: 642-2420. (7-9)

505 ANTIQUITÉS

ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS: Meubles, jouets, roues en bois, terrière cariole-sleigh à patins, bogeys, jeux de dames, lits en fer, Chev. 57. Pour inf.: 789-2153. (22-10)

506 APPAREILS MÉNAGERS

À VENDRE: Micro-ondes Panasonic 4, plateau tournant, four à convection. Valeur de \$1,200.00 laissé pour \$300.00. Pour inf.: le soir: 383-3978. (JNO)

À VENDRE: Poêle électrique et réfrigérateur de couleur jaune, très propres. Prix: \$200, pour les 2. Pour inf.: 267-5315. (24-8)

À VENDRE: Cuisinière Danby, cuisinière Westinghouse, 1 table de cuisine, 2 tabourets set de cuisine 5 morceaux, 1 annexe à l'huile Interprise, 1 lit 39 pouces. Pour inf.: après 18h00, 885-8157. (24-8)

À VENDRE: Petit réfrigérateur électrique, grandeur 26 x 18 pouce chalet ou roulotte. En bonne condition et très propre. Couleur blanc. Pour inf.: 244-3563. (24-8)

À VENDRE: Congélateur de 12 à 21 pieds cubes. Très bonne condition, pour inf.: 887-6751. (31-8)

À VENDRE: Poêle électrique, couleur jaune, très propre. \$125.00. module couleur brun, \$250.00. Set de cuisine, \$75.00. Pour inf.: 642-5700. (31-8)

À VENDRE: Four micro-ondes, très propre. Laveuse Super Inglis extra durabilité, 5 cycles, très propre. Pour inf.: 625-8151. (31-8)

509 BOIS CHAUFFAGE

À VENDRE: Bois de chauffage en 4 pieds, merisier, érable. Pour inf.: 789-2384. (24-8)

À VENDRE: Bois de chauffage 16 pces, érable, merisier. Pour inf.: 642-2353. (24-8)

À VENDRE: Bois de chauffage, fournaise, érable, bouleau, tremble, prix: \$35.00 corde. Pour inf.: 883-3213. (24-8)

CENTRE DU POÊLE À BOIS: Fournaise en fonte, vente, réparation, achat, boxstove et autres. Pour inf.: demandez Daniel à St-Damien: 789-2153. (22-10)

À VENDRE À ST-LÉON: Bois de chauffage (fendu), 16 pouces, érable. \$35.00/corde. Pour inf.: 479-5338 (après 18h00). (24-8)

520 MARCHANDISES DIVERSES

À VENDRE: 2 pneus d'hiver avec crampons, 215-14 incluant roues. Presque neufs. Aussi 2 pneus d'été (1 usagé et 1 neuf), 215-14 incluant les roues. Pour inf.: 625-3869. (JNO)

À VENDRE: Pick-up Ford 1979 avec campeur, prix: \$2,500, négociable, moteur Bridg Stratton 5 forces. Prix: \$150. Pour inf.: 464-2465 après 18 hrs. (24-8)

À VENDRE: Gillet de sauvetage, fusil calibre 12, réfrigérateur 5 pds cubes, table de billard, niche à chien. Achèterais banc de scie. Prix à discuter. Pour inf.: 885-9126. (24-8)

À VENDRE: Poêle G.E. très propre. Set de cuisine en bois, 1 table 4 chaises, bas prix. 1 lustre à trois lumières. 2 à 1 lumière, colonial. Pour inf.: 885-4220. (24-8)

À VENDRE: Bois de chauffage en longueur érable du Maine (pas de terre) livraison rapide, 2 vannes à votre disponibilité. Inf. ou réservation: André Roy: 227-0530. (19-10)

À VENDRE: Machine à écrire électrique portable incluant mallette pour transport étt de neuf. \$75.00. Pour inf.: 267-5142 (soir). (24-8)

À VENDRE: Chevrans triangle irrégulier 18"x14"x7" \$18.00 chacun. Sirop 540 ml \$3.00 clair conservé au congélateur. Pour inf.: 642-5079. (24-8)

À VENDRE: Une antenne parabolique de 12 pieds. Une tour de 45 pieds avec contrôle pour tourner l'antenne. Une pompe à eau 2 pistons avec moteur ou sans moteur. Une vitre thermostat 40x68 pces. Pour inf.: 625-1926. (24-8)

À VENDRE: Chaise de coiffure Bellevédère, grise, appli-lète, sur cylindre, couche pour shampooing, servie deux ans. Pour inf.: 789-3351. (24-8)

À VENDRE: Andaineuse no 36 et pick-up andain pour batteuse MF en très bonne condition. Pour inf.: 887-6251. (31-8)

À VENDRE: Vitrine usagée avec coulissants au bas, 5 pieds carrés. Pour inf.: 464-4469. (31-8)

À VENDRE: Fournaise à bois L'Islet, très bon prix. Ski-doo Bombardier 1969, très bon état. Pour inf.: 267-5360. (31-8)

À VENDRE: Fournaise à bois. Dodge Aries K 1981, prix à discuter. Pour inf.: après souper: 885-9615. (7-9)

À VENDRE: Jouets usagés Fisher-Price, blocs Légo et Duplo. Divan-lit, set de salon, TV portative, mini-sècheuse, lave-vaisselle, lessiveuse antique en cuivre, boxstove et meuble à aguser. Pour inf.: 883-3296. (24-8)

À VENDRE: Trailer 4 x 8, système pour traitement d'eau, fusil 22 avec télescope, baguette de billard, jeux Genesis avec cassettes. Achèterais banc de scie à ruban. Pour inf.: 885-9126. (14-9)

À VENDRE: Porte-patio, modèle PH, 5 pieds de large. En très bonne condition. Pour inf.: 642-2240. (24-8)

VENTE DE GARAGE au 228, St-Jean Baptiste, Ste-Marguerite Antiquités, meubles, articles de maison, outillage, déchetolouse, tour à bois et plusieurs autres articles. Cette vente aura lieu le 29 et 30 août et le 5 et 6 septembre. Pour inf.: 935-3313. (24-8)

RECHERCHE PERSONNE qui achèterais balance de pièces de tissus d'un magasin, à très bon prix. Pour inf.: 789-3426. (14-9)

À VENDRE: Balance en acier galvanisé. En vente à moitié prix. Aussi: clôture de 100 pieds. Pour inf.: 625-2101 ou 625-3597 après 19h00. (14-9)

À VENDRE: Set de salon, à bas prix \$200.00. Lustres de cuisine \$75.00. Pour inf.: 887-3956. (31-8)

À VENDRE: Poêle à bois L'Islet, Boxstove, 1 fournaise de salon, parfaite condition. Pour inf.: 935-3373. (7-9)

JE VOUS INVITE à devenir représentante de bijoux sensationnels ou être ma prochaine hôtesse. Une belle carrière vous attend. (418) 748-4795. (24-8)

À VENDRE: Fournaise à bois L'Islet 228. Ancien coffre-fort de banque. Pour inf.: 883-3836. (14-9)

522 MATÉRIEAUX

AUCUN DÉPÔT, AUCUN INTÉRÊT AVANT LE 12 OCTOBRE: (sur approbation du crédit). On ferme notre année, tout doit être vendu! Bois traité 1x6x5: .89, 6": .99, 8": 1.65, 2x2x4: .39, 2x4x8: 2.10, 2x6x8: 2.99, 12": 4.95, 4x4x8: 3.99, 6x6x8: 9.60, Treillis #1 4x8: 5.95, bardeaux d'asphalte Manoir 20 ans: 5.47, rouleaux 15 lbs: 9.97, plancher chêne 2-1/4": .79 pi. #1: .99 pi., pré-verni: 1.89, Nouveau bloc 8": .99, pavé-uni: 1.35 pi., tuile céramique 8"x8": .44 ch.

REMERCIEMENTS



À la Maison Catherine de Longpré est décédé le 11 juillet 1992, MONSIEUR ALPHONSE LAPOINTE, cordonnier. Il demeurait à Ste-Justine. Il était l'époux de feu Thérèse Toussaint.

Il laisse dans le deuil ses fils et belles-filles: Réjean (Doris Rouillard), Pierre (Sylvie Morin), Mario et son amie France Champagne. Ses petits-enfants: Chantal, Simon, Vicky, Jérôme, Bruno. Ses frères et soeurs ainsi que beaux-frères et belles-soeurs, plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines.

Le service religieux a été chanté par l'abbé Lucien Morin.

Les membres des familles Lapointe et Toussaint remercient tous les parents et amis qui leur ont témoigné des marques de condoléances soit par des offrandes de messes, affiliations de prières, cartes, dons à la Maison Catherine de Longpré et assistance aux funérailles.

Un merci très spécial au personnel de la Maison Catherine de Longpré pour les soins qui lui ont prodigués durant son séjour avec eux.

Veillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.

Aspénite 7/16: 6.99, 3/4 TG: 7.49, Plywood 5/8: 14.95, Bois pressé 5/8: 1.99, porte acier 34": 49.95 avec cadre 79.90, porte intérieure: 10.57, coloniale: 16.97, clapboard mansonite: 39.00 carré, mélamine 4x8 à partir de: 8.97, Lainé R20x15: 17.47, peinture 4l: 9.95, préfini: 4.97, tuile plafond 2x4: 1.89. Matériaux imparfaits... prix parfaits! \$ comptant. Bernières 418-836-3636. (24-8)

523 MÉDECINES DOUCES

MÉDECINE DOUCE: Remède homéopathique, arrêt de fumer, électro, acupuncture. Pour rendez-vous: 883-2525 ou 1-800-463-2176 code 10491. (31-8)

524 ORDINATEURS

ORDINATEURS: DÉSIR FORMER UN GROUPE pour achat d'ordinateurs à un prix moindre. Pour inf.: Michel: 227-6084. (24-8)

527 PISCINES

À VENDRE: Piscine 24 pieds avec dôme et chauffe-eau. Pour inf.: 594-5469. (7-9)

530 SANTÉ/ESTHÉTIQUE

COURS EN MASSOTHÉRAPIE: à St-Prospier, une nouvelle carrière pour toi début août inscris-toi dès aujourd'hui, demandez Michèle: 594-8009. (24-8)

537 VÊTEMENTS

À VENDRE: Veston sport bleu marine, grandeur large à l'état neuf. Pour inf.: 636-2681. (31-8)

SURPLUS MILITAIRE MONT-RÉAL: Chemise travail \$3.50, pantalons travail \$4.50, bottines travail \$15.00, catalogue (envoyer \$3.00 remboursement 1ère commande). Surplus Militaire, 26, Notre-Dame, C.P. 243, St-Timothée, Québec. J0S 1X0. (24-8)

SURPLUS MILITAIRE MONT-RÉAL: Chemise travail \$3.50, pantalons travail \$4.50, bottines travail \$15.00, catalogue (envoyer \$3.00 remboursement 1ère commande). Surplus Militaire, 26, Notre-Dame, C.P. 243, St-Timothée, Québec. J0S 1X0. (31-8)

À VENDRE: Manteau et chapeau en vison noir, pour dame grandeur 14 ans. Cause décès. Personne sérieuse seulement. Pour inf.: 883-3136. (7-9)

600 AVIS 600 À 604

601 AGENCES DE RENCONTRE

AMOUREUX DU NORD: Inscription gratuite aux dames, 6620-5 Cachée, St-Damien, J0K 2E0, tél.: (514) 835-3820. Fax: (514) 835-1840. (14-12-92)

VILLE DE LAC-ETCHEMIN AVIS PUBLIC CESSION DE TERRAINS La Ville de Lac-Etchemin procédera, par voie de soumission publique, à la cession de trois (3) terrains faisant partie du lot original numéro 51, du Rang 1, pour le canton de Ware, et en front dans leurs parties Est, à la rue Dallaire entre (Développement PRAM) étant bornés au Sud-Ouest, par le lac Etchemin. Tout intéressé peut se procurer la documentation nécessaire pour le dépôt d'une offre dans ce projet en s'adressant au secrétariat de la municipalité de la Ville de Lac-Etchemin, au 208, 2ème Avenue, Ville de Lac-Etchemin, et ce durant les heures normales de bureau. FAIT ET DONNÉ à Ville de Lac-Etchemin, ce 19ème jour d'août 1992. Marcel Lachance Secrétaire-trésorier

AVIS DE CONVOCATION La caisse populaire invite ses membres à une assemblée générale annuelle qui se tiendra à la date, à l'heure et au lieu indiqués ci-dessous. Les membres pourront alors prendre connaissance du rapport annuel, fixer le rendement des parts permanentes, répartir les trop-perçus le cas échéant, élire les membres dirigeants, et prendre toute autre décision qui leur est réservée. Une période de questions est également prévue. Lors des élections, une candidature ne pourra être proposée à l'assemblée que si un préavis, signé par un membre et contresigné par la personne candidate, a été donné dans les délais et selon les règles affichées à la caisse. Tous les membres sont cordialement invités à y participer. Lieu: Salle Club de l'Âge d'Or 243, rue Principale, Saint-Anselme Date: 29 septembre 1992 Heure: 20:00 heures Caisse populaire Desjardins de Saint-Anselme

MESSE ANNIVERSAIRE En souvenir de JOS-ÉMILIE GAGNON, une messe anniversaire sera célébrée en l'église de Ste-Justine, dimanche le 30 août 1992 à 11h00. Cher époux, cher père, rien ne peut remplacer cet homme charmant que tu étais et que nous avons tant aimé. La douleur n'est pas moins profonde mais les souvenirs précieux que nous gardons de toi, te font revivre en nos coeurs pour toujours. En ce jour, cher Émilien que ceux et celles qui t'ont connu et aimé aient une pensée spéciale pour toi. Ton épouse, Francine, tes enfants: Luc (Solange), Linda, Denise (Raymond), Denis (Claudette), Lucille (Jean-Luc), Alain.

Concours provincial de l'employé de l'année en hôtellerie

Dolorès Mathieu en nomination

Par Stéphanie Lecours L'association des hôteliers de la province organise pour la première année, le concours de l'employé(e) de l'année. L'Hotel Le Manoir Lac-Etchemin participe à ce concours et c'est Mme. Dolorès Mathieu, cuisinière, qui a été sélectionnée pour participer au niveau provincial. Le personnel de l'Hotel le Manoir a donc passé au vote sur les points suivants: le sourire, la propreté



Mme Dolorès Mathieu, cuisinière à l'hôtel "Le Manoir Lac-Etchemin" est en nomination provinciale pour l'employé(e) de l'année dans le secteur hôtelier. A ses côtés, Mme Claude Jolin, propriétaire de l'hôtel.

sur soi, l'enthousiasme, l'entrain au travail, l'esprit d'équipe et le respect d'autrui. 6 finalistes en sont ressortis, Carole Audet, Lucille Blais, Thérèse Deblois, Monique Grenier, Léona Lessard et Dolorès Mathieu. Par la suite, des critères précis ont été analysés par l'équipe de direction tels: l'organisation du travail, la qualité du travail, la vitesse d'exécution du travail, la quantité de travail, le désir d'acquiescer une expérience professionnelle, un cours pertinents au travail, la disponibilité, la propreté du lieu du travail, la ponctualité et l'ouverture d'esprit. L'employé qui s'est mérité toutes c'est qualité est Mme. Dolorès Mathieu.

Pour la récompenser, l'Hotel le Manoir Lac-Etchemin l'invite donc au Gala de l'employé(e), qui aura lieu à l'Hotel Le Georgeville, le 19 octobre prochain. A cette occasion, Mme. Mathieu devra passer une entrevue avec le jury, en plus de présenter un dossier complet sur elle.

Si elle se qualifie au niveau provincial elle remportera des forfaits et des cadeaux surprises, en plus d'une bourse de 1000\$ pour la 1ère position, 500\$ pour la 2e position et 250\$ pour la 3e. Suite à cela, elle sera personnellement invitée au congrès des hôteliers pendant 2 nuits 3 jours.

LA VOIX DU SUD, 24 août 1992

DU 24 AU 29 AOÛT 1992

# On s'occupe de vous

ÉPAULE PICNIC  
DE PORC FUMÉE  
TAILLEFER

218 \$/kg **2,29** /lb

**TAILLEFER**  
Épaule picnic  
de porc fumée  
Smoked pork  
picnic shoulder

**FRISQUET**

2 Litres  
**VANILLE  
CRÈME GLACÉE**

**1,29**

CRÈME GLACÉE  
FRISQUET  
2 L



**1,52** \$/kg **69** /lb

**RAISINS VERTS THOMPSON**  
Sans pépins  
Produit de la Californie  
Catégorie no 1

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands.  
Le texte prévaut sur la photo lorsque celle-ci ne correspond pas à la description du produit annoncé.



PLUS DE  
**175**  
PRODUITS  
À PRIX RÉDUITS  
DE LONGUE  
DURÉE

# Bonichoix

**H** affilié à  
**Hudon et Deaudelin Itée**

32 LA VOIX DU SUD, 24 août 1992

ST-LAZARE-DE-BELLECHASSE  
Alimentation Côté & Morin Inc.  
183, rue Principale

ST-RAPHAËL-DE-BELLECHASSE  
Marché St-Raphaël  
115, rue Principale

ST-PROSPER (Comté Beauce Sud)  
Marché Doyon & Fils  
854, 25<sup>e</sup> Avenue

ST-NÉRÉE (Comté Bellechasse)  
Marché St-Nérée enr.  
2160, rue Principale

Fré  
II  
A  
ne g  
gan t  
bre p  
chez  
en pa  
de  
l'asse  
des g  
nels,  
la rég  
S  
Frédé  
depu  
derni  
il l'a  
l'uni  
Caro  
jouai  
au g  
golfe  
valu  
meill  
de sc  
la dé  
laire.  
des E  
son  
golf  
Fran  
tant  
fessi  
tien.  
resp  
train  
juni  
prod  
mei  
golfe  
bec.  
tion  
juni  
Dor  
par  
talen  
rem  
le "f  
Sain  
point  
D  
mes  
fois  
parti  
nois  
E  
châi  
se re  
C  
Le  
D  
d  
en  
Sai  
Sai  
qui  
Le  
cer  
19  
d'e  
co  
37  
St  
éve  
au  
Et  
éq  
éq  
Pr  
Ge  
fra  
la

**Frédéric Colgan**

## Il tentera sa chance chez les professionnels

Agé de 20 ans, le jeune golfeur Frédéric Colgan tentera, en septembre prochain, sa chance chez les professionnels en participant au tournoi de qualification de l'association canadienne des golfeurs professionnels, qui se tiendra dans la région de Toronto.

Sportif accompli, Frédéric pratique le golf, depuis cinq ans. Sa dernière année scolaire, il l'a d'ailleurs passée à l'université Campbell en Caroline du Nord, où il jouait quotidiennement au golf. Ses talents de golfeur lui ont d'ailleurs valu d'être choisi le meilleur athlète-étudiant de son école au cours de la dernière année scolaire. Depuis son retour des États-Unis, il a repris son travail au club de golf Dorchester de Frampton où il agit en tant qu'assistant du professionnel, Marcel Bastien. Il assume de plus la responsabilité de l'entraînement de l'équipe junior de ce club qui produit depuis quatre la meilleure fournée de golfeurs juniors du Québec. Un projet de création d'une école pour les juniors au club de golf Dorchester figure aussi parmi les projets de ce talentueux golfeur qui a remporté en juin dernier le "fielday amateur" de Saint-Georges avec un pointage de 73.

Depuis des problèmes de dos l'ont toutefois obligé à limiter sa participation aux tournois amateurs.

En septembre prochain, il entend toutefois se reprendre en partici-

pant aux rondes de qualification de l'association canadienne de golfeurs professionnels. A cette occasion, il évalue à 50 % ses chances de se classer parmi la centaine de golfeurs qui disputeront la dizaine de tournois parrainés par cette association de golfeurs professionnels.

Outre la compétition de l'association canadienne professionnelle de golfeurs, Frédéric Colgan participera au tournoi British Amateur à Carnoustie en Angleterre. A cet endroit, Frédéric aura l'occasion de se mesurer avec les meilleurs golfeurs amateurs européens de 18 à 50 ans. Pour financer sa participation à ce tournoi, qui se tient du 28 août au 5 septembre, tout comme celui de Toronto en octobre prochain, Frédéric compte toutefois sur la collaboration de ces concitoyens de Saint-Odilon ainsi que sur les golfeurs et golfeuses de la région qui désirent supporter son talent. Pour ce faire, les personnes intéressées n'ont qu'à communiquer au club de golf Dorchester en signalant le 479-5225 et demander Frédéric.

Quoi qu'il advienne et compte tenu de l'aléatoire de toute carrière dans le sport professionnel, Frédéric entend toutefois poursuivre ses études. Déçu de son expérience scolaire aux États-Unis, où les performances sportives ont souvent préséance sur le

rendement académique, Frédéric a toutefois opté pour l'Université Laval pour la poursuite de ses études en éducation physique. Une fois son baccalauréat complété, il entend bien poursuivre aux niveaux de la maîtrise et du doctorat tout en continuant à commu-

niquer aux jeunes golfeurs ses connaissances de techniques du golf.

Comme on peut le constater, ce ne sont pas les projets qui manquent pour Frédéric Colgan, ce jeune golfeur réaliste qui aspire aux plus hauts sommets tout en gardant les deux pieds sur terre.



Frédéric Colgan est photographié vêtu de vêtements de la collection de vêtements de golf, signée Claude-Eric Paquet.

## Ligue de Soccer Rive-Sud St-Lazare exclue de la finale

(SL) Surprenants champions de la saison régulière, le Lazer de Saint-Lazare a raté de peu une place en finale de la Ligue de Soccer Rive-Sud en baissant pavillon, mercredi dernier, par la marque de 1-0 devant la formation de Saint-Agapit en demi-finale. Cette rencontre était présentée à Saint-Anselme.

Quelques jours auparavant, soit

dimanche le 9 août, les gros canons du Lazer avaient sorti l'artillerie lourde pour disposer assez aisément du Pub Laurel et Hardy de Montmagny par 6-1 grâce, notamment, aux trois filets de Sylvain Goupil.

Voilà donc une belle saison qui se termine en queue de poisson, mais qui laisse aussi présager de belles choses pour l'an prochain!

## Ligue de hockey Franc-Sud Le calibre BB fera son apparition en '92-'93

La ligue de hockey Franc-sud dont le territoire regroupe toutes les municipalités de la MRC de Bellechasse, ainsi que celle de Pintendre, Saint-Henri et Saint-Lambert comptera, en '92-'93, au sein de son organisation des équipes de calibre BB. Les jeunes hockeyeurs désireux de tenter leur chance dans ce calibre sont d'ailleurs invités à participer au camp d'entraînement qui débutera le 28 août à 21:00 à l'aréna de Saint-Henri pour le calibre bantam, et ce, aussi bien dans la catégorie BB que pour la catégorie CC.

Toujours à l'aréna de Saint-Henri, les joueurs d'âge midget débiteront leur camp d'entraînement le 29 août à 21:00 alors que ceux des niveaux, atome et pee-wee, débiteront le leur respectivement à 9:00 et 10:30, le dimanche 30 août.

Les jeunes hockeyeurs désireux de participer au camp d'entraînement de la franchise Franc-sud, en catégorie BB et CC, sont de plus invités à communiquer avec Normand Roy 885-9079 ou Carole Morin au 883-2870 pour obtenir plus d'informations.

## Championnat provincial de balle-rapide Bellechasse se rend en demi-finale

par Serge Lamontagne

L'équipe étoile de la Ligue de balle-molle des caisses pop a fait belle figure lors du championnat provincial de balle rapide qui avait lieu à Lévis du 14 au 16 août derniers.

Nos porte-couleurs ont atteint la demi-finale, étant toutefois surclassés 11-2 par les éventuels champions provinciaux, la Table du Roi de Québec, lors de cette rencontre ultime.

Durant la ronde préliminaire, les bellechassoises ont cumulé une fiche de deux victoires et autant de revers, disposant de Nicolet par 7-3 et 3-0 et perdant deux rencontres serrées de 3-2 et 5-4 contre la formation de Varennes, qui s'est finalement rendue en finale.

Lors des deux victoires en rondes préliminaires, il faut selon André Nadeau retenir la performance de toute l'équipe, mais aussi celle des lanceurs Mario Lavallée de Sainte-Claire et Roger Fournier de Honfleur, qui ont très bien fait.

Séries retardées

En ce qui a trait aux séries demi-finales en cours la semaine dernière, mentionnons que les deux rencontres prévues mardi ont été remises au jeudi en raison de la pluie. Lac-Etchemin et Honfleur, qui mènent par 2-1, avaient donc la chance de clore cette finale lors des rencontres prévues à Sainte-Claire et Saint-Anselme respectivement. Advenant que la tenue d'une cinquième partie soit nécessaire, elle devait avoir lieu vendredi soir.

Si tout allait comme prévu et que Dame Nature collabore, la finale devait se mettre en branle dimanche.

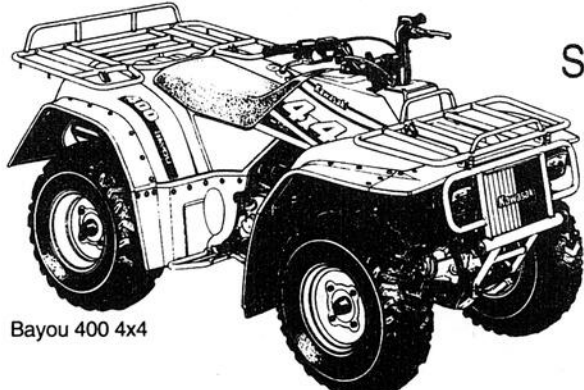
## Club de hockey junior "CC" Les Etchemins Début du camp d'entraînement

Tous les joueurs de hockey âgés de 18 à 22 ans en provenance des municipalités de Saint-Camille, Saint-Cyprien, Sainte-Sabine, Sainte-Justine, Sainte-Rose, Sainte-Germaine et Lac-Etchemin qui sont intéressés à évoluer au sein de l'équipe Les Etchemins, sont invités à se présenter au centre sportif Simon Nolet, le samedi 29 août à 19:00, pour la première séance du camp d'entraînement 1992-93.

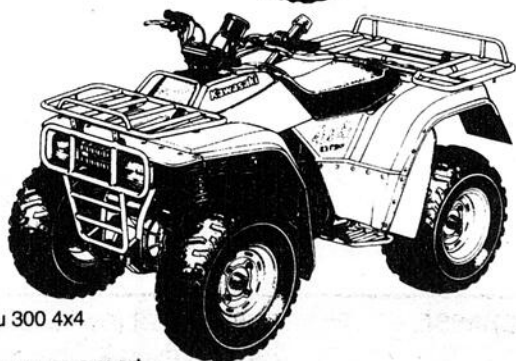
Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec Jean-Yves Boies au 625-3706, Patrick Lachance au 625-7434, ou encore, Steve Poulin au 625-6392.

Notons par ailleurs que Les Etchemins évolueront pour une deuxième année consécutive au sein de la ligue de hockey junior CC Beauce-Etchemin Inc. qui comptera, en 1992-93, 8 équipes dans ses rangs. Outre Lac-Etchemin, les équipes de Saint-Ephrem, Saint-Honoré, Saint-Prospère, Saint-Gédéon, Saint-Côme, Saint-Georges, East-Broughton, comme nouvelle franchise, se disputeront la victoire tout au long de la prochaine saison de hockey.

## Accrochez-vous à cette affaire!



Bayou 400 4x4



Bayou 300 4x4

Devenez un expert.  
Suivez un cours de conduite du C.V.T.T.

Sautez sur un Kawasaki Bayou 4x4 VTT,  
et obtenez en prime un treuil  
WARN de 2000 lb ou un rabais de 300 \$.



Faites vite! Cette offre prend fin le  
30 novembre 1992. **Kawasaki**  
V'la le bon temps!

### ROSARIO AUDET

Vente et service

200, Boul. Bégin, Sainte-Claire

883-3936



Le quatuor vainqueur de ce tournoi en compagnie des ministres Pierre Blais (dernier à droite) et Pierre Cadieux (milieu) se compose dans l'ordre habituel de Louis-Marie Fortin, Lorenzo Montminy, Marc-André Moreau et Denis Bertrand.

## 6e Tournoi de golf Pierre Blais 224 golfeurs y prennent part

par Serge Lamontagne

Partisanerie ou non, les tournois de golf organisés par nos personnalités politiques attirent toujours un nombre intéressant de participants. Vendredi le 14 août dernier, le député-ministre Pierre Blais a fait honneur à sa réputation en attirant 224 golfeurs à la sixième édition de son tournoi qui était présenté au Club de golf de Saint-Damien.

Profitant d'une jour-

née somme toute clémente, les organisateurs ont également profité de la présence de sept députés et quatre ministres du caucus conservateur, venus rehausser le standing de l'événement par leur présence. Parmi ceux-ci, on comptait le Solliciteur général et ministre délégué à la jeunesse et aux sports, Pierre Cadieux, qui arborait un intéressant bronzage résultat de son récent passage à Barcelone.

Les ministre Jean

Charest, Gilles Loiselle et Jean Corbeil étaient également présents.

Le tournoi de cette année présentait encore une fois du jeu de qualité, trois quatuors présentant une fiche de -11 après 18 trous. L'équipe manimontoise formée de Louis-Marie Fortin, Lorenzo Montminy, Denis Bertrand et Marc-André Moreau l'a emporté devant ceux de Luc Ouellet de Québec et Nelson Genest de Lac-Etchemin.

## Club de golf coopératif de Lac-Etchemin Championnat du club



Voici les gagnants du championnat du Club de Golf Coopératif de Lac-Etchemin, à l'avant Dominic Morin, Jérôme Bédard, Vincent Bouffard, Pierrette Pruneau, Marjolaine Gagnon, Andrée Bégin, Anne Cantin, à l'arrière, Jean-Guy Gagnon, Lorian Gagnon, Christian Boivin, Clément Belleau, Claude Plante et Yvan Chabot.

Par Stéphanie Lecours

Comme à chaque année, le club de golf coopératif de Lac-Etchemin a organisé un championnat du club. 75 golfeurs et golfeuses ont donc participé à ce championnat.

La championne du club est Mme. Anne Cantin. Mme. Cantin a remporté le trophée de la championne pour la 7e fois cette année. Le champion est, pour la 3e fois, Christian Boivin.

Chez les hommes, dans la catégorie

AA, le gagnant est Christian Boivin, dans la classe A, Clément Belleau, BB, Yvan Chabot, B, Claude Plante, CC, Loréan Gagnon, C, Jean-Guy Gagnon, et dans la classe D, Dominic Morin. Chez les femmes, la gagnante de la classe A est Lucie Bernard, B, Andrée Bégin, C, Pierrette Pruneau et dans la classe D, Marjolaine Gagnon. Dans la catégorie junior, Vincent Bouffard a remporté et chez les juvéniles, le gagnant est Jérôme Bédard.

## PROMOTION D'AUTOMNE 450\$ DE VÊTEMENTS SKI-DOO GRATUITS EN AOÛT

Si vous achetez votre nouvelle motoneige 1993 entre le 1<sup>er</sup> juin et le 31 août 1992 et en prenez livraison avant le 31 août 1992, nous vous offrirons

gratuitement 450\$\* de splendides vêtements de la Collection Ski-Doo.



**ski-doo**  
PLUS QUE JAMAIS,  
CHEZ NOUS C'EST SKI-DOO.

# ATTENTION

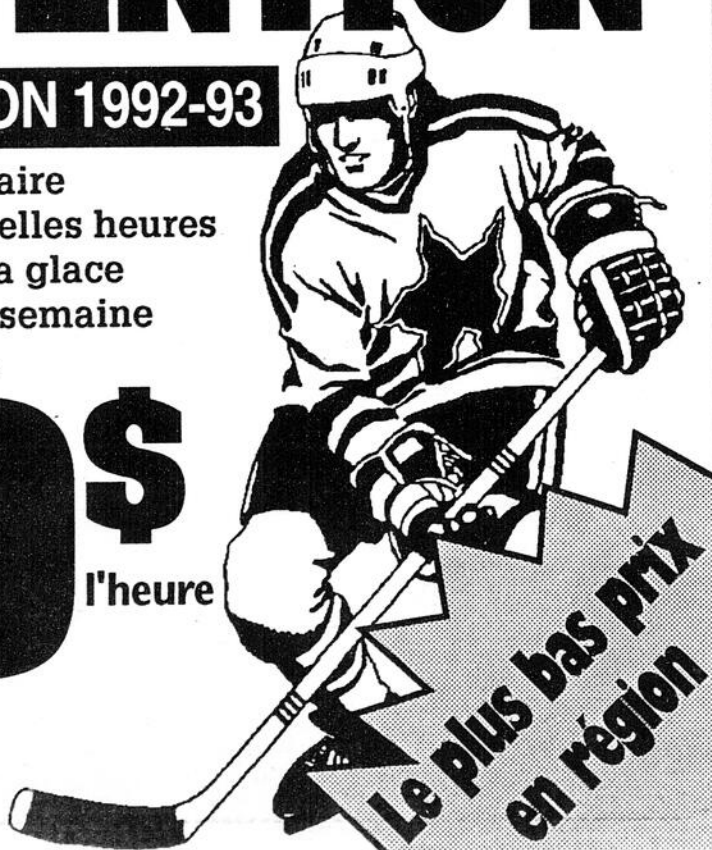
POUR LA SAISON 1992-93

L'aréna de Sainte-Claire possède encore de belles heures pour la location de la glace le jours, les soirs de semaine et la fin de semaine.

**80\$**  
l'heure

Pour information:

**883-2737**



Le plus bas prix  
en région



**Troisoteurs**

YVAN THÉBERGE  
Ouvert tous les soirs jusqu'à 21h00, samedi jusqu'à 14h00

142,  
Route 281,  
Saint-Raphaël

243-2292



el ran

NOS  
MÉDAILLÉS  
D'OR  
SERVICE  
INCLUS



1598\$

Sofa / fauteuil  
Sofa / chair

Offrez-vous des moments  
de détente et relaxez  
grâce au système  
inclinable unique à  
"EL RAN".



998\$

Sofa / fauteuil  
Sofa / chair

Mobilier inclinable de  
Relaxon par  
"EL RAN".



1798\$

morceaux

VOIR DÉTAIL  
EN MAGASIN



698\$

Réfrigérateur 16.8 pi. cu., sans givre, portes  
réversibles, 3 backs, 1/2 tablettes ajustables.

LES PHOTOS PEUVENT DIFFÉRÉES

Centre du Meuble Frontière inc.

160, rue Royer, Sainte-Justine

383-3207

MISE DE COTE SANS FRAIS

Possibilité  
de crédit

sujet à l'approbation du crédit



Plus de  
40 marchands  
Meubles Sélection

PRIX DÉFIANT TOUTE COMPÉTITION  
QUALITÉ ÉGALE - PRIX INFÉRIEUR

MEUBLES  
SÉLECTION